

# Srbsko-hrvatska vadnica za srednje in njim sorodne šole

## PRVI LETNIK

Sestavil

DR. MIRKO RUPEL

s sodelovanjem

IVANA LÈSICE

Odobrilo ministristvo prosvete na predlog glavnega prosvetnega sveta z odlokom  
koma SN br. 21329 od 15. junija 1929 in ON br. 22374 od 22. marca 1929.

Cena vezani knjigi Din 36.—

V LJUBLJANI 1929

Založila Jugoslovanska knjigarna

Štatsko-hrvatska vadbna

za srednje in 51633 rodne šole

PRVI LETNIK

Dr. MIRKO RUFEL

Vse pravice pridržane

Odobeno ministarstvu prosvete na predlog glavnega prosvetnega sveta z odlo-



— 36 — FZC 295/1958  
Centr. in knjiž. din. 36

V LJUBLJANI 1939

Natisnila Učiteljska tiskarna v Ljubljani (predstavniki Francô Štrukelj)

# VEŽBE

## ВЕЖБА ПРВА

### Ўчионица.

Мй смо у ўчионици. Тõ же вїдна и вѣлика сõба; йма чѣтири зйда, таван и пõд, прõзоре и вратá. Седїмо у клўпама. Госпõдин прõфесõр седї за стõлом на стõлици. Прѣд нама је табла. Чѣдомйль пйше на таблу. Крѣду држй дѣснõм, а спужву лѣвõм рўком. И мй пйшемо; зátõ имáмо òловке и пѣра; имáмо и пйсанке, кнѣйге и рáвнала. Ёто тõ су нáша ўчила.

Брáнко чїта. Жйвко и Цвѣтко нѣ пазѣ, зátõ их прõфесõр кõри. Нáйбољй су ўченици Јáнко, Фрáнõ и Дўшан. Лѣпо се влáдају. Њйх свй вõлѣ. Шѣст ўченика дáнас су изòстали: Рáдовáн, Вõјислав, Мйлан, Хрвој, Алѣксандар и Лўбõмйр. Звõнце звõни. Пõспрѣмамо кнѣйге. Òдлазймо на рўчак.

### Грамáтика.

Штáмпана ћйриловска слõва (§ 1) јѣсу: А а, Б б, Ц ц, Ч ч, Ћ ћ, Д д, Ђ ђ, Џ џ, Е е, Ф ф, Г г, Х х, И и, Ј ј, К к, Л л, Љ љ, М м, Н н, Њ њ, О о, П п, Р р, С с, Ш ш, Т т, У у, В в, З з, Ж ж.

1. Потрáжи (poišči), кõја су слова по облыку и по знáчѣњу (poмену) јѣднака слõвеначкйма;

2. потражи, која су слова једнака слõвеначкйма сáмо по облыку, а читају се друкчйјѣ него у слõвеначком;

3. која нам слова òстану пõсве рáзлична од слõвеначкйх?

Рӯкопйсна ћирилица (§ 1). Препйши горња слова и  
 1. подвўци (podčrtaj) једампут слова, која су по облику  
 и по значењу једнака словеначкима;

2. подвўци двўпут слова, која су једнака словеначкима  
 само по облику, а читају се друкчије него у словеначком;

3. која нам слова остану?

### Вежбања.

Препйши ћирилицом и латйницом горњи саставак; (ак-  
 центи се не пишу).

## ВЕЖБА ДРУГА

### Шкўлскй рўзговўр I.

Ўчитељ: Како се ти зовеш?

Ђак: Зовем се Ђўрђе Ђўровић.

У.: Гдє си сада?

Ђ.: Сада сам у ўчионици.

У.: У којој клўпи седиш?

Ђ.: Седим ў трећој клўпи крај прозора (пѣнџера).

У.: Ко седи у клўпи иза тебе?

Ђ.: У клўпи иза мене седи браћа Џиво и Ђиро  
 Ђўрђевић.

У.: Седи! — Џиво, рѣци ти мѣни, штā мўра имати  
 свāки ђак?

Ђ.: Свāки ђак мўра имати: књйге, писанке, ђлўв-  
 ку, пѣро, гўму, равнало или лѣњйр и мапу.

У.: Како се зову тѣ ствāри?

Ђ.: Тѣ се ствāри зову ўчила.

У.: Рѣци ми јўш, штā мўра имати свāки ђак у  
 џѣпу?

Ђ.: Свāки ђак мўра имати у џѣпу марамицу.

У.: Дўста! — Ђиро, кажи ти мѣни сада, штā је у  
 ўчионици?

Ђ.: У учионици су табла, стô, стôлица, клупе, пѣћ, ормар, чивилук, слике, топломер, сандук, креда и спужва или сунђер.

У.: Како се зову тѣ ствâри?

Ђ.: Тѣ се ствâри зову школски намештај.

У.: Врло добро! Седи! — Поспрѣмите своје ствâри! — Помòлимо се Бòгу! — Хајдемо сада кÛћи, а сÛтра ћемо òпет доћи.

### Граматика.

Гласови **ћ, њ, џ** (§ 1 и 8з).

Читај, а затѣм препиши ове речи (tele besede):

1. ћирилица, пѣћ, кући, трећи, браћа, доћи ћемо, Ћиро, Ћировић — *ćirilica, peć, kući, braća, doći ćemo, Ćiro, Ćirović;*  
(али: четири, читати, учила, ученик, словеначки, ручак, Чедомилъ — *četiri, čitati, učila, učenik, slovenački, ručak, Čedomilj;*)

2. њак, сунђер, Ђорђе, Ђорђевић — *đak, sunđer, Đorđe, Đorđević;*

3. џеп, пенџер, Џиво — *džep, pendžer, Dživo.*

### Вежбања.

Препиши горњи разговор ћирилицом и латиницом.

## VEŽBA TREĆA

### Škòlski razgovòr II.

Ўчителј: Dživo, štā si ti Ćiru?

Ђак: Já sam Ćiru brāt.

У.: Kākav je Ćiro prema tèbi?

Ђ.: Òn je prema mèni vřlo ùčtiv i dõbar.

У.: Viđim, vi ste prāvā brāća. Dživo, ti si dākle Ćiru brāt, a štā su òstāli đāci tèbi?

Ђ.: Òni su mòji drùgovi.

U.: Lēpo mi odgòvārāš. Nō rēci mi, jēsu li i tvōji drūgovi prema tēbi i Ćiru ūčtīvi i ūljudni?

Đ.: Jēsu.

U.: Jēste li, dēco, zāista tākvi?

Đáci: Jēsmo, jēsmo. —

U.: Kāko vīdīm, Đukića jōš nēmā ū škōli. Jē li mu vēc štā bōlje?

Đ.: Jēste, za nēkoliko dānā ēto ga medū nama.

U.: Tō mi je vřlo drāgo. Ćŭvājte svōje zdrāvље!

### Gramatika.

Sādašnjē vrēme (prezent) glāgola bīti (§ 331).

#### 1. Pōtvrdno (trdilno).

	Krātkī ōblik:	Dŭgī oblik:
Jednīna:	1. líce (jā) sam	jēsam
	2. " (tī) si	jēsi
	3. " (ōn, ōna, ōno) je	jēst(e)
Množīna:	1. " (mī) smo	jēsmo
	2. " (vī) ste	jēste
	3. " (ōni, ōne, ōna) su	jēsu

#### 2. Upitno (vprašalno).

jēsam li ja đak?	(Odgovor: jēsi)
jēsi li ti	" ( " jēsam)
jē li on	" ( " jēst)
jēsmo li mi đaci?	( " jēste)
jēste li vi	" ( " jēsmo)
jēsu li oni	" ( " jēsu)

Pita se i ovākō: Dā li sam ja đak? Dā li si ti...

### Vežbanja:

1. Pretvori u pitanja nā oba načīna: Mi smo u učionici. Ti si marљiv. Oni su najbolji ūčēnici. Vi ste ū škōli. Ja sam ū trećoj klupi. Oni su kōd kućē. Ona je na ulici. Tvoji drugovi su ūljudni. Đukiću je bolje.

2. Izmenjaj (*spregaj*) u sadašnjem vremenu potvrdno i upitno: biti marљiv, biti ū škōli.

## ВЕЖБА ЧЕТВРТА

### Како лав сѹдї.

Некада допустї сїлнї лав својим поданицима, да изађу прѣда њ, да му се потужѣ о својим невољама. Овца дођѣ свѧ обливѣна сѹзама и почнѣ се тужити, да јој је њѣно мїло јѧгње тѣ нѣћи изедено. Лав погледа ђштро свѣ, кѡји су тѹ бїли, јѣр је знѧо, да се кривац ђбично познајѣ по лицу и по ѡчима. Одједном повїкнѣ вѹк: „Јѧ тѡ нїсам учїнио, гѡсподару! Јѧ ти се кѹнем, да нїсам; ѣто пѣт је већ дана, штѡ сам нѣшто ђблестан, па и ѡд јела мѡрам да се уздржавам. Нї је ѧстина, штѡ кажѣш; ја нїсам кривац!“ „Ѣ, бѧш јѣси тї,“ повїкнѣ му лав. „Чѣму се брѧнїш, кад те нїко не оптѹжујѣ? Тїме се сѧм оптѹжујѣш. Тї си изео јѧгње, а мѡј извршїтељ мѣдвед учїниѣ, штѡ трѣба дѧљѣ.“ И без ѧкаквога дѧљѣг спѡра вѹк ѡде сѧв у кѡмаде. Неколико дана потѡм очевїци су посведѡчили, да је вѹк заїста изео јѧгње те нїсу за ѧїме ни нѧјмање жѧлили.

### Разговор.

Шта је допустио лав некада својим поданицима? Ко се почне тужити? Зашто? Зашто је погледао лав оштро по свїма, који су ту били? Шта је казао вук? Како му је одговѡрио лав? Шта се догодило с вуком? Је ли вук заслѹжио казну?

О којим се живѡтињама гѡворї у гѡрњѣм сѧставку? Каква је живѡтиња овца? (... дѡмаћѧ живѡтиња). Кажите, које су јѡш домаће живѡтиње! (Кѡњ, магарац, крѧва, вѡ, кѡза, јѧгње, свїњче, пѧс и мѧчка). Какве су живѡтиње лав, вук, мѣдвед? (... дивље живѡтиње или звѣрад).

## Граматика.

### I. Садашње време глагола бити (§ 331).

Одречно (nikalno):	1. нисам	нисмо
	2. ниси	нисте
	3. није	нису

Упитно-одречно: а) нисам ли? . . . б) да ли нисам? . . .

### II. Врсте речи (§ 14).

1. лав, кривац, ноћ, дан, истина . . .	именице	(samostalniki)
2. силан, болестан, мио, висок . . .	придеви	(pridevniki)
3. ја, ти, он, свој, који, то, шта . . .	заменице	(zaimki)
4. један, пет, други, трећи . . .	бројеви	(števnik)
5. бити, допустити, тужити, бранити	глаголи	(glagoli)
6. пред(а), без, за, по, од, у . . .	предлози	(predlogi)
7. некада, заиста, већ . . . . .	прилози	(prislovi)
8. и, да, а, па, јер . . . . .	свџе	(vezniki)
9. е, ето . . . . .	услици	(medmeti)

### Вежбања.

1. Потражи у горњем саставку све именице, придеве, заменице, бројеве и глаголе.

2. Преобрати (spremeni) ове реченице (stavke) у одречне: Ја сам то учинио. Ђак је марљив. Она је код кухе. Дете је чисто. Ви сте ђаци. Јеси ли учио? Зашто смо марљиви? Сви су овде.

3. Читај у Додатку песму „Добро јутро“.

## ВЕЖБА ПЕТА

### А. Јесен.

Дани постају све краћи, долази јесен. Лише жути и опада. Птице селице лете у топлије крајеве. Само се још по гдекојој цвет отвара. Трава је већ давно покошена; лише трухне.

Крушка, јабука, орах и друге воће већ је сазрело; време је, да се бере. Деца се весело пењу на дрвеће;



бѣру румѣне јабуке и бацају их у кошарице. Вѣће ђостављамо и за зѣму, да сазри и да бѡље прија. Вадѣ се крѡмпѣр и сѣчѣ се кѡпус.

Грѡжђе зри. Дѡлази бѣрба. Алà је тѡ весѣље! Ўјутру рãно ѣдѡ берãчи и берãчице у виноград. Сѡбѡм нѡсѣ кошарице и дрѡгѣ пѡтребни прибор. За врѣме брања пѣвају и шãлѣ се. Ўвечѣ се вѣсело враћају кѡћи.

Рãтари ѡру и сѣју пшѣницу. Свѣ се пѡслови довршују; људи се спрѣмају за зѣму.

### Б. О врту.

Врт или бãшта је ѡграђено зѣмљиште, у кѡјем је засађено цвѣће, пѡврће и дрвѣће. Цвѣће се сãди пѡкрај стаза, а пѡврће на лѣјама. Дрвѣће се сãди на дну врта или ѡз плѡт.

Цвѣће се гãји у вртовима ради њѣгова мѣрѣса и ѡсобито ради лѣпѣ бѡјѣ и ѡбљѣка. Најлѣпшѣ цвѣће цвѣта лѣти (рѡжа, каранфил), а с јѣсѣни вѣдѣ се сãмо ѡурђѣне, кѡјѣ не мѣришу, али имãду врѡ лѣп цвѣт рãзличнѣ бѡјѣ.

Пѡврће (лѡк, кѡпус, лѡћѣка, дѣње, тѣквѣ) се сãди у врту, јѣр је кѡрисно; пѡтребно нам је за хãну.

На воћкама рãстѣ вѡће: јабуке, крѡшке, брѣсквѣ и шљѣвѣ. Кѡжица је код рãзлична воћа рãзличнѣ бѡјѣ: јабуке су нѣкѣ зелѣне, нѣкѣ жѡте, а нѣкѣ црвѣне; крѡшке су зелѣне или жѡте; и брѣсквѣ су жѡте; шљѣвѣ су тãмно мѡдрѣ бѡјѣ. У срѣдини имã воће или зрна или кѡштицу. Вѡће је здрãва хãна.

### Разговор.

А. Какви су дани с јѣсѣни? Каквѣ је бѡјѣ лишѣе? Ко нас ђоставља? Има ли на ливади јѡш травѣ?

Којѣ је воће сãзрело? Ко радо бѣре воће? Како? Зãшто ђостављамо воће за зѣму?

Чему се деца особито веселѣ? Ко иде у виноград? Шта раде берачи и берачице за време брања?

Шта раде ратарѣ? Које годишњѣ доба ће скоро доћи?

Б. Шта је врт? Где се сади у врту цвеће, поврће, дрвѣће? Зашто гајимо цвеће, поврће, воћке? Које цвеће познајете? Које поврће познајете? Шта расте на воћкама? Које воће познајете? Какве је боје јабука, крушка, бресква, шљива? Шта имају у средини јабука и крушка, а шта бресква и шљива?

### Граматика.

Садашње време (презент) (§ 321).

Глаголи се мењају у садашњем времену као у словеначком језику; разлика је само у 3. лицу множинѣ. Двојинѣ нема.

Једн.:	1. лице	ѣд-ѣм	нѣс-ѣм	пѣв-ѣм
	2. "	ѣд-ѣш	нѣс-ѣш	пѣв-ѣш
	3. "	ѣд-ѣ	нѣс-ѣ	пѣв-ѣ
Множ.:	1. лице	ѣд-ѣмо	нѣс-ѣмо	пѣв-ѣмо
	2. "	ѣд-ѣте	нѣс-ѣте	пѣв-ѣте
	3. "	ѣд-ѣ	нѣс-ѣ	пѣв-ѣ

Правило:

Глаголи, који имају у првоме лицу једнине наставка

$\left\{ \begin{array}{l} -ѣм, \\ -ѣш, \\ -ѣ, \end{array} \right.$	имају у 3. лицу множине	-ѣ;
	" " " "	-ѣ;
	" " " "	-ѣ.

### Вежбања.

1. Преобрати у множину: Птица нас оставља и лети у топлије крајеве. Берач бере грожђе. Писар пише. Учитељ држи креду. Мајка сади поврће. Девојка гаји цвеће. Ратар сеје. Сестра се враћа кући. Орач оре. Ратар ради. Ученица понавља вежбу. Он гледа, а не види. Јабука има зрна. Ружа цвета. Петао кукурчѣ. Човек се спрема за зиму. Пас лаје. Она једе јабуке.

2. Измењај (spregaj) у времену садашњем ове глаголе: играти, учити, писати, брати, носити, сејати, довршивати (довршујем), бацати, постајати (постајем), отварати.

3. Напиши кратак саставак: „Јесен у нашем врту“.

4. Читај у додатку песму „У јесен“ и научи је напамѣт!

## ВЕЖБА ШЕСТА

### Ваљан ђак.

Душан је био добро дете. Сваки је дан рано устајао. У школу је ишао опран и очешљан. На поласку пољубио је мајку и оца. То је чинио и кад је из школе долазио кући. Путем је ишао мирно. Старије је људно поздрављао.

У школу је долазио уредно, а улазио је голотглав. На месту својем, у клупи, седео је мирно и учио задатке. Памтио је све, што је учитељ казивао ђацима. Учитеља је у свему слушао.

Код куће и у школи своје је ствари држао у реду. Књиге и писанке биле су му увек чисте. Играо се тек онда, кад је научио задатке. Родитеље своје и све старије слушао је, а са браћом и сестрама живео је лепо и у слози.

Душана су зато сви људи волели и хвалили.

### Разговор.

Какво је дете био Душан? Када је устајао? Какав је ишао у школу? Шта је учинио на поласку? Како је ишао путем?

Како је долазио и улазио у школу? Како је седео у клупи и шта је ту радио? Је ли заборављао учитељеве речи? Је ли слушао учитеља?

Како је држао своје ствари? Какве су биле његове књиге и писанке? Када се играо? Кога је слушао? Како је живео са браћом и сестрама?

Ко је волео и хвалио Душана?

### Граматика.

Прошло време (перфект) (§ 34).

1. Потврдно:

- Једн.: 1. био (била, -ло) сам      седео (седела, -ло) сам  
 2. " " " си      " " " си  
 3. " " " је      " " " је

Множ.: 1. били (-ле, -ла) смо сѣдели (-ле, -ла) смо  
 2. " " " сте " " " сте  
 3. " " " су " " " су  
 или: ја сам био..., ја сам седео...

Прошло време се твори, да се прошастј придев (tvorno pretekli deležnik II.) здружи с кратким садашњим врѣменом глагола бити.

Прошастј придев свршава (кончује) се у српскохрватском језику на -о, -ла, -ло (био, била, било; устајао, -ла, -ло; пољубио, -ла, -ло; учио, -ла, -ло...). Како се свршава у словеначком језику?

Који глас дакле стоји у српскохрватском језику место словеначкога крајњег -л? (§ 13.)

2. Упитно: а) Јесам ли био? Јесам ли седео?...

б) Да ли сам био? Да ли сам седео?...

### Вежбања.

1. Преобрати горњи саставак у 1. лице једине (Ја сам био-била добро дете...), у 2. лице једине (Ти си био-била добро дете...), у 1. лице множине (Ми смо били-биле добра деца...), у 2. лице множине (Ви сте били-биле добра деца...), у 3. лице множине (Душан и Ђиро су били добра деца...)

2. Кажи, а затим напиши у прошлом времену ове реченице: Драго је добар ђак. Ружица је добра девојчица. Дете је марљиво. Ми смо марљиви. Ви нисте пажљиви. Књиге су чисте. Сто није велик. Лењир је кратак. Ја много учим. Пишем задатак. Ти радиш. Птица лети. Јанко се лепо влада. Ја не слушам. Мирко не гледа. Он лепо прта. Девџојка чита. Ђорђе види мѣдведа. Ђаци се лепо владају. Дете спава. Путујем по Србији. Учитељ не кори ђака. Ватра не гори. Милица нѣ пева.

3. Напиши кратак саставак „Рђав ђак“.

## VEŽBA SEDMA

### Küća.

Küća nas zāklanjā òd kišē, vētra, od hladnòcē i vĕlikē vručinē. Küće su prizemne ili imajū jēdan kāt ili vīšē njih. Svākā küća imā tēmelj, zīdove s prózorima i s vrátima pa kròv sa

d'imnjācima (odžācima). Pod prizemnim je stānom pōdrum, a pōd krovom tāvan. Kūću pōkrivāmo crēpom, ali imā i mnōgo kūća pokrivēnih slāmōm.

Ū kući imā jēdan stān ili višē njih. Stān imā prēdsōblje, kŭhinju i sōbe (spāvaću sōbu ili lōžnicu, blagōvalište ili trpe-zārijū).

Da būdū stānovi zdrāvi, trēbā kūći mnōgo sūnca. Kūćama je pōtrebna i bašta. S kūćōm je mnōgo pōsla, ako hōćemo, da būdē ūvěk čīsta i u rēdu.

Ljubljana je grād s lēpim i vėlikim kūćama. U vėlikim kūćama imā mnōgo stanārā.

### Razgovor.

Od čega nas zāklanjā kuća? Koliko kātōvā mogu imati kuće? Koji su delovi kuće? Gde je podrum, a gde tavan? Čime pokrivamo kuću? Kako je pōdēljen stan? Šta treba kući, da budu stānovi zdrāvi? Kako treba držati kuću? Kakve su kuće u Ljubljani? Ko živi u kućama?

### Gramatika.

Prōmena (*sklanjatev*) īmenīcā žēnskōga rōda s nastavkom -a (§ 15 i 17).

1. Naša Māra je mārļjiva, zato je kūća uvek čīsta (zato su kūće uvek čīste).
2. Bez Mārē ne bi bilo čīste kūćē (čīstih kŭćā).
3. Māri treba da smo zāhvālñi, da kūći (kŭćama) ništa ne mājñkā.
4. Māru svi volimo, jer nam kūću (kŭće) drži u redu.
5. Māro, primi našu zāhvālñost! Oj kūćō, kako si mi čīsta! (Kŭće, kako ste mi čīste!)
6. O Māri nē čujēš ū kući (kŭćama) nikad zle reči.
7. Mārōm i kūćōm (kŭćama) smo zādovōļñi.

- |   |            |                               |
|---|------------|-------------------------------|
| 1. Kō je marļjiv? . . . . .                     | Mara       | } prvi pādež<br>ili nominativ |
| Štā je uvek čīsto? . . . . .                    | kuća       |                               |
| 2. Bez kōga ne bi bilo čīste<br>kuće? . . . . . | bez Mare   | } drugi pādež<br>ili genetiv  |
| Čēga ne bi bilo bez Mare?                       | čīste kuće |                               |

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 3. Kòmu treba da smo zahvalni,<br>da kući ništa ne manjka? Mari<br>Čemu ništa ne manjka? . . . kući | } treći padež<br>ili dativ        |
| 4. Kòga svi volimo? . . . . Maru<br>Štā nam Mara drži u redu? kuću                                  | } četvrti padež<br>ili akuzativ   |
| 5. Kako dòživāmo Maru? . . . Marol<br>Kako bismo dozivali kuću? . . . o j kućol                     | } peti padež<br>ili vokativ       |
| 6. O kòme ne čuješ nikad zle<br>reči? . . . . . o Mari<br>Gdē ne čuješ nikad zle reči? u kući       | } šesti padež<br>ili lokativ      |
| 7. Kíme smo zadovoljni? . . . Marom<br>Číme smo zadovoljni? . . . kućom                             | } sedmi padež<br>ili instrumental |

Jednina:

Množina:

Nom. kō?	Már-a	štā?	kūć-a	kūć-e
gen. kòga?	Már-ē	čèga?	kūć-ē	kūć-ā
dat. kòmu?	Már-i	čèmu?	kūć-i	kūć-ama
ak. kòga?	Már-u	štā?	kūć-u	kūć-e
vok. —	Már-o!	—	kūć-o!	kūć-e!
lok. o kòme?	Már-i	o čèmu?	kūć-i	kūć-ama
instr. (s) kím?	Már-ōm	(s) čím?	kūć-ōm	kūć-ama

### Vežbanja.

1. Potraži u gornjem sastavku imenice ženskoga roda na -a i odrédi im pítānjem (*določi jim z vprašanjem*) padež!

2. Reči u zāgradama zameni padežem koji treba (jedn. i množ.). — *Besede v oklepajih zamenjaj s potrebnim sklonom (edn. in množ.)*:

Stanujemo u (kuća, soba). Kuhinja je pored (soba). (Kuća) pokrivamo crepom. Vidimo (tabla, kreda, stolica). Zaboravio sam (knjiga, pisanka). Pred (četa) ide junak. Đak drži kredu (ruka). Voće raste na (voćka). Sedimo u (klupa). (Kuća) je potrebno mnogo sunca. U (kuća) ima mnogo stanara. Đak je došao u (učionica) bez (knjiga). Dođi (Mara), da idemo u (bašta)! Teci, (Sava), (Drava), teci!

3. Izmenjaj (*sklanjaj*) ove imenice u jednini i množini: ptica, trava, država, škola.

## ВЕЖБА ОСМА

### А. Лисица и рода.

Лукава лисица хтела је да се мало пошали с безазленом родом, па је позове на гозбу. Тета лија спремила је роди житку чорбу у плитку тањиру. Рода са својим дугачким кљуном није могла ни окусити из тањира, јер је био плитак, док је лисица својом кратком њушком за часак све полокала.

Да јој се освети, рода позове лукаву лисицу на укусне ђаконије. Лакома лисица отрчи радосно на гозбу. Међутим рода је спремила јело у дугачкој бочи, из које је рода са својим танким кљуном могла узимати и јести, док лисица својом кратком а дебелом њушком није могла ни окусити ништа. И тако посрамљена врати се гладна кући.

### Б. Лисица и плѳвка.

По речи је плѳвала плѳвка. Лисица је опазиле с обале па науми да је придобије преваром; зато рече плѳвци: „Плѳво, зашто плѳваш далеко од обале? Можеш се лако удавити. А нешто бих те питала, па ходи ближе, да ме научиш!“ Плѳвка је разумела па одговори: „О тето, па ти си сама довољно паметна и мудра. Мој савет теби не би ништа вредио.“

### Ц. О лисици.

Лисица је грабежљива звѳр, те живи у шуми, а долази и у дворишта, па дави перад. У невољи једе и мишеве. У лисице је глава округласта, али јој је губица подугачка. Она види добро и нѳћу. Длака јој је густа и дуга. Лисице су риђе боје. Реп је дуг и китњаст. Чапорци су јаки, али их не може завратити, т. ј. увући као мачка.

## Разговор.

А. Зашто је позвала лисица роду на гозбу? Шта је спремила тета лија? Зашто рода није могла окусити јела?

Шта је учинила рода, да се освети? Да ли је лисица могла ишта окусити? Зашто не?

Б. Где је пливала пловка? Шта јој је рекла лисица? Шта је одговорила пловка?

Ц. Каква је звер лисица? Где живи? Зашто долази у дворишта? Шта знаш о глави, губици, очима, длаци, репу, чапорцима?

## Граматика.

### I. Претварање сугласника к у ц (§ 10<sub>2a</sub>).

Дат. и лок. једине: пловци, реци; тако и руци, мајци... У дат. и лок. једн. женских именица с наставком -а претвара се к испред -и у ц.

### II. Промена придева женскога рода (§ 23).

	Јединина:	Множина:
Ном.	лѹкав-а рѹда	лѹкав-ѣ рѹде
ген.	лѹкав-ѣ рѹдѣ	лѹкав-ѣх рѹда
дат.	лѹкав-ѡј рѹди	лѹкав-ѣм рѹдама
ак.	лѹкав-Ѹ рѹду	лѹкав-ѣ рѹде
вок.	лѹкав-а рѹдо!	лѹкав-ѣ рѹде!
лок.	лѹкав-ѡј рѹди	лѹкав-ѣм рѹдама
инстр.	лѹкав-ѡм рѹдѡм	лѹкав-ѣм рѹдама

## Вежбања.

1. Речи у заградама замени падежем који треба (једн. и множ.): Лисица живи у (зелена шума). Лисица је спремила роди (житка чорба). Купио сам (лепа књига). Јеси ли видео (нова кућа)? Мајка је дала јабуку (мала сестрица). Цвеће се гаји ради (лепа боја). Душан има (чиста књига). Ђак држи креду (десна рука). Ој, (сестра мила)! У (велика кућа) има много станара. Ко није задовољан (добра девојчица)? Говоримо о (лукава лисица). Захвални смо (добра мајка). Шта имам у (десна рука)? Шта је у (црвена јабука)?

2. Измењај ове именице: рука, длака, мука.

3. Измењај ове именице с придевом: зелена шума; висока клупа; румена јабука.

4. Напиши према горњем опису лисице кратак саставак о мачки.

5. Читај у Додатку песму „Слобода“.



## VEŽBA DEVETA

### A. Kažnjenī jèlen.

Přo jèlen vòdu na réci, pa se stānē oglédati. Účinē mu se røgovi mnøgo lèpši òd nogū, pa ih pòchnē hválitī, a nøge kùditī. Kad èto ti lovácā sā psima, i pòchnū ga gònitī. Jèlen se pùsti preko pølja, dalèko im izmaknē i dòdē dò šumē. Ali mu se røgovi zaplètū, i tākō ga lóvci stìgnū i téško rānē. „Ej mène nèsretnøga,“ izdišūci rèknē jèlen, „sādā tèk znām, da su mi nøge mnøgo bølje bìle od rogóvā!“

*Dositej Obradović.*

### B. O jèlenu.

Jèlenu gòdē brdòviti i šümski krājevi. I ū našim šümama imā jèlènā. Na nogama, kòje su u jèlena visòke i vitke, jèsu dvā pápka. Njègovu glāvu rèsē vèlikī grānati røgovi. Žènka, kòjū zòvū kòšutòm, nēmā rogóvā. Jèlen imā sāsvim krātak rēp. Dlāka je u njèga tānka; lèti je crvèno smēda, a zìmi crvenkasto síva.

Jèleni živē u drústvu. Őbdān počívajū, a ūvečē izlazē nā pašu. Čèsto učinē mnøgo štètē, jēr popásū i pòljskē ūseve. Pri tom su vřlo òprèzni i búdni. Jèdnoga jèlena pòstave nā strāžu, a òn čim nāslūtī kākvu opásnòst, dàdnē svòme stādu znāk. Svī se dàdnū ū bēg. U bėgu nē smētā jèlenīma ni vòda, jēr ūmejū dòbro plīvati; sāmo kroz gústu šumu téško pròlazē, jēr im se lāko zaplètū røgovi. Da zàvarajū psē, skāčū sād nā jèdnu, sād nā drugū strānu, a kad svē tō ne pòmāžē, òndā se òkrènū premā njima, pa ih stānū ūdarati røgovīma.

Jèlen kòristī mèsom, kòžòm, dlākòm i røgovīma.

### Razgovor.

A. Gde se oglédao jelen? Kakvi mu se učinē røgovi? Ko dođe? Šta učinī jelen? Šta mu se dògodī u begu? Kako je govorio izdišūci?

B. Koji krajevi gòdē jèlenu? Kakve su mu noge? Šta ima na nogama? Šta resī njègovu glāvu? Da li ima i ženka rogove? Kakav rēp ima jelen? Kakva mu je dlāka? Kako žive jeleni? Kada izlazē nā pašu? Zašto učinē mnogo štete? Kako se vladaju pri tom? Šta rade jeleni, kad òpazē lovca sā psima? Da li im u begu smeta vòda? Zašto ne? Zašto téško pròlazē kroz šumu? Kako zàvarajū pse? Čime kòristī jelen?

## Gramatika.

## Promena imenica muškoga roda (§ 16).

	Jednina:	Množina:
Nom.	jèlen, grād	jèlen-i, grād-ov-i
gen.	jèlen-a	jèlèn-ā
dat.	jèlen-u	jèlen-ima
ak.	jèlen-a, grād	jèlen-e
vok.	jèlen-e!	jèlen-il
lok.	jèlen-u	jèlen-ima
instr.	jèlen-om	jèlen-ima

Zašto ak. jednine od jelen glasi jelena, a zašto od grad glasi grad? (§ 16<sub>1</sub>)

Pamti: rōg — množ. rōg-ov-i; grād — grādovi; vřt — vřtovi; zīd — zīdovi (§ 16<sub>4b</sub>).

## Vežbanja.

1. Potraži u gornjim sastavcima sve imenice muškoga roda i odredi im pitanjem padež.

2. Reči u zagradama zameni padežem koji treba (jedn. i množ.): Video sam (jelen, prozor). (Jelen) godi šuma. Učili smo o (jelen). Psi se ne boje (jelen). S (jelen) ide košuta. Lovac puca za (jelen). U (grad) ima mnogo škola. U (vrt) raste ruža. Đak stoji kod (prozor). Jelen opazi lovca sa (pas). Kako si krasan, oj (jelen)!

3. Izmenjaj u jednini i množini ove imenice: prozor, medved, zid, grad.

## ВЕЖБА ДЕСЕТА

## Мѣдвед и стѣрац.

Біо јѣдан стѣр чѣвек. Тѣј је стѣрї чѣвек жївео дўго врѣме сасвїм ўсамљен. Нѣјзад му се дѣсѣдї тѣко самѣвати. Нѣдалеко од нѣга жївео је у тѣко ѣсто дѣсѣднѣј самѣнї јѣдан мѣдвед. Кад вѣћ нїсу мѣгли вїше снѣсити тѣко дѣсѣдан жївот, пѣђу и јѣдан ѣ другї да пѣтражѣ дрўштва. И ѣни се сўсретну. Стѣрац се ўплаши од мѣдведа. Бѣжати нїје смѣо, јѣр се нїје мѣгао пѣуздати, да ће утѣнї, нѣго намислї, да се нѣкако лѣпїм нѣчином спѣсѣ. Зѣто ѣн пѣнудї мѣдведу,

да се сврати к њему на мало млека и меда. Медвед пристане и пође с њиме. Код старца му се допадне тако, да остане код њега.

Тako су они живели у друштву. Медвед се старао, да старцу буде од користи. Његов је посао био да чува старца и да растерује мухе, докле старац спава. Једампут једна муха не дадне се никако отерати, него отуд-онуд па старцу на нос. Онда медвед зграби камен, па потегне њиме што игда може те размрска муху, али размрска и старцу главу.

Поука: Медвед је био старцу пријатељ, а био је луд пријатељ. Ништа нема горе од луда пријатеља. Боље је имати паметна непријатеља него луда пријатеља. Пријатељу, не веруј луду пријатељу! При луду пријатељу не тражи заштите! С лудим пријатељем немој друговати!

### Разговор.

Како је живео старац? Ко је самовао недалеко од њега? Зашто су пошли да траже друштва? Ко се од њих уплаши, кад се сусретну? Зашто старац није смео да бежи? Шта понуди он медведу? Да ли се медведу допадне код старца?

Какав је посао вршио медвед? Шта се догодило једампут? Шта је учинио медвед?

Какав је пријатељ био медвед? Шта знаш о луду пријатељу?

### Грамматика.

I. Промена именица мушкога рода на непчани сугласник (§ 162,3).

Јединина:

Множина:

Ном.	пријатељ, крај	пријатељ-и, крај-ев-и
ген.	пријатељ-а	пријатељ-а
дат.	пријатељ-у	пријатељ-има
ак.	пријатељ-а, крај	пријатељ-е
вок.	пријатељ-у!	пријатељ-и!
лок.	пријатељ-у	пријатељ-има
инстр.	пријатељ-ем	пријатељ-има

Непчани сугласници јесу: **ј, љ, њ; ч, ж, ш; ћ, њ, џ** (§ 81). Према горњем обрасцу мењају се све именице, које се свршују на непчани сугласник (славуј, учитељ, пањ, богаташ, пуж, ковач, краљевић, смућ и т. д.)

## II. а) Одређени и неодређени придеви (§ 21).

Био један стар човек. Тај је стари човек живео дуго време сасвим усамљен . . .

стар (човек) — неодређени облик

стари (човек) — одређени облик

Ако је придев додаток (атрибут) познатог или већ споменутог лица или предмета, у одређеном је облику (стари), иначе у неодређеном (стар).

## б) Промена неодређених придева мушкога рода (§ 22).

Једнина:

Множина:

Ном.	луд (пријатељ), велик (прозор)	луд-и (пријатељи)
ген.	луд-а	луд-их
дат.	луд-у	луд-им
ак.	луд-а (луд), велик (прозор)	луд-е
вок.	—	—
лок.	луд-у	луд-им
инстр.	луд-им	луд-им

### Вежбања.

1. Речи у заградама замени падежом који треба (једн. и множ.): Иван је с (пријатељ) често у врту. Мајка приповеда о (краљевић). Џиво шета с (пријатељ). Ратар запита ковача: „(Ковач), јеси ли саковао мотику?“ О (коњ), како си брз! (Пријатељ), учи боље! Видео сам (богат човек). У (велик град) има много кућа. Сви воле (ваљан њак).

2. У овим пословицама потражи придеве и одреди им облик: Чиста се злата рђа не хвата. Чисту образу мало воде треба. Од јефтина меса мршава чорба.

3. Надопуни обликом добар или добри ове реченице: Живео некада — човек; тај — човек је имао три сина. Бог је —; — Бог нас чува. — њак је увек пажљив; и наш — Милан увек пази.

4. Измењај ове именице и придеве: луд медвед, стар град, млад краљевић.

## VEŽBA JEDANAESTA

### Spartanci i stārac.

Na klúpama někōga igrališta sēdeli su svākojaki rōdovi starinskē Gřčkē. Glēdali su igre. Dōđe stārac. Svā su mēsta bila zāuzēta, a niko se i ne māče, da ūstūpī stārcu mēsta. Ali kāko stārac dōđe do Spārtānācā, ōmladina se ōdmāh dīže vīčūci: „Stārče, ōvāmo, ōvāmo!“ Svī nāokolo su pljēskali Spārtāncima i hvālili ih, a stārac je ūskliknuo: „Svī Gřci znādū, štō vājā, ali tō jēdinī Spārtānci činē.“

Život stārācā nije lāk; zātō trēbā da im ūdēmo svūdā nā rūku.

### Razgovor.

Ko je sedeo na klupama nekoga igrališta? Šta su gledali? Ko nije mogao naći mesta da sedne? Da li su ljudi ustúpili starcu mesto? Koja je omladina odmah ūstala? Kako je uskliknuo starac? — Zašto treba pomagati starcima?

### Gramatika.

Promena imenica muškoga roda na -ac (§ 16.)

	Jednina:	Množina:
Nom.	stārac	stārc-i
gen.	stārc-a	stārā-ca
dat.	stārc-u	stārc-ima
ak.	stārc-a	stārc-e
vok.	stārč-e!	stārc-i!
lok.	stārc-u	stārc-ima
instr.	stārc-em	stārc-ima

Napomene: 1. a) dobar starac, gen. jedn. dobra starca; Spārtānac, Spārtānca; tǝgovac, tǝgōvca ...

Glas a, koji u jednim oblicima iste reči stoji, a u drugima ga nema, zove se nepostojano ili pomično a. Kaži, koji glas stoji u slovenačkom jeziku za to a (§ 7).

b) Imenice, koje imaju nepostojano a u nom. jedn., imaju ga i u gen. množ.: stārācā, Spārtānācā, tǝgovācā ... (§ 16s).

2. U vok. jedn. prelazi c ispred e u č: stārče, Spārtānče, tǝgōvče ... (§ 16<sub>2b</sub> i 11).

3. U instr. jedn. stoji kao što iza nepčanih suglasnika, tako i iza c nastavak -em mesto -om: stārcem, Spārtāncem, tǝgōvcem ... (§ 16<sub>3</sub>).

## Vežbanja.

1. Reči u zagradama zameni padežem koji treba (jedn. i množ.): Medved je čuvao (starac). „(Starac), idem s tobom“, reče medved i pođe sa (starac). Kamenom razmrskala (starac) glavu. — Kod (dobar trgovac) je dobra roba. Bio sam kod (lovac) i rekao sam mu: „(Lovac), hajde ü löv!“ U (vranac, gen.!) su vitke noge.

2. Izmenjaj ove imenice i prideve: dobar lovac, velik lonac, marljiv trgovac.

3. Čitaj u Dodatku pesmu „Vrabac i mačka“.

## ВЕЖБА ДВАНАЕСТА

### A. Милосрднї Милан.

Била је љута зима. Свуда је лежао снег. На углу једне улице стајао је стар и немоћан човек, а покрај њега његов верни пас. Старац је прџсио милостињу. Поред њега су прџлазили разни људи, сирџмашни и бџгати. Јаднї је старац прџжао блџде и џсушене рџке према прџлазницима, али је маџо кџји џд тих бџгатих људї удџлио по кџју пару нџсрећнџме чџвеку, док су му сирџмашнї давали, штџ су кџји мџгли.

Маџи Милан идџћи у школу прџђе тџда. Кад видї кџкавнџга старца, а нџмајући нїкакве парџ код себе да му да, Милан извади из свџје тџрбице хлџб и сир, штџ је понео себи за рџчак и даде старцу. „Хвала, дџбри џаче,“ рџче блаџодарнї старац маџоме Милану.

О пџдне џаци су из џближње џколинџ џтишли кџћи на рџчак, а џни из удаљџнијих сџла џстали су да рџчају у школи. Маџи Милан нїје имаџ штџ да рџча. Њџгови су се школскї друџи наситили, али џн им нїје завидео, јџр је бџо сџт чџсте радџсти, штџ је учџниџ дџбро дџло.

Сирџмасима трџба помџгати.

### Б. Чини добро.

Ој човече праведниче!  
 Један божји службениче!  
 Ако мислиш божји бити,  
 Чини добро за живота,  
 Поштуј брата старијега,  
 И тебе ће млађи твоји;  
 У добру се не понеси,  
 А у злу се не поништи,  
 На туђе се не лакоми;  
 Јер, човече праведниче,  
 Кад човека самрт нађе,  
 Ништа сђбом не понесе,  
 Већ скрштене беле руке  
 И праведна дѐла свђја.

*Народна ђесма.*

### Ц. Пословица.

Добри Бђже, свѐ се с Тђбом мђже.

### Ч. О рђчку.

Насред сђбе, у којој рђчамо, налази се велик стђ (трђпеза). Намести се прѐ него ли се донесе јѐло. Из ормара извади се столњак, па се њиме пђкрије стђ. Затим се пђставе за свакога пђ два тањира, а уз њих кашика, нђж, виљушке и чаша. На столу има хлѐба и у боци водѐ. Најпре се донесе на стђ чђрба, затим мѐсо и вђриво. Кадшто има и гибанице или колђча. Деца при столу ћуте и пристђјно се владају.

### Разговор.

А. Које годишње доба је било? Где је стајао старац? Шта је радио? Ко је пролазио поред њега? Према кому је пружао руке? Да ли су сви уделили по штђгод несрећноме човеку?

Ко прође? Камо је ишао Милан? Шта даде старцу? Зашто је био Милан задовољан, иако за време ручка није имао шта да једе?

Ч. Шта је насред трпезарије? Како се намести сто? Која јела имамо обично за ручак? Како се деца владају при столу?

### Грамматика.

I. Претварање сугласника к, г, х (§ 16<sup>2б,4а</sup> и 10<sup>1,2б</sup>).

1. Вок. једн.: ђаче, човече, праведниче, службениче; Бѡже, друже; сирѡмаше, ѡраше. — Како гласи ном.?

к, г, х испред самогласника е у вок. једн. прелазе у ч, ж, ш.

2. Ном. и вок. множ.: ђаци, праведници, службеници, прѡлазници; друзи; сирѡмаси, ѡраси;

дат., лок. и INSTR. множ.: ђацима; друзима; сирѡмасима;

к, г, х испред самогласника и у ном., вок. и у дат., лок., INSTR. множ. прелазе у ц, з, с.

II. Промена одређених придева мушкога рода (§ 23).

#### Једнина:

Ном.	дѡбр-й	туђ-й
ген.	дѡбр-ѡг(а)	туђ-ѡг(а)
дат.	дѡбр-ѡм(у), -ѡме	туђ-ѡм(у)
ак.	дѡбр-ѡг(а) — дѡбри	туђ-ѡг(а) — туђи
вок.	дѡбр-й	туђ-й
лок.	дѡбр-ѡм(е)	туђ-ѡм(у)
INSTR.	дѡбр-йм	туђ-йм

#### Множина:

Ном.	дѡбр-й	туђ-й
ген.	дѡбр-йх	туђ-йх
дат.	дѡбр-йм	туђ-йм
ак.	дѡбр-ѡ	туђ-ѡ
вок.	дѡбр-й	туђ-й
лок.	дѡбр-йм	туђ-йм
INSTR.	дѡбр-йм	туђ-йм

Као добри мењају се придеви маљи, јадни . . . ; као туђи мењају се бѡжјй, срдњя . . .

Упореди промену придева добри и туђи и потражи разлике! Зашто те разлике?



### Вежбања.

1. Потражи у саставку „Милосрдни Милан“ све придеве и одреди им облик и падеж.

2. Речи у заградама замени падежом који треба (у јединици, а где је могуће, и у множини): Милан спази (стари просјак). Код (јадни старац) је стајао његов верни пас. Милан даде хлеб и сир (несрећни просјак) и рече: „Узми (добри старац)!“ Син (богати трговац) био је данас у граду. Марко Краљевић је живео у (средњи век). На (предњи крај) лађе возе се сиромашни људи. Помози (друг)! Ево узми, (сиромаш)!. Помози Бог, (јунак)! Дођи, (дух свети)!

3. Преобрати у множину ове реченице: Војнику смо захвални. Сиромашу треба помагати. Сиромаш нема шта да једе. Суседов син је добар ученик. Путнику се жури. Састали смо се с путником. Облак је на небу. Веверица гризе орах.

4. Измењай: а) Бак, војник, сиромаш, друг; б) храбри војник, марљиви ученик; данашњи дан (једн. дан, дана . . ., множ. дани . . .).

## ВЕЖБА ТРИНАЕСТА

### А. Два миша.

Много је већ времена прошло, откако се нису видели миш грађанин и миш селянин. Зато једнога дана смисли миш грађанин, да пође на село у походе своје пријатељу мишу селянину. Селянин га једва дочека у свом сиромашном дому усред пространог поља и изнесе му, што је најбоље имао: браћа, лешника и комадић окорела сира, што је за празник чувао. Све је то грађанину ништа. Његови господски зуби нису на таква јела навикли; а ако шта и окуси, не може да прогута. „Е мој убоги пријатељу,“ почне грађанин говорити машући главом, „то ли је ваша на селу храна? Остави ти село и поље и хајде са мном у град, па да видиш, шта је живот!“

Селянин га послуша и пође. До вечере стигну град. Уведе грађанин свога госта у подрум богата домаћина. Ту је месо, сир, свакојаки колачи и печење. Чуди се селянин и својим очима не верује.

Кад ёто ти домаћина из кола. Загрми двориште од топота коња и лајања паса. Уплаши се гост и почне бежати по угловима не знајући, где ће се сакрити. Тешки га грађанин, да се не боји, и понуди га, да једне, што му је воља. Почну нешто кушати, кад ёто ти у подрум слуге и слушкиње кад по печење, кад по што друго, а мишеви сваки час беже стрмоглавце, куд који може. Почне сиромах селянин заклинаати грађанина, да га изведе из града говорећи: „Хвала ти, брате, и на част ти твоје господство с толиким немиром!“

*Досишеј Обрадовић.*

## Б. Село и град.

(Поређење.)

Село. Кад је на једном простору настањено по сто и више породица, које се баве обрађивањем земље и гајењем стоке, то се онда зове село. У селима куће су подале једна од друге. Око сваке се налазе разне зграде: вајати, кошеви, чардаци, амбарови, млекари и ћилери, а око свега тога воћњак, врт (башта) и њиве.

Куће селачке обично нису велике, нити имају потребне удобности за све укућане. Ретко у којем селу су улице постављене каменом, зато је у селу блато и прашина. Али опет у селу има много дрвећа, воћака и цвећа, па је ваздух бољи него у граду.

У селу су људи понајвише тежаци, који обрађују земљу. Занатлија и трговаца има мало.

Град. Место, на којем су настањени људи, који воде разне трговине и раде разне занате, где има много надлештава и школа, где су лепе и велике цркве, зове се град или варош.

Куће су у граду веће него у селу и ближе су једна другој. Подигнуте су на један или на више спратова.

Двoришта и вртови мањи су него у селу. Зато ваздух није тако добар као у селу. Улице су калдрисане (поплочане каменом) и зато тамо нема блата ни прашине. По улицама иду пешаци, јуре кола и аутомобили.

Ту има много чиновника, занатлија и трговаца, зато је по улицама живље него у селу.

### Разговор.

А. Шта је смислио једнога дана миш грађанин? Где га дочека миш сељанин? Шта му изнесе? Зашто грађанин није био задовољан? Шта му је рекао? Је ли га сељанин слушао? Када су стигли у град? Камо уведе грађанин свога госта? Која су јела била у подруму? Зашто се уплаши гост? Да ли су они у миру могли да кушају добра јела? Шта каже напoкoн сељанин и камо се врати?

Б. Шта се зове село? Јесу ли куће у селу једна до друге? Шта се налази око сваке куће? Какве су сеоске куће, улице? Зашто је у селу ваздух бољи него у граду? Ко живи у селу?

Шта се зове град? Какве су ту куће, дворишта, улице? Шта видимо по градским улицама? Ко живи у граду?

### Граматика.

#### І. Промена именица средњег рода. (§ 19).

	Јединина:		Множина:	
Ном.	сѐл-о	пoљ-е	сѐл-а	пoљ-а
ген.	сѐл-а	пoљ-а	сѐл-а̑	пoљ-а̑
дат.	сѐл-у	пoљ-у	сѐл-има	пoљ-има
ак.	сѐл-о	пoљ-е	сѐл-а	пoљ-а
вок.	сѐл-о!	пoљ-е!	сѐл-а!	пoљ-а!
лок.	сѐл-у	пoљ-у	сѐл-има	пoљ-има
инстр.	сѐл-ом	пoљ-ем	сѐл-има	пoљ-има

Као село мењају се именице јело, перо, равнало и т. д., а као поље мењају се питање, воће (множ. нема), двориште, срце и т. д.

Потражи разлике у промени! Зашто те разлике?

Памти: надлештво, ген. множ. надлештава; тако и писама, ребара, седала . . . (§ 19).

## II. Промена придева средњег рода. (§ 22 и 23).

Придеви средњег рода мењају се одређено и неодређено као придеви мушкога рода изuzeв ном., ак. и вок. јединице (наставак је -о или -е: велик-о, туђ-е) и множине (наставак је -а: велик-а, туђ-а).

### Вежбања.

1. Потражи у горњој басни све именице средњег рода и одреди им питањем падеж.

2. Речи у заградама замени падежом који треба (једн. и множ.): Био сам у (туђе село). Код (велико језеро) је кућа. Сељак има на (поље) жита. На (зелено брдо) је црква. Над (велико село) је брдо. У (малено село; неодр.!) има мало кућа. Циво је (слабо здравље; ген., неодр.!). Из (јасно небо; неодр.!) гром не удара.

3. Измењай: слово, врата (јединице нема), лице, лишће (само у јединици), време, писмо, ребро.

4. Измењай одређено и неодређено: добро перо, вруће јело, туђе море, важно питање.

5. Напиши кратак саставак „Село и град“.

## VEŽBA ČETRNAESTA

### A. Zima.

Počela je zima. Dani su kratki, a noći duge. Sunce se nisko kreće po nebu. Na polju je pušto i tužno. Duvaju hladni vetrovi. Zamrzle bare, potoci i reke. Često pada sneg. Beli ogitač pokriva zemlju i čuva pšenicu i drugo bilje, da ne pomrzne. Dřveće spava kao mrtvo. Spavaju i mnoge životinje. Bube, zmije, gliste, krtice, jezevi, pa i debeli medvedi zavlace se u rupe i umotani i ukoceni prespavaju ljutu zimu. Dobra deca iznose mřve sa stola i posipaju ih po dvorištu. Male ptice prolaze i jedu.

Ljudi i deca oblace najtoplije odeo. Po vazdan gori vatra u peći.

Pa ipak i zima je lepa. Deca pravě čoveka od snega. U usta mu metnu čibuk, a u ruke metlu. Deca se igraju i grudvaju snegom. Po selima se sankaju. Izvlace sanke na brdo i jure na njima u dolinu kao železnica. U varošima se klizaju i lete po ledu kao da imaju krila. Zimi je i Božić, velika radost dečja.

## B. Tõplo odélo i õbuća.

Da se zãštítimo od stũdëni, kad nam vãljã izíci iz kućë, trëbã da se obũćëmo ù toplo odélo i da navũćëmo nã noge tõplu õbuću.

Ûjutru, kad ùstanëmo, obũćëmo nãjprë rũblje: kõsulju i gãće. Zãtìm navũćëmo vũnene ćãrape. Obũćëmo jõš hlãće (ćãkšire) — devõjćice sũknju — a nã noge nãtaknëmo pãpuće. Põšto se ùmijëmo i õćešljãmo, õbujëmo cipele ili ćizme. Iza tõgã obũćëmo pũsluk i kãpũt, a preko njëga ogĩtãć (plãšt, kabãnicu) ili bũndu (šũbu). Nã glãvu mëtneõmo šëšir ili kãpu; bõljã je kãpa od sũkna nëgo kãpa od kizna (šũbara). Nã rũke navũćëmo rukãvice.

Zimskõ odélo je dëbljë od lëtnjëga, da bõlje ćuvã toplinu nãšëga tãla i në pũštã, da hlãdan vëtar dõprë dõ nãšë kõžë.

### Razgovor.

A. Kakvi su zimski dani? Kakvi letnji? Kako se zimi sunce kreće põ nebu? Kako je nã polju? Kakvi vëtrovi duvaju? Šta je zamrzlo? Šta pada zimi? Da li je sneg od kõristi? Koje životinje spavaju zimi? Zašto põsipajũ dobra deca mrve po dvorištu? Zbog ćëga je u sobama toplo? Koje su zimске zãbave?

— B. Kakvo odelo i kakvu õbuću trebãmo zimi? Kako se obućeš? Zašto treba da je zimsko odelo deblje od letnjega?

### Gramatika.

Zbirna imenica deca (§ 20).

Deca se igraju. Deca prave ćoveka od snega. Dobra deca iznose mrve sa stola. Deca su dobra.

Deca je zbirna imenica, t. j. po obliku je u jednini, ali pokazuje množinu jednakih lica: deca = slov. otroci.

Ako je imenica deca põdmet (sũbjekt), onda prĩrok (predikãt) dolazi u množinu: ... se igraju ... prave ... iznose ... su ...

Ako u priroku ima prideva, onda ti pridevi ostaju u jednini u žen. rodu: deca su dobra.

### Vežbanja.

1. Preobrati u množinu: Dete se igra. Dete bere jabuke. Dete odlazi na rućak. Dete crta. Dobro dete sluša majku. Dete

je zdravo. Dete nije marljivo. Valjano dete u školi mirno sedi, pažljivo sluša i dobro pamti sve, što od učitelja čuje.

2. Napiši kratak sastavak „Zima u gradu“ ili „Zima u selu“.

3. Čitaj u Dodatku a) „Prvi sneg“ (nauči i napamet!)

b) „Božić u Srba“.

## ВЕЖБА ПЕТНАЕСТА

### Отаџбина.

Гдѣ вас је мила мајка први пут у наручју понела, а отац вама првим мудрим речима срце напájaо: ту је ваш завичај.

Ви још растете, јачате и развијате се, па у вама буја и та топла љубав према завичају и ближњима вашим. Вама је мило не само место рођења, већ и родитељи, браћа, сестре, рођаци и познаници. Али обим ваше љубави расте, постаје све шире. Ви не волите више само родитеље, родбину и рођаке, нити само другове и пријатеље, с којима сте брали цвеће, уживали у песми славујевој, играли се лопте и других игара — и други људи око вас вама су драги. Ваша љубав преноси се и на њих. Ви сад волите не само своје место рођења, него и читав предео један, читав део земљина шара, на којем живе људи слични вама, повезани за вас нераздвојним везама: они, који говоре истим језиком, имају исто народно име, једнаке установе и обичаје, једнаке историјске навике, једном се прошлошћу одушевљавају, на исту будућност изгледају.

То је ваша отаџбина.

Како слатко звони та мила реч! Наши родитељи и рођаци, наши другови и пријатељи, наши преци и потомци — сви, који су нам мили и драги — обухваћени су том једном речју. У отаџбини гледамо прошлост, видимо будућност; чисто осећамо, да смо и

сами један мајушан део њен. И ми је волимо. Она је за нас светиња. Ко њу вређа, нас је увредио; ко њој добро чини, нас је захвално **шћу** задужио.

### Разговор.

Где ти је завичај? Да ли ти је мило место рођења? Ко ти је још мио? На кога се још преноси твоја љубав? Да ли волиш сада само место рођења? Које пределе још волиш? Ко је све обухваћен речју отаџбина? Шта је за нас отаџбина?

### Граматика.

I. Промена именица женскога рода без наставка (§ 181).

#### II. Јотовање сугласника (§ 12).

	Једнина:			Множина:
Ном.	рѣч	зѣповѣд	пѣмѣт	рѣч-и
ген.	рѣч-и	зѣповѣд-и	пѣмѣт-и	рѣч-й
дат.	рѣч-и	зѣповѣд-и	пѣмѣт-и	рѣч-има
ак.	рѣч	зѣповѣд	пѣмѣт	рѣч-и
вок.	рѣч-и!	зѣповѣд-и!	пѣмѣт-и!	рѣч-и!
лок.	рѣч-и	зѣповѣд-и	пѣмѣт-и	рѣч-има
инстр.	рѣч-ју	зѣповѣћу	пѣмѣћу	рѣч-има

Памти: У инстр. једн. наставак је **-ју** (реч-**ју**). Ако се именица свршава у ном. на **-д**, **-т**, **-ст**, **-в**, онда у инстр. настају ове промене сугласника (јотовање):

**д + ј → ђ** (заповед-**ју** → запове**ђу**)

**т + ј → ђ** (памет-**ју** → паме**ђу**)

**ст + ј → шћ** (прошлост-**ју** → прошл**ошћу**)

**в + ј → вљ** (љубав-**ју** → љубав**љу**).

Испореди слов. **ladja** = лађа, **svetje** = цвеће, **listje** = лишће, **slavje** = славље.

### Вежбања.

1. Речи у заградама замени падежем који треба: Ухватио сам га у (лаж). Много је истине у (мудра реч; множ.!). Коњ се мери (пед; инстр.), а човек (памет). Он се маже (маст; инстр.!). Признајем са (жалост). Отац нам је напајао срце (мудра реч; инстр. множ.!). Љубимо се (братска љубав; инстр.).

2. Измењај: а) корист, смрт, пед, цев; б) добра реч; сјајна прошлост.

## ВЕЖБА ШЕСНАЕСТА

### А. Време.

Дан се дѣли на двадесет и чѣтири часа. Сваки час има шездесет минута; минут има шездесет секунда. Дан се још дѣли на преподне и на послеподне. Када се указује свѣтлост, тада је зора; после излаза сунца је јутро. После заласка сунца је сунтон, а затим вече. За вечером настаје ноћ.

Седам дана чине седмицу. Тих седам дана се зову: понедељак, уторак, среда, четвртак, петак, субота и недеља. Шест дана радимо (радни дани), а недељом се одмарамо, идемо у цркву и молимо се Богу.

Четири седмице чине један месец. Дванаест месеца чине годину. Први се месец зове јануар (сечањ), други фебруар (вељача), трећи март (ожујак), четврти април (травањ), пети мај (свибањ), шести јуни (липањ), седми јули (српањ), осми август (колѓвоз), девети септембар (рујан), десети октобар (листопад), једанаести новембар (студени) и дванаести децембар (прѓсинац).

Година је прѓста или прѓступна.

У години има четири годишња доба: прѓлеће, лѓто, јѓсен и зима. Свако доба има по три месеца: прѓлеће пада у март, април и мај, лѓто у јуни, јули и август и т. д.

### Б. О часѓвнику.

Часѓвник нам показује, које је време. На часѓвнику су две сказаљке: једна показује часове, друга минуте. Има цѓпних, зидних часѓвника и бѓдильника; највећи су часѓвници у торњевима.

Сваки часѓвник има бројчаницу, на којој су часови обележени арапским или римским бројкама.



Нѣкѣ часѡвнѣке тѣрају батови, а нѣкѣ пѣра. Нѡ свѣкѣй часѡвнѣк ѣма котѣчиѣне, кѡѣй крѣћу сказаљке. Часѡвнѣци тѣктакају или кўцају.

### Разговор.

А. На кѡлико се часѡвѣ дѣли дан? Колико минута има сваки час? Колико секунда има минут? Када је зора, јутро, сутон, вече, ноћ?

Колико дана чине једну седмицу? Како се зову? У које дане радимо? Како се зову ти дани? Када се одмарамо?

Колико сѣдмѣца чине месец дана? Колико месѣца чине једну годину? Како се зову месѣци? Како се зове први месец, трећи, четврти, девети, једанаести? Колико дана има фебруар, мај, јуни, јули, септембар, децембар?

Како се зове година, која има 365 дана? Како се зове година, која има 366 дана? Која су годишња доба?

Б. Чему нам служи часовник? Шта показује дужа сказаљка, а шта краћа? Каквих часовника има? Како су обележени часови на бројчаници? Шта тера часовнике? Да ли чујемо часовник, кад иде? Зашто?

### Граматика.

#### І. Главни бројеви (§ 30 и 31).

(0) нѣштица, нўла)	16 шѣснаест
1 јѣдан, -дна, -дно	17 сѣдѣмнаест
2 двѣ, -ѣ, -ѣ	18 осѣмнаест
3 трѣ	19 девѣтнаест
4 чѣтири	20 двѣдесѣт
5 пѣт	21 двѣдесѣт и јѣдан, -дна, -дно
6 шѣст	22 двѣдесѣт ѣ двѣ, -ѣ, -ѣ
7 сѣдам	23 двѣдесѣт ѣ трѣ
8 ѡсам	24 двѣдесѣт и чѣтири
9 дѣвѣт	25 двѣдесѣт ѣ пѣт
10 дѣсѣт	26 двѣдесѣт ѣ шѣст
11 јѣдѣнаест	27 двѣдесѣт ѣ сѣдам
12 двѣнаест	28 двѣдесѣт ѣ осам
13 трѣнаест	29 двѣдесѣт ѣ девѣт
14 чѣтрѣнаест	30 трѣдесѣт
15 пѣтнаест	40 чѣтрдѣсѣт

50 педесѣт	500 пѣт стѣтина
60 шездѣсѣт	600 шѣст стѣтина
70 седамдѣсѣт	1.000 хйљада, тйсућа
80 осамдѣсѣт	2.000 двѣ хйљаде (тйсуће)
90 деведѣсѣт	3.000 тры хйљаде (тйсуће)
100 стѣ, стѣтина	4.000 чѣтири хйљаде (тйсуће)
200 двѣста, двѣ стѣтине	5.000 пѣт хйљадѣ (тйсућѣ)
300 трыста, тры стѣтине	6.000 шѣст хйљадѣ (тйсућѣ)
400 чѣтири стѣтине	1,000.000 милијон

## Памти:

1. један старѣц	једна кўћа	једно писмо	једнина
два старѣца	две кўће	два писма	} двојина
три старѣца	три кўће	три писма	
чѣтири старѣца	чѣтири кўће	чѣтири писма	
пет старѣца	пет кўћѣ	пет писамѣ	} множина
шѣст старѣца	шѣст кўћѣ	шѣст писамѣ	

Уз бројеве два, -е, -а, три, чѣтири стоји именица у двојини (= ген. једнине): старѣца, кўће, писма;

уз бројеве пет, шѣст и т. д. стоји именица у ген. множине: старѣца, кўћѣ, писамѣ.

- 31 старѣц = тридѣсет и један старѣц;  
121 писмо = сто двадѣсет и једно писмо;  
1562 старѣца = хйљаду (хйљада) пет стотина шездѣсет и два старѣца.

## II. Редни бројеви (§ 30 и 31).

- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. прѣви, -а, -ѣ    | 11. једѣнаестѣ, -а, -ѣ                 |
| 2. дрўги, -а, -ѣ    | 21. двѣдѣсѣт и прѣви -а, -ѣ            |
| 3. трѣћи, -а, -ѣ    | 30. трыдѣсѣтѣ, -а, -ѣ                  |
| 4. чѣтврѣти, -а, -ѣ | 40. чѣтрдѣсѣтѣ -а, -ѣ                  |
| 5. пѣти, -а, -ѣ     | 100. стѣти, -а, -ѣ                     |
| 6. шѣсти, -а, -ѣ    | 1000. хйљадѣти, -а, -ѣ; тйсући, -а, -ѣ |

Редни бројеви мењају се као одређени придеви.

## Вежбања.

1. Читај, а затим напиши словима (s ěrkami): 4, 11, 14, 16, 27, 38, 50, 99, 254, 367, 648, 4717, 9894, 14.418, 860.254, 1,788.416.

2. a) Сабíрање (seštevanje):  $7 + 4 = 11$  (седам и четири је једанаест);  $11 + 9 = ?$ ;  $17 + 8 = ?$ ;  $18 + 22 = ?$ ;  $16 + 10 = ?$ ;  $24 + 25 = ?$ ;  $60 + 50 = ?$

б) Одúзимање (odštevanje):  $100 - 90 = 10$  (сто мање деведесет је десет);  $1000 - 500 = ?$ ;  $600 - 200 = ?$ ;  $300 - 50 = ?$ ;  $2870 - 300 = ?$ ;  $8300 - 200 = ?$ ;  $10.800 - 900 = ?$

ц) Мнòжѣње:  $8 \times 4 = 32$  (осам пута четири је тридесет и два);  $2 \times 7 = ?$ ;  $6 \times 3 = ?$ ;  $11 \times 8 = ?$ ;  $14 \times 3 = ?$ ;  $16 \times 2 = ?$ ;  $20 \times 4 = ?$

ч) Дѣљѣње:  $40 : 4 = 10$  (четрдесет подељено са четири је десет);  $60 : 2 = ?$ ;  $80 : 4 = ?$ ;  $90 : 3 = ?$ ;  $200 : 20 = ?$ ;  $800 : 10 = ?$ ;  $1000 : 500 = ?$

3. Речи у заградама замени обликом који треба: 3 (коњ), 7 (ловац), 24 (старац), 52 (крава), 101 (клуба), 283 (књига), 444 (писмо), 667 (писмо), 1500 (кућа), 6306 (трговац).

4. Одговори на ова питања: Колико нас има у разреду? Колико клуба има у овој учионици? Колико прозора? Колико становника има Београд, Загреб, Љубљана?

Који си ти по азбуци (абецеди)? У којој клуби седиш? Које си године рођен? Које смо се године ослободили?

5. Читај у Додатку приповетку „Кмет и циганин“.

## VEŽBA SEDAMNAESTA

### A. Težak i pòmorac.

Něki težak ùpitā jědnog pòmorca, od kàkvě mu je smřti ùmro òtac. Pòmorac odgòvori: „Mòj òtac, mòj děd i mòj prāded, svī su pòginuli nā mōru.“ „Pa kàko je tō, da se ti ne bòjiš ići pō mōru?“ nāstavi težak. A pòmorac mu rěčē: „Kāzi mi, gdě je ùmro tvōj òtac, děd i prāded?“ „Òni su svī ùmřli na svòjōj pòsteljī,“ odgòvori težak. „A òndā,“ zāpitā pòmorac smějūći se, „kàko se ti ne bòjiš pócī u pòstelju?“

### B. Pòrodica i zadržuga.

Svākō dēte imā òca i mājku. Òni su mu ròditelji. Ròditelji i dēca činē jědnu pòrodicu, rodbinu ili òbitelj. Jā sam svòme òcu i māteri sīn, a mòje sēstre su im kćeri. Nājstārijā kći zòvě se Drāgā, drūgā Milica, a trěćā Ljūbica. Òca nāzīvām „bābo! tāto! tātice!“ Město mājka ili māma kažemo i māti. Tō je nāša ūžā pòrodica.

Ali ja imām još dvā dēda (òca mōga òca i òca mòjē mājķē), dvē bākice (mätēr mōga òca i mätēr mòjē mäterē), stričeve, ùjake i tētke. Svōme dēdu i bākici jā sam ùnuk (ùnuka), stricu sam sinòvac (sinòvica), ùjaku sam nēčak (nēčaka), a tētki sam sēstrič (sēstričina).

U Srbiji i Hrvatskoj ù mnogim kùćama živē zājedno oženjena brāća i stričevi i brāća od stričevā; a ù nekim i dēdovi, bābe, ùnuci i ùnuke, sinòvci, sinòvice i tētke. Svī su òni rodbina, a živē u jèdnom dòmu i rādē jèdno imánje. Òni se zòvū zadržuga. Najstariji, kòji ùpravlja kùćòm, zòvē se domācin ili kùćni starēšina. Njēga slūšajū svī ùkućāni.

### Razgovor.

A. Ko se razgovārao? Šta je upitao težak pomorca? Gde su pomorcumrli otac, ded i praded? Da li se pomorac zbog togā bojao mora? Gde su težakumrli otac, ded i praded? Da li se težak zbog toga bojao poći u postelju?

B. Ko pripadā porodici? Šta si ti svome ocu, a šta svojoj sestri? Šta je ona tebi? — Kako još zoveš oca, majku? — Šta je tebi otac tvoga oca ili tvoje majke? Šta si ti njemu? Šta je tebi majka tvoga oca ili tvoje majke? Šta si ti njoj? Šta si ti stricu, ujaku, tetki?

Šta je zadržuga? Ko se zove domācin? Ko sluša domācina?

### Gramatika.

#### I. Promena imenica māti, kčí. (§ 182,3).

##### Jednina:

Nom.	māti	kčí
gen.	mäter-ē	kčēr-i
dat.	mäter-i	kčēr-i
ak.	mätēr	kčēr
vok.	mātil	kčēr-il
lok.	mäter-i	kčēr-i
instr.	mäter-ōm	kčēr-ju

Množina: māter-e ... (kao kuć-e); kčēr-i ... (kao reč-i).

#### II. Zbirna imenica brāća (§ 20).

Množ. od brāt glasi brāća; braća (= slov. bratje) je zbirna imenica kao deca.

III. Prisvojne zamenice (§ 26) iste su kao u slovenačkom jeziku:

1. mój, mòja, mòje; náš, -a, -e;
2. tvój, tvòja, tvòje; váš, -a, -e;
3. njègov, -a, -o; njèn, -a, -o ili njézin, -a, -o; njihov, -a, -o;
4. svój, svòja, svòje.

#### Promena.

##### Jednina:

Nom.	mój	mòj-a	mòj-e
gen.	mòj-eg(a), móg(a)	mòjē	mòj-eg(a), móg(a)
dat.	mòj-em(u), môm(u), môme	mòj-øj	mòj-em(u), môm(u), môme
ak.	mój — mòj-eg(a), móg(a)	mòj-u	mòj-e
vok.	mój	mòj-a	mòj-e
lok.	mòj-em(u), môm(e)	mòj-øj	mòj-em(u), môm(e)
instr.	mòj-īm	mòj-òm	mòj-īm

##### Množina:

Nom.	mòj-i	mòj-e	mòj-a
gen.		mòj-ih	
dat.		mòj-īm(a)	
ak.	mòj-e	mòj-e	mòj-a
vok.	mòj-i	mòj-e	mòj-a
lok.		mòj-īm(a)	
instr.		mòj-īm(a)	

Isto se tako menjaju: tvoj i svoj; zatim naš i vaš; ove dve zamenice imaju u gen. jedn. našeg(a), vašeg(a), u dat. i lok. našem(u), vašem(u).

Njegov, njihov, njen, njezin menjaju se kao pridevi neodređenoga oblika.

#### Vežbanja.

1. Reči u zagradama zameni padežem koji treba.

a) U jedn. i množ.: Jesi li pročitao (moja knjiga)? Jesi li zadovoljan (moja knjiga)? U (tvoja čitanka) ima mnogo lepih pesama. U (vaša čitanka) ima više strana nego u (njihova čitanka). Milan je bio sa (svoj brat) u (naš grad). Suseda je sa (svoja kći) u vrtu. (Kći), najveću zahvalnost duguješ (svoja

mati! Otac je poslao (svoja kći) u školu. Sećam se dobro (tvoj brat). Dao sam pero (tvoj brat). Videli smo (njegov brat). Išli smo s (njegov brat). Govorili smo s (tvoj brat i tvoja sestra). Deco, ljubite (svoj otac i svoja majka)! U (naše selo) ima mnogo kuća.

b) Samo u jednini: Srbi nikad nisu prestali boriti se za (svoja sloboda) i (svoja otadžbina). Ružica je marljiva učenica; u (njejina soba) je uvek red; (njeno vladanje) svi su zadovoljni. Ja sam jučer bio s (tvoja mati) u gradu.

2. Izmenjaj u jednini i množini: dobra mati, njegova kći, moj brat, moj nož, tvoja knjiga, vaše pero, njegov udžbenik, njezin vrt, njihov prijatelj.

3. Napiši kratak sastavak „Naša porodica“.

## ВЕЖБА ОСАМНАЕСТА

### Мајмун и мачка.

Имао неки човек мајмуна и мачку. Они су били велике штеточиње. Једанпут, кад су били сами код куће, рече мајмун мачки: „Хајде са мном, да се угостимо!“ Одведе је крај ватре. У пепелу су били затрпани кестени, да се пеку.

„Ја бих вадио кестене,“ рече мајмун, „али то мени не иде од руке. Ти си за то вештија.“ Мачка радосна што јој он тако ласка, стане их изгртати из врела пепела. Мајмун пак, пазећи да га ко не види, поједе их један по један. У том слуга лупи на врата и повикне им: „Шта ви радите ту!“ Они се разбегну и тако мачка, која се прљила, није добила ништа.

### Разговор.

*Које је животиње имао неки човек? Какве су биле? Камо одведе мајмун мачку? Зашто?*

*Зашто мајмун није хтео да вади кестене? Шта је онда радила мачка, а шта мајмун? Ко дође изненада? Да ли је мачка шта добила?*

## Грамматика.

Личне заменице (§ 25) јесу: ја (за прво лице), ти (за друго лице), он, она, оно (за треће лице).

## Промена.

## Једнина:

Ном.	ја	ти
ген.	мене — ме	тебе — те
дат.	мени — ми	теби — ти
ак.	мене — ме	тебе — те
вок.	—	ти
лок.	мени	теби
инстр.	мно̄м (мно̄ме)	то̄бѡм

Ном.	он	она	оно
ген.	њѐга — га	њѐ — је	
дат.	њѐму — му	њѡј — јој	
ак.	њѐга — га, (њ)	њѹ — је, ју	
вок.	—	—	
лок.	њѐму	њѡј	
инстр.	њѡм, (њѡме)	њѡм, (њѡме)	

као у мушком  
роду

## Множина:

Ном.	ми	ви	они	оне	она
ген.	нас — нас	вас — вас	њѡх — их		
дат.	на̄ма — нам	ва̄ма — вам	њѡма — им		
ак.	нас — нас	вас — вас	њѡх — их		
вок.	—	ви	—		
лок.	на̄ма	ва̄ма	њѡма		
инстр.	на̄ма	ва̄ма	њѡма		

Памти: 1. Поред потпуних облика (мене, мени...) неки падежи имају и краће облике (ме, ми...). Краћи облици зову се енклитике. Енклитике употребљавамо као у словеначком језику, али не стоје никада на почетку реченице.

2. Енклитике се пишу одељено од предлога: пѡ њ, за њ, на њ, прѐд̄а њ; (словеначки: *ponj, zanj, nanj, predenj*).

3. Ми и ви у српскохрватском језику немају женскога рода. Девојке говоре: „Ми смо марљиве“. (Словеначки: „*Me smo marljive*“).

## Вежбања.

1. Речи у заградама замени падежем који треба (једн. и множ.): Учитељ је дао књигу (ја), а не (ти). Са (ја) је дошла и моја сестра. Идем с (ти). Лав допусти својим поданицима, да изађу преда (он).

2. Замени курзивом штампане именице личним заменицама: Мајмун одведе *мачку* крај ватре и рече *мачки*: „Ево кестена! Извади *кестене* из ватре!“ *Мачка* стане изгртати *кестене* из врела пепела. Тада дође слуга и повикне *мачки* и *мајмуну*: „Шта ви радите ту!“ *Мачка* и *мајмун* се разбегну.

Мајка позове Мару и Јована; *Мари* даде јабуку, а *Јовану* крушку. *Мајку* смо видели, а *оца* нисмо. Говоримо о *Мари*; говоримо о *Јовану*. Јован је дошао с *оцем*, а Мара с *мајком*. С *ученицима* је дошао учитељ. *Ученицима* су припремили ручак. *Ученике* смо видели, а ученице нигде.

## ВЕЖБА ДЕВЕТНАЕСТА

### Вукови и овце.

Једног дана вукови пошаљу гласника овцама, желећи да с њима убудуће живе у миру и пријатељству.

„Зашто,“ говорио им је он, „да будемо вечно у борби на живот и смрт? Та они неваљали пси свему су томе криви; лају увек на нас, често пута и без икаква разлога, те нас тиме само изазивају. Напустите их, па неће бити више никакве препреке између нас и вас; биће вечити мир и пријатељство!“

Глупе овце послушале ове речи и напустиле псе. Изгубивши на тај начин своје најбоље пријатеље, стадо је лако после постало жртвом вукова.

### Разговор.

Зашто вукови једног дана пошаљу гласника овцама? Како им је говорио тај гласник? Шта су учиниле овце? Шта се догодило с овцама? Какву нам поуку даје ова басна?



### Граматика.

Показне заменице (§ 27) јесу:

òвај, òва, òвò	} словеначки: ta, ta, to
тај, та, тò	
òнај, òна, òнò — „	

Ове се заменице мењају као одређени придеви, дакле: òвај, òвог(а) ... тај, тòг(а) ... òнај, òног(а) ...

— Памти: Заменица овај показује оно, што је близу лица, које говори;

заменица тај показује оно, што је близу лица, с којим се говори;

заменица онај показује оно, што је далеко и од лица, које говори и од онога, с којим се говори.

Н. пр.: Хоћу ли да узмем ову књигу, ту књигу или ону?

Овај шешир, што га ја носим, и тај, што га ти носиш, свиђају ми се; али онај, што га он носи, није леп.

„Чија је ова књига, што је имам у руци?“ — „Та књига је ваша.“

### Вежбања.

1. Попуни ове реченице заменицом овај, тај и онај и преобрати их у множину: — ђак ништа не ради. Сећам се — града. Верујем — јунаку. Извади — зуб. Поштуј — учитеља. Не говори о — другу! Иди с — пријатељем! — жена није ми позната. Сећам се — пријатељице. Помози — жени! Поштујем — жену. Говорим о — слици. — служавком смо задовољни. — перо је добро. Сећам се — имања. Дивим се — времену. Купио сам — перо. Јеси ли задовољан — лењиром? Говорили смо о — брду.

2. Попуни ове реченице показном заменицом која треба: У руци имам књигу; — књига је врло лепа. И ти имаш у руци књигу; али — књига није лепа. — књига, коју је јучер купио наш пријатељ, корисна је.

Ко је — човек овде? Ко је — код вас? Ко је — у углу собе?

## ВЕЖБА ДВАДЕСЕТА

### А. Питалице.

Питали пѣтла: „Кò те бóди такò рãно?“ — „Рãно лѣгање.“

Питали зѣца: „Има ли штò слãђе од главице кóпуса?“ — „Слãђе су двѣ главице.“

Питали учитеља: „Кòји ти је ђак најбоља?“ — „Онај, кòји зна оно, штò зна, али кòји зна и штà нè зна.“

Питали лекара: „Од кòје се бòлести најмање умире, а од кòје највише?“ — „Најмање од глади, а највише од много јèла и пића.“

Питало дèте оца: „Кàкво је мèсо најслађе?“ — „Јèзик.“ „А најгорè?“ — „Јèзик.“

Питали циганско дèте: „Чија је кyна најоглашèнија у вашем сèлу?“ — „Бòгме нàша, јèр је ономадне изгорела“.

### Б. Пòсловице.

Кò једàмпут слàжè, дрyги пyт залyду кàжè. Кò га није, да хлèба нè ије. Кòму се мачка умиљàва, онога и огрèбе. Кòга Бòг мyлујè, онога и кàра. С ким си, онакй си.

Штò висòко лèтй, нà ниско пàдà. Чèга се мyдар стидй, тйм се лyд пòноси. Чèму се рyгашè, тйм се пòнуђашè. Штò Бòг дàјè, тò је свè дòбро. Ò чèм чòвек рàдио, ò том се и хрàнио. Чиме се нòв сyд нàпунй, нà оно yвèк yдарà.

Пàс, кòји мнòго лàјè, не yјèда. Кòја кòкòш мнòго кàкоћè, (тà) мàло јàја нòси. Чија сйла, онога и цàрство. Кàкав òтац, тàкав сйн. Кàква мàјка, тàква и кнй.

### Граматика.

#### I. Упитне заменице (§ 28) јесу:

(т)кò? — kdo?

штà? (штò?) — kaj?

кòјй, -à, -è? — kateri, -a, -o?

чйјй, -à, -è? — čigav, -a, -o?

кàкав, кàква, -o? — kakšen, kakšna, -o?

Промена: 1. ко, шта (в. стр. 14).

2. који, -а, -е и чији, -а, -е мењају се као одређени придев (туђи, -а, -е).

3. какав, каква, -о мења се као неодређени придев (добар).

II. Односне заменице (§ 28) у српскохрватском језику су по облику исте као упитне:

(т)књ	—	kdor
штњ	—	kar
књјѝ	—	kateri, ki
чѝјѝ	—	čigar
какав	—	kakršen.

### Вежбања.

1. У овим реченицама потражи курзивом штампане речи упитном заменицом: *Бак учи. Учитељ пита ђака. Дошао сам са браћом. Он шета са сестром. Милан је дао ситарцу хлеб и сир. Пишемо оловком. Твој брат лепо израђује задатке. Пас се боји господара. Трава расте. Учимо о заменицама. Немам времена. Ова хартија је хрпава, а она је глатка. Добар ђак увек је пажљив. Говоримо српскохрватским језиком. Бежанова мајка пева, а Стојанова плаче. Његов отац је трговац. Наше књиге су на столу.*

2. Преведи на српскохрватски језик ове реченице: *Kdor visoko leta, nizko pada. Kar imam, to dam. Kar si rekel, ni res (истина). S čimer drugim koristiš, s tem koristiš sebi. Čigar krava, tistega tudi tele. Kakršen gospodar, takšen tudi sluga.*

## VEŽBA DVADESET I PRVA

### A. Báka i ùnuka.

Báko, stárā bako — bábušćice mlā,

Jěsi l' i ti kădgod mlā, mlāda bila?

Jěsi l' mōgla kădgod da ispraviš lěda?

Jě l' i tvōja kōsa bila kădgod směda?

Jě l' i tvōja hălja bila kădgod krătka?

Jě l' i tēbe kōgod zvāo: „Dūšo mōja slătka?“

Jě l' i tēbi kōgod kădgod 'vākū lūtku dāo?

Văljdā se skrĥala, pa ti je sād žāo? . . .

Tā zăr mōrā, bako, da ōstarī svāko?

Hōcū l' i jā, bako, da ōstarīm tākō?

Mōrām li zăr i jā bīti tākō sēda,

Tākō směžurāna, zgūrena i blėda?

Pa zăr tōmē nēmā bāš 'nĭkakva lėka?

Zăr se tō nē možē živeti dō vėka?

*Jovan Jovanović Zmaj.*

## B. Pòslovice.

Ako je něko lůd, nè budi mu drůg. Nřko nřkoga nè moŹe osramòtiti, dok se sām ne osramòti. Nřšta nije nõvo na svētu. Što gòd kò činĩ, svè sèbi činĩ.

\* \* \*

„Něšto něšta izelo, pa òd nešta kòsti òstale“, (rèkao Hèrcegovac, kad je přvi půt vřdeo ũ polju plůg i jårmove).

## Razgovor.

A. Kakva je baka nekada bila? MoŹe li sada da ispravi leđa? Kakva joj je nekada bila kosa? A sada? Kakva joj je nekada bila halja? Kako su je nekada zvali? Da li mora svako da ostari? Da li će i mala unuka tako ostareti? Zar se moŹe Źiveti do veka?

B. Šta je rekao Hercegovac, kad je přvi put vřdeo u polju plug i jarmove?

## Gramatika.

Neodređene zamenice (§ 29) jesu:

ně(t)ko — slov. *nekdo*; nř(t)ko — *nikdo*, *nihče*; svā(t)ko — *vsakdo*;

něšto — *nekaj*; nřšta — *nič*;

(t)kògod — *kdo*, *nekdo*; (t)ko gòd — *kdorkoli*;

štògod — *kaj*, *nekaj*; što gòd — *karkoli*;

někĩ, -ā, -ō — *neki*;

nřkakav, -kva, -kvo — *nikakšen*.

Promena: Zamenice *neko*, *niko*, *kògod*, *ko gòd* menjaju se kao upitna zamenica *ko*; dakle: *něko*, *někoga*, *někomu*... *kògod*, *kògagod*... *ko gòd*, *koga gòd*...

Zamenice *nešto*, *ništa*, *štogod*, *što god* menjaju se kao upitna zamenica *šta* (*što*); dakle: *něšto*, *něčega*... *štògod*, *čègagod*... *što gòd*, *čega gòd*...

Zamenica *neki* menja se kao određeni pridev; dakle: *někĩ*, *někõga*...

Zamenica *nikakav* menja se kao neodređeni pridev; dakle: *nřkakav*, *nřkakva*...

## Vežbanja.

1. Reči u zagradama zameni padežem koji treba: Tvrđica (niko) ne pomaže i (niko) ne voli. Ovome čoveku ne možeš ugoditi (ništa, instr.l). (Ko god) vidiš, misli, da je tvoj bližnji! Video sam (neko). Ko (svako) sluša, zlo čini, a ko (niko) ne sluša, još gore. Otac i majka o (nešto) govore. Dete je (što god, instr.l) zadovoljno. S (neki) se slažem, a s (neki) ne. Ne bojim se (nikakav) posla.

2. Napiši kratak sastavak „Kakva je baka nekada bila“.

## ВЕЖБА ДВАДЕСЕТ И ДРУГА

### А. Зашто су Срби сиромашни.

Кад су народи делили срѣћу овога свѣта, скѹпе се свѣ и пѹчну дѣлити дѹбра. Рѣкнѹ најпре Латини: „Ми ћемо мѹдрѹст.“ А Грци: „Ми ћемо питѹмину и дѹбру зѣмљу.“ И Руси: „Ми ћемо прѹстрану зѣмљу и планине.“ Енглѣзи: „Ми ћемо мѹре.“ Францѹзи: „Ми ћемо пѹре и рѹт.“ Турчин: „Ја ћу пѹља, вѹде и коње.“

„А штѹ ћете ви, Срби?“ — „Нѣ можемо вам, браћо, данас казати, прѣ нѣго штѹ се дѹма не поразгѹворимо и догѹворимо!“ И на томе и ѹстаде.

*Народна приповѣшка.*

### Б. Мѹдрац и слѹга.

Ў старѹ време мѹдрац јѣдан шѣтао ѹвече пољанѹм. Глѣдао је звѣзде, јѣр је хтѣо да дѹкучи нѣбеске тѹјне. Наједѹмпут ѹпаднѣ у јѣдну јѹму. Слѹга га извѹчѣ из јѹмѣ, па му рѣчѣ: „Ето! Хѹћеш да знаш, штѹ је на небу, а нѣ видиш, штѹ је на зѣмљи.“

### Разговор.

А. Зашто су се скѹпили народи? Штѹ су тражили Латини, Грци, Руси, Енглѣзи, Францѹзи, Турци? А Срби?

Б. Зашто је мѹдрац шѣтао ѹвече пољанѹм? Камо ѹпаднѣ? Штѹ му рече слѹга?

## Грамматика.

Глагол хтѣти (§ 332).

1. Садашње време, потврдни облик:

1. (ја) хòћу да знам (знати) = ја ћу да знам = хоћем знати  
 2. (ти) хòћеш да знаш                   ти ћеш да знаш  
 3. (он, она, оно) хòћѣ да зна       он ће да зна  
 1. (ми) хòћемо да знамо               ми ћемо да знамо  
 2. (ви) хòћете да знате               ви ћете да знате  
 3. (они, оне, она) хòћѣ да знају   они ће да знају.

2. Садашње време, упитни облик: хоћу ли да знам?  
и т. д.

3. Прошло време: ја сам хтѣо или хтео сам и т. д.

## Вежбања.

1. Ђак (писати): Ђак хоће да пише.

Тако исто начини реченице из ових речи: Ја (учити).  
 Он (шетати). Ми (радити). Девојке (певати). Деца (спавати).  
 Ви (гледати) кроз прозор. Ја (написати) задатак. Браћа (ићи)  
 у град. Они (видети) књигу.

2. Горње вежбање преобрати у прошло време. (Овако:  
Ђак је хтео да пише и т. д.)

## VEŽBA DVADESET I TREĆA

## A. Ūdi čovječjega tēla.

Jēdnōm se pōsvadili ūdi čovječjega tēla i nīsu htēli jēdno  
 drŭgōme da slŭžē. „Nēcemo da hōdīmo, nēcemo da vas nō-  
 simo,“ kážū nōge, „hōdite sāmī!“ „Nēcū da rādīm zā vās,“  
 kážē dēsna rūka, a lēvā dōdā: „Rādite sāmī!“ Ūsta mīmljajū:  
 „Nēcemo da žvāčemo hrānu za žēludac“. Ōči: „A mī da strāžīmo  
 zā vās? Nēcemo da glēdāmo.“

Tākō se pōbūnē svī ūdi i nēcē da slŭžē. Ali štā se do-  
 gōdilo? Ūdi su pōčēli slābeti, čītavo tēlo sāhnuti. Sād su ōni  
 īstom razūmeli, da je lŭdōst svādati se i da vālĵa jēdno drŭgōm  
 da pōmāžē. Lātē se slōžno pōsla i īznova se ōkrēpē i ōzdravē.

## B. Ó našem tĕlu.

Najvážniji delovi našega tĕla jĕsu: gláva, trŭp i ũdovi.

Na glávi je líce i lŭbanja. Na lícu imámo čĕlo, ōči (dĕsnŏ i lĕvŏ ōko) s ōbrvama, kăpcima i trĕpavicama, nŏs, ōbraze, ũsta s ũsnicama (u ũstima su jĕzik, zŭbi i nĕpce), brădu i ũši (dĕsnŏ i lĕvŏ ũho). Lŭbanja je obrásla kŏsŏm. U lŭbanji je mŏzak.

Gláva je vrátom ũtvrĕdena ză trŭp. Na trŭpu su grŭdi, lĕda, trbuh i slăbine.

Na rŭkama rázlikujĕmo mišku, lákat i šăku s prŭstima i nŏktima. Na nogama je bŭt, kŏleno, gnjăt i stŏpalo s pĕtŏm, tábanŏm i prŭstima.

U trŭpu su najvážniji orgáni: želudac, srce i plŭća. Źeludac vărĭ jĕlo i píce; srce sprŏvodĭ kĕv kroz célo tĕlo; plŭćima ũdišĕmo văzdŭh.

Őčĭma glĕdămo, ũšĭma slŭšămo, nŏsom mirišĕmo, jĕzikŏm kŭšămo, prŭstima i kŏžŏm pĭpămo i ōsecămo. Tŏ su našĭh pĕt čŭlă. Da nĕmămo ōčĭjŭ ni ũšĭjŭ, ništa nĕ bismo mŏgli ni znătĭ ni naučĭti. Zătŏ trĕbă da čŭvămo ōvă čŭla.

### Razgovor.

A. Ko se pŏsvadio? Šta su kazale nŏge, šta rŭke, ũsta, ōčĭ? Šta se dogŏdilo? Šta su năpokŏn svi ũvideli?

B. Koji su najvážniji delovi našega tĕla? Šta ima na glavi? Koje delove rázlikujĕmo na licu? Čime je obrasla lŭbanja? Šta je u lŭbanji? Koji su delovi trupa? Šta rázlikujĕmo na rŭkama, na nogama? Koji su najvážniji organi u trupu? Koji posao vrše želudac, srce, pluća? Koja su naša čula? Čemu nam služe? Zašto trĕba da čŭvamo čula?

### Gramatika.

#### I. Glagol hteti (§ 33<sub>2</sub>).

Sadašnje vreme, odrečni oblik:

nĕću da gledam (slov. *nočem gledati*)

nĕćeš da gledaš

nĕće da gleda

nĕćemo da gledamo

nĕćete da gledate

nĕćĕ da gledaju.

Prošlo vreme: nĭsam htĕo...

II. Promena imenica *oko* i *uho* (§ 19<sub>2</sub>).

	Jednina:		Množina:	
Nom.	ok-o	uh-o	oč-i	uš-i
gen.	ok-a	uh-a	oč-ī (oč-ijū)	uš-ī (uš-ijū)
dat.	ok-u	uh-u	oč-ima	uš-ima
ak.	ok-o	uh-o	oč-i	uš-i
vok.	ok-o!	uh-o!	oč-il	uš-il
lok.	ok-u	uh-u	oč-ima	uš-ima
instr.	ok-om	uh-om	oč-ima	uš-ima

III. Instrumental s predlogom i bez njega (§ 39<sub>3</sub>).

- a) Usta s usnicama. Đak je došao sa knjigom u ruci. — Slov.: *Usta z ustnicami. Dijak je prišiel s knjigo v roki.*
- b) Očima gledamo. Đak piše olovkom. — *Z očmi gledamo. Dijak piše s svinčnikom.*
- a) Kad znači instrumental društvo ili neku zajednicu, onda pred njim stoji predlog s (*sa*);
- b) ako znači oruđe ili sredstvo, instrumental nema predloga.

## Vežbanja.

1. Đak (pisati): Đak neće da piše.

Tako isto načini odrečne rečenice iz ovih reči: Ja (učiti). On (šetati). Mi (raditi). Devojke (pevati). Deca (spavati). Vi (gledati) kroz prozor. Ja (napisati) zadatak. Braća (ići) u grad. Oni (videti) knjigu.

2. Reči u zagradama zameni padežem koji treba: Ne veruje ni (svoje oko). Crvena boja škodi (oko). Boja (tvoje oko) je modra. Usta zatvori, a (oko) otvori. On mu je trn u (oko). U cara Trojana su bile (kozje uho). Gledamo (oko), a slušamo (uho). Konj kopa nogama, a (uho) striže. Koliko (oko) i koliko (uho) imamo?

3. Reči u zagradama postavi u instrumental bez predloga ili, gde treba, s predlogom s(*a*): Pišemo (pero). Otac je došao (svoj sin). Trava se žanje (srp). Zapalio je slamu (sveća). Milan je šetao (majka). Ne druži se (taj čovek)! Usta ispiramo (voda). Vojvoda je otišao (velika vojska). Majka putuje (kći). Ribari love ribe (mreža). Pritrči k njemu (gola sablja). Umivamo se (voda).

4. Čitaj u dodatku narodnu pripovetku „Turčin i hajduk“.



## ВЕЖБА ДВАДЕСЕТ И ЧЕТВРТА

### Промењурна девојка.

Ишла девојка у град. На глави је носила котарицу с лонцима, пуним млека. „Док продам млеко,“ рече, „отићи ћу у дућан и купити себи лепо одело. Кад га обучем па пођем улицом, сви ће ми се клањати, а ја ћу овако од здрављати“. Нато се поклонил, а млеко се прелије.

### Разговор.

Камо је ишла девојка? Шта је носила на глави? Шта је говорила сама собом? Зашто се поклонила? Да ли је купила лепо одело? Зашто не?

### Грамматика.

Будуће време (футур) (§ 35).

1. Од једнога глагола добијемо будуће време, кад његов неодређени облик (инфинитив) додамо скраћеном садашњем времену глагола хтети:

ја ћу купити = јаз вам купил  
ти ћеш „  
и т. д.

2. Ако облици ћу, ћеш . . . долазе иза неодређеног облика, спајају се с тим, а неодређени облик одбацује свој наставак -ти:

купићу = купил вам  
купићеш  
и т. д.

3. Ако се неодређени облик свршује на -ћи (ићи, рећи, доћи, пећи), нема спајања ни одбацавања:

ја ћу ићи — ићи ћу  
ти ћеш ићи — ићи ћеш  
и т. д.

Одречни облик: нећу купити, нећеш купити . . .

### Вежбања.

1. Преобрати у време будуће ове реченице: Муње севају. Киша иде. Ветар дува. Небо се ведри. Месец излази. Звезде блистају. Зора руди. Девојка је купила ново одело. Птице

граде гнездо. Ја сам написао задатак. Ватра не гори. Данас не читамо. Ти учиш напамет песму. Ми бранимо отаџбину. Ви служите у војсци. Мајка пече колаче. Ласте се селе у јужне земље. Дође к мени, па ме поздраве. Он дође кући. Отац није дошао. Ђорђе је отишао у град. Шта си рекао?

2. Преобрати у време будуће вежбу шесту: Ваљан ђак. (Душан ће бити добро дете. Сваки ће дан рано устајати. У школу...)

## ВЕЖБА ДВАДЕСЕТ И ПЕТА

### Лето.

Дани су врло дуги, а ноћи врло кратке. Сунце жеже. Слатко воће сазрева; миришу расцветане руже и друге цвеће.

Село је занемело. Људи, жене, момци и девојке, све, што може да ради, отишло је рано јутру у поље. Жетеоци марљиво жању и бацају руковети на земљу, које везиоци за њима купе и вежу у снопове. Снопове дену у крстине.

О подне радници напуштају рад, да се одморе у хладу каква лисната дрвета. А најрадије бегују ближе извору или реци, где ће се расхладити и окупати.

Кад жега попусти, све оживи. Радници брже раде. Брапци и друге птице весело цвркућу. Кад сунце зађе, чује се блејање оваца и рика говеда. Пастори гоне нахрањену стоку кући. Село оживи. Ратари долазе кући уморни и знојави. Тешко су радили. Код куће их чека добра вечера, да уз слadak залогај прославе обилату жетву.

### Разговор.

*Какви су дани, а какве ноћи? Како је у природи?*

*Зашто је село занемело? Шта раде људи у пољу?*

*Шта чине о подне?*

*Како је, кад жега попусти? Како је увече?*

## Грамматика.

Звучни и беззвучни сугласници (§ 82). — Једна-  
чѐње сугласника (§ 9 а).

Сугласници се деле у звучне и беззвучне:

звучни:	б	д	г	з	ж	ђ	џ	в		
беззвучни:	п	т	к	с	ш	ћ	ч	ф	х	ц

Звучан и беззвучан сугласник нѐ могу стајати један до другог у истој речи, него се морају изједначити, т. ј. први се мора мењати према другоме. Ако је други беззвучан, постане и први беззвучан (б постане п, д постане т...):

врабац	—	(враб-ца)	—	врапца, врапци
сладак	—	(слад-ка)	—	слатка, слатко
		(раз-хладити)	—	расхладити
тежак	—	(теж-ка)	—	тешка, тешко

## Вежбања.

1. Диктат: ископати, исток, испит, истрести, отклонити, откривати, потписати, потпора, арапски, слушкиња, огрепсти, потпун, распарати, српски, Српкиња.

2. Напиши: а) женски и средњи род од ових придева: редак, сладак, гладак, тежак, жидак, низак, узак;

б) генитив од ових именица: залазак, предак, образац, напредак, хрбат.

3. Напиши кратак саставак „Летње вече у селу“.

## VEŽBA DVADESET I ŠESTA

## Svět.

Alà je lèp  
 Ôvāj svēt!  
 Ônde pòtok,  
 Ôvde cvět,  
 Tāmo nĵiva,  
 Ôvde sād,  
 Ěno sūnce,  
 Ěvo hlād!

## Svijet.

Ala je lijep  
 Ovaj svijet!  
 Ondje potok,  
 Ovdje cvijet,  
 Tamo njiva,  
 Ovdje sad,  
 Eno sunce,  
 Evo hlad!

Tämo Dünav  
Zláta pün,  
Ónde tráva,  
Óvde žbün.  
Slávüj pësmôm  
Ljúljä lüg,  
Jä ga slüšäm  
Í möj drüg.

Tamo Dunav  
Zlata pun,  
Ondje trava  
Ovdje žbun.  
Slavuj pjësmom  
Ljulja lug,  
Ja ga slušam  
I moj drug.

*Jovan Jovanović Zmaj*

### Gramatika.

Ekavski i ijekavski izgovor (§ 6).

Ekavski: lëp, svët, cvët — ijekavski: lijep, svījet, cvījet;  
ekavski: pësma, óvde — ijekavski: pjësma, óvdje.

U mnogim rečima prema dugome ě u istočnom izgovoru govori se na jugu ije, a prema kratkome ě — je.

U knjigama nalazimo i ekavski (istočni) i ijekavski (južni) izgovor. Slovenci su ekavci, zato je za njih lakši istočni izgovor.

### Vežbanja.

Čitaj u Dodatku pesmu „Kraljević Marko i soko“ i potraži sve reči, u kojima stoji (i)je mesto ekavskoga e.

# TUMAČENJA

м. р. = мушки род, *moški spol*; ж. р. = женски род, *ženski spol*;  
ср. р. = средњи род, *srednji spol*; л. = лице, *oseba*; предл. = предлог.

## Вежба прва.

вѣжба — *vaja*  
учионица — *učilnica*  
у — *v*  
видан, -дна, -дно — *svetel*  
и — *in*  
чѣтири — *štiri*  
таван — *strop*  
прозор — *okno*  
у клупама — *v klopeh*; клупа,  
-ѣ — *klop, -i*  
господин — *gospod*  
стѡ, стѡла — *miza*  
стѡлица — *stol(ica)*  
пред нама — *pred nami*  
на таблу — *na tablo*  
крѣду — *kredo* (4. sklon)  
дѣсном, лѣвом рѣком — *z desno,*  
*levo-roko*  
спужву — *gobo* (4. sklon);  
спужва — *goba*  
и — *tudi*  
ѡлѡвка — *svinčnik*  
пѣро, пѣра — *pero, peresa*  
писанка — *zvezek*  
равнало — *ravnilo*  
ѣто! — *glej!*  
су — *so*  
пазѣ — *pazijo*  
их — *jih*  
кѡрити — *grajati, karati*  
најбољѣ — *najboljši*  
ѣченик — *učenec*; ѣченици —  
*učenci*  
влáдају се — *vedejo se*; влáдати  
се — *vesti se*

свѣ — *vsí*  
вѡлѣ — *ljubijo*  
ѣченикѡ — *učencev* (2. sklon  
*množ.*)  
дáнас — *danes*  
звѡнце, ср. р. — *zvonček*  
поспрѣмати — *pospravljati*  
ѡдлазити — *odhajati*  
рѣчак — *obed, kosilo*  
грамáтика — *slovnica*  
штáмпáн — *tiskan*  
ћириловскѣ — *cirilski*  
слѡво — *črka*  
јѣсу — *so*  
потрѡжити — *poiskati*  
кѡјѣ су слѡва . . . — *katere črke*  
*so . . .*  
ѡблѣк, м. р. — *oblika*  
знáчѣње — *pomen*  
јѣднак — *enak*  
слѡвеначкѣ — *slovenski*  
дрѣкчијѣ — *drugače*  
ѡстану — *ostanejo*  
пѡсве — *povsem, popolnoma*  
рѣкопѣснѣ — *rokopisni*  
подвѣци — *podčrtaj*; подвѣһи  
— *podčrtati*  
јѣдáмпут — *enkrat*; двáпут —  
*dvakrat*  
вѣжбáње — *vaja*  
ћирилицѡм и латиницѡм — *s ci-*  
*rilico in latinico*  
сáставак — *sestavek*  
áкценат, áкцѣнта — *akcent, na-*  
*glas*  
пишѣ — *pišejo*

## Вежба друга.

шкòлскѣй — šolski; шкòла — šola  
 звѣти, зòвѣм — imenovati  
 ѣак — dijak  
 гдѣ — kje  
 сѣда — sedaj  
 сам — sem  
 у кòјòј клýпи — v kateri klopi  
 трѣћи — tretji  
 крај (predl. z 2. sklonom) — pri  
 пѣнцѣр — okno  
 кò — kdo  
 иза (predl. z 2. sklonom) — izza, za  
 сѣдѣ — sedijo  
 брѣћа — brata, bratje  
 штѣ — kaj  
 имати — imeti  
 свѣќи — vsak  
 гýму — brisalico (4. sklon)  
 или — ali  
 лёнѣр — črtalo  
 зòвy — imenujejo  
 јòш — še  
 џѣп — žep  
 мѣрамница — robček  
 кѣжи! — povej!  
 òрмар, м. р. — omara  
 чивилук — klin, obešalo  
 сѣндук — zaboj  
 сýнѣр, м. р. — goba  
 нѣмештај — pohištvo, oprava  
 врло — zelo  
 поспрѣмити — pospraviti  
 хѣдѣмо! — pojdimo!  
 кýни — domov; кýха — hiša  
 сýтра — jutri  
 òпѣт — zopet  
 нѣмо дòни — bomo prišli  
 зѣтѣм — potem, nato  
 òвѣ рѣчи — te besede; рѣч — beseda  
 ѣли — toda

## Вежба трећа.

јѣ — jaz  
 кѣкав, -ква, -кво — kakšen  
 прѣма — proti, napram  
 учтив — vljuden, prijazen  
 дѣкле — torej  
 ѣѣци — dijaki  
 дрýгови — tovariši; дрýг — tovariš  
 одговѣрати — odgovarjati  
 нò — toda  
 зѣиста — zares  
 тѣкав, -ква, -кво — takšen  
 кѣко — kakor  
 Ђукића нѣмѣ — Đukića ni  
 вѣћ — že  
 за нѣкòлико дѣнѣ — za nekoliko dni, v nekaj dneh  
 ѣто га мѣђy нама — pa bo med nami  
 чýвати — varovati  
 здравље — zdravje  
 сѣдашнѣй — sedanji  
 врѣме — čas  
 пòтврдно — trdilno  
 дýг, -а, -о — dolg  
 лице — oseba  
 úпитно — vprašalno  
 пѣтѣње — vprašanje  
 пѣтати — vprašati  
 овѣкò — tako, takole  
 код (predl. z 2. sklonom) — pri  
 код кyћѣ — pri hiši, doma  
 измѣнѣј — spregaj

## Вежба четврта.

лѣв — lev  
 сýдити — soditi  
 нѣкада — nekđaj  
 дòпустѣ\* — je dovolil  
 пòдѣницима — podložnikom; пòдѣник — podložnik  
 изѣђy — pridejo, stopijo; изѣни — iziti, priti (ven)

\* Svršeno prošlo vreme (orist).

прѣдѣ њ — predenj  
 потўжѣ — potožijo; потўжити —  
 potožiti  
 о свѣдѣнїх нѣволяма — o svojih  
 težavah; нѣволя — stiska,  
 težava  
 дѣждѣ — pride; дѣждѣ — priti  
 обливен сўзама — polit s sol-  
 zami, objokan; сўза — solza  
 жој — ji  
 нѣм — noč  
 їзедено — pojedeno  
 погледѣ\* — je pogledal  
 ѡштар, -тра, -тро — oster  
 жѣр — ker  
 знѣо — znal  
 крївац — krivec  
 ѡбичаѣ -чна, -чно — navaden  
 лице — obraz  
 по ѡчима — po očeh; ѡчи —  
 oči  
 одјѣдном — na mah, kar  
 повїкнути — vzklikniti  
 вўк — volk  
 учїнио — storil; учинити —  
 storiti  
 гѡсподѣру! — o gospodar!  
 клѣти, кўнѣм се — zaklinjati se,  
 prisegati  
 пѣт је вѣћ дѣна, штѡ сам . . . —  
 pet dni je že, odkar sem . . .  
 нѣшто — nekaj  
 болѣстан, -сна, -сно — bolan  
 жѣло — jed  
 уздрѣвати — vzdrževati  
 нїје їстина — ni res; їстина —  
 resnica  
 штѡ — kaj, kar  
 кѣзати — reči; кѣжѣм — rečem,  
 pravim  
 кѣд — ko  
 нїко — nikdo, nihče  
 оптўжујѣ — obtožuje  
 тїме — s tem  
 учїниѣ — bo storil  
 без — brez

їкакав, -ква, -кво — kak, kateri-  
 koli  
 ѡдѣ\* — je šel  
 сѣв, свѣ, свѣ — ves  
 потѡм — potem, nato  
 очевїдац, очевїца — očividec,  
 priča  
 посведѡчити — izpričati, potrditi  
 жѣлити — žalovati  
 зѣшто — zakaj  
 с — s, z  
 кѣзна — kazen  
 о кѡїм живѡтїнама — o kate-  
 rih živalih; живѡтїна — žival  
 магарѣц — osel  
 вѡ, вѡла — vol  
 свїнѣче — prašič  
 пѣс — pes  
 дївлїѣ — divji  
 звѣрад — zverine  
 ѡдрѣчан, -чна, -чно — nikalen  
 їменица — samostalnik  
 прїдѣв — pridevnik  
 зѣменица — zaimек  
 брѡј — števnik  
 прїлог — prislov  
 свѣза — veznik  
 ўсклик — medmet  
 преобрѣтити — preobrniti, spre-  
 meniti  
 рѣчѣница — stavek  
 пѣсма (4 skl. пѣсму) — pesem

### Вежба пѣта.

А. дѣни — dnevi  
 постѣјати, -жѣм — postajati  
 країѣ — krajši  
 дѡлазити, -їм — prihajati  
 лїшѣ — listje  
 жўтѣти, жўтїм — rumeneti  
 ѡпадѣти, -ѣм — odpadati  
 сѣлица — selivka  
 тѡплијѣ — toplejši  
 країѣви — kraji

\* Svršeno prošlo vreme (aorist).

гдѣкојѣ — nekateri, kak  
 ѓтварати, -ам — odpirati  
 трѹхнути, -ѣм — trohneti  
 крушка — hruška  
 јабука, ж. р. — jabolko  
 ѓрах — oreh  
 вѡхе — sadje  
 сазрети, -им — dozoreti  
 дѣца — otroci  
 пѣнати, пѣнѣм се — vzpenjati  
 се, plezati  
 дрвѣхе — drevje  
 рѹмен — rdeč  
 бацати, -ам — metati  
 ѓстављати, -ам — shranjevati  
 пријати, -ам — tekniti  
 кромпир се вадѣ — krompir se  
 koplje; вадити, -им — jemati  
 (ven)  
 сѣхи, сѣчѣм — rezati, sekati  
 кѹпус — zelje  
 грѡжђе — grozdje  
 зрѣти, зрѣм — zoreti  
 бѣрба — trgavec  
 ала! — ah! oh!  
 ѹјутру — zjutraj  
 рѣно — zgodaj  
 бѣрач (бѣрачица) — trgavec  
 (trgavka)  
 сѡбом — s seboj  
 прибор — pritekline, orodje  
 пѣвати, -ам — peti  
 ѹвечѣ — zvečer  
 рѣтар — poljedelec  
 ѓрати, ѓрѣм — orati, orjem  
 пѡслови — posli, opravila;  
 пѡсаѡ — posel, opravilo  
 довршѣвати, довршѹјѣм — do-  
 končavati  
 лѹди — ljudje  
 спрѣмати, спрѣмам — pripravljati  
 Б. башта — vrt  
 ѓграђен — ograjen  
 зѣмљиште — zemljišče  
 засађен — zasajen  
 цвѣхе — cvetje  
 пѡврхе — zelenjava  
 пѡкрај — poleg, ob

стаза — steza  
 на лѣјама — na gredicah; лѣја —  
 gredica  
 на дну — na dnu; на сподњем  
 концу  
 ѹз плѡт — ob plotu  
 гѣјити, гѣјам — gojiti  
 у вртѡвима — v vrtovih  
 мѣрис — vonj  
 ѓособито — posebno  
 бѡја — barva  
 цвѣтати, -ам — cvesti  
 лѣти — poleti  
 карѣнфил — nagelj  
 с јѣсѣни — jeseni  
 ѣурђина — georgina  
 мѣрисати, мѣришѣм — dišati,  
 dehteti  
 имадѣм = imām  
 лѹк — česen, čebula  
 лѡника — glavnata salata  
 тѣква — buča  
 корѣстан, -сна, -сно — koristen,  
 -stna, -stno  
 на вѡћкама — na sadnih dre-  
 vesih; вѡћка — sadno drevo  
 шљѣва — sliva, češplja  
 црвен — rdeč  
 жѹт — žolt, rumen  
 таман, -мна, -мно — temen  
 коштица — koščica

ѓстављати, -ам — zapuščati  
 гѡдишњѣ дѡба — letni čas  
 не дѡћи — bo prišel  
 скѡро — kmalu  
 нѣма — ni  
 наставак — končnica  
 радити, радѣм — delati

### Вежба шеста.

вѡлѣн — priden, vrl  
 ѓпран — umit  
 ѓчешљѣн — počesan  
 на пѡласку — pri odhodu  
 ѓтац, ѓца — oče  
 чѣнѣти, -им — delati



пўтем — po poti; пўт, м. р. —  
 pot  
 старэйш — starejši  
 йшао — šel  
 ўлазити, -ім — vstopati  
 на месту своме — na svojem  
 mestu  
 ўчыти, -ім — učiti se  
 задатке — naloge (4. sklon množ.)  
 памтiти, -ім — pomniti  
 казiвати, казујем — praviti, pri-  
 povedovati  
 һаціма — dijakom (3. sklon  
 množ.)  
 ўвек — vedno  
 тэк — šele  
 онда — tedaj  
 родiтели — starši  
 са браћом — z brati  
 ў слоzi — v slogi

када — kdaj  
 прoшло врэме — pretekli čas  
 прoшасті прiдев — tvorno-  
 pretekli deležnik II.  
 свршавати, свршавам — kon-  
 čevati  
 крајнь — končni  
 дeвoјка — dekle  
 дeвoјчица — deklica  
 пажлив — pazljiv  
 цртати, -ам — risati  
 ватра — ogenj  
 ржав — slab

### Вежба седма.

заклањати, -ам — varovati,  
 braniti  
 кiша — dež  
 хладноћа — mraz  
 врућина — vročina  
 прiзeман, -мна, -мно — pritličen  
 један — eden, en  
 кат — nadstropje  
 вишe — več  
 с прoзорима — z okni  
 крoв — streha

oцaк = дiмњaк — dimnik  
 стaн — stanovanje  
 пoдpум — klet  
 тaван — podstrešje  
 црeпом — z opeko; црeп —  
 opeka  
 имa — je  
 пoкривeн — pokrit  
 слaмoм — s slamo  
 прeдсoблe — prednja soba  
 лoжницa = спaвaћa сoбa —  
 spalnica  
 блaгoвaлiштe = тpпeзaриja —  
 jedilnica  
 да бyдy — da so  
 трeбa — je potreben, -na, -no  
 стaнoви — stanovanja (množ.)  
 сyнцe — solnce  
 грaд — mesto  
 стaнaрa — stanovalcev, najem-  
 никoв (2. sklon množ.); стaнaр  
 — stanovalec

чeгa — česa  
 мoгy — morejo  
 дeлoви — deli (množ.); дeо, дeлa  
 — del  
 чимe — s čim  
 пoдeљeн — razdeljen  
 прoмeнa (имeницa) — sklanjatev  
 (samostalnikov); прoмeнa —  
 sprememba, pregibanje  
 рoд — spol  
 ништa — nič  
 прими — sprejmi; примити,  
 примим — sprejeti  
 захвaлнoст — hvaležnost  
 никaд — nikoli  
 зaо, злa, злo — zloben, hudoben  
 зaдoвoљни смo кyћoм — zado-  
 voljni smo s hišo  
 пaдeж — sklon  
 дoзивaти, дoзивaм — klicati  
 бiсмo дoзивaли — (mi) bi kli-  
 cali  
 oдpeдити, oдpeдим — določiti  
 им — jim  
 зaгpaдa — oklepaj

замѣнити, замѣнѣм — zamenjati,  
nadomestiti  
пõред — poleg  
забõравити, -им — pozabiti

### Вежба осма.

**A.** рõда — štorklja  
лӯкав — zvit, pretkan  
хтѣла — hotela  
беззãзлен — nedolžen; brez hu-  
dobije

**je** (ак.) — jo  
пõзвати, пõзõвѣм — poklicati,  
rovabiti  
гõзба — gostija, pojedina  
лїѣа = лїсица  
спрѣмити, спрѣмѣм — pripraviti  
жїдак, жїтка; -o — redek  
чõрба — juha

у плитку тањїру — na plitkem  
krožniku; тањїр — krožnik  
дӯгачак, -чка, -чко — dolg, po-  
dolgovat

õкусити, -им — pokusiti  
дõк — medtem ko, dočim  
нӯшка — gobec  
за часак — v hipu  
полõкати, пõлочѣм — posrebatì  
освѣтити, õсвѣтѣм — maščevati  
ӯкусан, -сна, -сно — okusen  
ђакõниѣа — s'laščica  
лãком, -а, -o — lakomen  
отрчати, -им — pobegniti, od-  
hiteti

рãдосно — radostno  
међутїм — medtem  
бõца — steklenica

ӯзимати, -ãм — jemati  
пõсрамљен, -а, -o — osramočen  
врãтити, врãтїм се — vrniti se  
гладан, -дна, -дно — lačen

**B.** пловка — raca  
плївати, -ãм — plavati  
наумити, -им — nameniti, skle-  
niti

прїдõбити, прїдõбїѣм — pri-  
dobiti

далѣко — daleč  
мõжѣш — moreš  
лãк, -а, -o — lahek  
удãвити, удãвїм се — utopiti  
se, utoniti

пїтала бих — (jaz) bi vprašala  
дõвõльно — dovolj  
мудар, -дра, -дро — moder  
сãвет — svèt, nasvet  
врѣдити, -им — veljati

**Ц.** шӯма — gozd  
двõрїште — dvorišče  
пѣрад, -и — perotnina  
јѣсти, јѣдѣм — jesti

мїш, м. р. (множ. мїшеви) — miš  
у (предл. с ген.) — pri  
õкругласт — okroglast  
гӯбица — gobec  
пõдгачак, -чка, -чко — precej  
dolg

нõну — po noči  
рїђ, рїђа, -е — rjavordeč  
кїтъаст — košat  
чãпорци — kremplji

јãк — močan  
заврãтити, заврãтїм — skrčiti  
т. j. = то jest  
увуђи, увучѣм — pritegniti  
кãо — kakor

йшта — sploh kaj  
йспред (предл. с ген.) — pred  
претврãрати, претврãрам — pre-  
tvarjati, spreminjati  
зãхвалан, -лна, -лно — hvaležen  
прѣма — po

### Вежба девета.

**A.** кãжњенї — kaznovani  
стãти, стãнѣм — začeti  
оглѣдати, õглѣдãм — oglelovati  
учїнити, учїнїм се — zazdeti se  
нõгу (ген. множ.) — nog  
пõчѣти, пõчнѣм — začeti  
кӯдити, -им — grajati  
ѣто ти ловãца — glej lovce, (v tem  
pridejo lovci)

пўстити, пўстим се — spustiti se, zbežati  
 измаћи, измакнѣм — uiti, pobegniti  
 стїи, стїгнѣм — dohiteti  
 еј мѣне нѣсретнога — еј jaz nesrečnež  
 издишући — umirajoč  
 рѣкнѣ = рѣчѣ  
 Б. гѣдити, -им — ugajati  
 брдѣвит — gorat, hribovit  
 шўмскї — gozdni  
 їмá жѣлѣна — so jeleni  
 пáпак, пáпка — parkelj  
 рѣсити, рѣсім — krasiti  
 грáнат — vejast, vejnat  
 жѣнка — samica  
 кòју зѣву кòшутѣм — ki ji pravijo košuta  
 нѣмáм — nimam  
 сáсвїм — popolnoma  
 смѣш — rjav  
 зїми — po zimi  
 црвенкаст — rdečkast  
 друштво — družba  
 ѳбдáн — po dnevi  
 їзлазити, -им — hoditi (ven)  
 штѣта — škoda  
 ўсев, м. р. — setev  
 прї том — pri tem  
 ѳпрѣзан, -зна, -зно — oprezen, previden  
 б́удан, -дна -дно — чујеč  
 чїм — kakor hitro, ko  
 насл́тити, насл́тїм — zaslutiti  
 ѳпáснѣст — nevarnost  
 дáднѣм = дáм, дáдѣм  
 стáдо — čreda  
 смѣтати, смѣтáм — ovirati  
 ўмеју (3. л. множ.) — znajo  
 крѣз — skozi, po  
 гýст — gost  
 тѣшко — težko  
 прѣлазити, -им — iti (skozi, mimo)  
 зáварати, -áм — prevarati  
 сáд — sedaj  
 стрáна — stran

помáгати, помáжѣм — pomagati  
 ѳкрѣнути, ѳкрѣнѣм се — obrniti se  
 пўцати, -áм — streljati

### Вежба десета.

чѣвек — človek —  
 тáј — ta  
 ўсáмљен — osamljen  
 нájзáд — končno  
 дѣсáдї му се — naveličal se je  
 дѣсáдїти, дѣсáдїм — priskutiti, naveličati  
 тáкѣ їстѣѣ — istotako, prav tako  
 дѣсáдан, -дна, -дно — dolgočasen, neprijeten  
 сáмѣна — samota  
 снѣсїти, снѣсїм — prenašati  
 пѣи, пѣїм — iti, odpraviti se  
 сýсрести, сýсретнѣм — srečati  
 ўплáшити, -им се — ustrašiti se  
 смѣти, смѣм — smeti, upati se  
 пѣздати, пѣздáм се — zane-sti se  
 да he утѣи — da bo utekel  
 нѣго — marveč  
 нáмислїти, -им — skleniti  
 лѣпїм нáчїном — na lep način  
 спáсти, спáсѣм се — rešiti se  
 сврáтити, сврáтїм се — zaviti (h komu), iti  
 дѣпáсти, дѣпáднѣм се — ugajati  
 стáрати, -áм се — truditi se  
 да б́удѣ ѳд кѣрїсти — da bi bil koristen  
 рáстерївати, рáстерїјѣм — razganjati  
 дѣклѣ — dokler  
 спáвати, спáвáм — spati  
 нїкáко — nikakor  
 ѳтерати, ѳтерáм — pregnati  
 ѳтуд-ѳнуд — (letela je) sem ter tja  
 пѣтѣгнѣ нїме — zamahne, udari z njim; потѣгнути, пѣтѣгнѣм — potegniti, zamahniti, udariti  
 штѣ їгда мѣжѣ — kolikor najbolj more, z vso silo

размрскати, размрскам — raz-  
treščiti, zdrobiti  
поука — pouk  
луд — neumen  
ништа нема гөрѣ — nič ni hujšega  
непријатељ — sovražnik  
тражити, тражим — iskati  
заштита — zaščita  
немој друговати! — ne družì se!

непчани сугласник — mehki  
(topljeni) soglasnik  
образац, обрасца — zgled  
свршивати, свршујем — kon-  
čevati  
славуј — slavec  
пуж — polž  
смуж — smoј (riba)  
одрѣжен — določen  
неодрѣжен — nedoločen  
додатак, -тка — pridevek, pri-  
lastek  
познат — znan  
споменут — omenjen  
иначе — sicer  
сакovati, сакујем — skovati  
брз — hiter  
пословица — pregovor  
рђа — rђa  
хвѣтати, -ам се — priјemati se  
јѣфтин — cenen, po ceni  
мршав — suh, pust, slab  
надопунити, -ям — izpopolniti

### Вежба једанаеста.

игралиште — igrišče  
свакојак — raznoter, različen  
род — rod, pleme  
старински — starodaven  
Грчка — Grška  
дође\* — prišel je  
мѣсто — prostor  
заузет — zaseden  
нико се и не маће\* — nihče se  
ni niti zganil

\* Svršeno prošlo vreme (aorist).

уступити, уступим — odstopiti  
како — ko, kakor hitro  
омладина — mladina  
одмах — takoj  
диже\* — se je dvignil, -a, -o  
вичући — vzklikajoč  
овамо — semkaj  
наоколо — naokoli  
плѣскати, -ам — ploskati  
ускликнути, -ѣм — vzklikniti  
Грци — Grki  
знадем = знам  
ваља — je potrebno  
једини — edini  
живот — življenje  
трѣба да идѣмо — potrebno je,  
da gremo; moramo iti  
свѣда — povsod

наћи, наћем — najti  
сѣсти, сѣднем — sedeti  
напомена — opomba  
непостојан, -а, -о — nestalen  
помичан, -чна, -чно — premičen,  
giblјiv  
прелазити, -ям — prehajati  
с тобом — s teboј  
рѣба — blago  
хѣјде! — pojdi!

### Вежба дванаеста.

А. милосрдан, -дна, -дно — us-  
miljen  
лъѹт — hud  
ѹгао, ѹгла — ogel  
стајати, стѹјим — stati  
немохан, -на, -но — šibek, sla-  
boten  
вѣран, -рна, -рно — zvest  
милостиња — miloščina, vbo-  
гајме  
јадан, -дна, -дно — nesrečen,  
reven  
пружати, пружам — iztegovati  
пролазник — mimoidoči, pešec

удѣлити, удѣлим — vbogajme  
 dati  
 што су кòји мòгли — kar je kdo  
 mogel  
 идүһи — gredoč  
 прòһи, прòһем — mimo iti  
 түда — tod  
 кўкаван, -вна, -вно — reven,  
 ubožen  
 немајуһи — ker ni imel  
 нїкакав, -ква, -кво — nikak,  
 noben  
 извадити, -им — izvleči, vzeti (iz)  
 хлѣб — kruh  
 пòнео — ponesel; пòнѣти, по-  
 нѣсѣм — ponesti  
 благодаран, -рна, -рно — hval-  
 ležen  
 пòдне — poldne  
 оближньй — bližnji  
 околина — okolica  
 су òтишли — so odšli  
 удаљѣнијй — oddaljenejši  
 рўчати, рўчам — kositi  
 завидети, -им — zavidati  
 сирòмах — siromak  
 Б. прàведнїк — pravičnik  
 слўжбенїк — služabnik  
 пòштовати, пòштујѣм — spošto-  
 vati  
 млàһй — mlajši  
 һе пòштовати — bodo spošto-  
 vali  
 пòнѣти, понѣсѣм се — prevzeti se  
 пòништити, -им се — ponižati se  
 туһ — tuј  
 лàкомити се — lakomen biti  
 сàмрт = смрт  
 скр̄штен — prekrizan  
 прàведан, -дна, -дно — pravičen  
 Ч. нàсред (предл. с ген.) — sredi  
 у кòјòј — v kateri  
 нàлазити, -им се — nahajati se,  
 biti  
 тр̀пеза — miza  
 нàместити стò — pogrniti mizo  
 нàместити, -им — postaviti  
 пр̀е нѣго ли — preden

стòльнàк — namizni prt  
 њїме — z njim  
 уз (предл. с ак.) — pri, ob, poleg  
 кàшика — žlica  
 вїљушке — vilice  
 нàјпр̀е — najprej  
 вàриво — sočivje, prikuha  
 кàдшто — včasih  
 гїбаница — potica  
 һүтети, һүтїм — molčati  
 прїстòјан, -јна, -јно — dostojen  
 штòгод — nekaj  
 кàмо — kam  
 иàко — čeprav  
 претвàрàње — spreminjanje  
 глàсити, глàсим — glasiti se  
 мѣњати, мѣњам — sklanjati  
 упòредити, -им — primeriti  
 мòгуһѣ — mogoče  
 спàзити, -им — zapaziti  
 ўзми — vzemi; ўзѣти, ўзмѣм —  
 vzeti  
 лàһа — ladja  
 сўседов — sosedov  
 пўтнїк — (po)potnik  
 сàстати, сàстанѣм се — sestati se

### Вежба тринаеста.

А. двà мїша — dve miši  
 прòһи, прòһем (прошаста при-  
 дев: прòшао, -шла, -шло) —  
 miniti, preteči  
 òткакò — odkar  
 граһанин — meščan  
 сѣљанин — vaščan  
 јѣднога дàна — nekega dne  
 смїслити, -им — izmisliti, skle-  
 niti  
 пòһи у пòходе прїјателю —  
 obiskati prijatelja; пòходе,  
 ж. р. множ. — obisk  
 јѣдва — komaj  
 дòчекати, -ам — pričakati  
 ўсред (предл. с ген.) — sredi  
 изнѣти, изнѣсѣм — iznesti, na-  
 nesti

комадин — košček  
 окорео, -рела, -рело — trd  
 чувати, чувам — hraniti  
 господскій — gosposki; госпѡд-  
 ство — gospostvo  
 зѹб — zob  
 навикао, -кла, -кло — navajen  
 прогѹтати, -ам — pogoltniti  
 машући главоm — majaje z gla-  
 vo; махати, машем — mahati  
 оставити, -им — zapustiti  
 хајде! — poјdi!  
 вечера — večerja  
 стйћи, стйгнем — dospeti  
 домаћин — gospodar  
 очима, дат. множ. — očem  
 из кола — iz voza; кола, множ. —  
 voz  
 ѹглови = множ. од ѹгао  
 не знајући — ne vedoč  
 где he се сакрити — kje se bo  
 (bi se) skril; сакрити, сакри-  
 јем — skriti  
 тешити, -им — tolažiti, miriti  
 понудити, -им кога — ponuditi  
**кому**  
 кѹшати, -ам — pokušati  
 слѹшкиња — služkinja  
 кад . . . кад — zdaj . . . zdaj  
 час — hip  
 стрмоглавце — strmoglavо, na  
 vrat na nos  
 кѹд који мѡжѣ — kamor kdo  
 more; кѹд — kam(or)  
 заклинати, -њем — rotiti  
 говорѣћи — govoreč  
 на част ти — hvala ti, imej le  
 Б. село — vas  
 поређење — primerjava  
 породица — družina  
 бавити, -им се — pečati se  
 обрађивањем — z obdelovanjem  
 гајѣње стѡкѣ — živinoreja; га-  
 јѣње — gojitev, reja; стѡка —  
 živina  
 пѡдале — precej daleč  
 ѡко (предл. с ген.) — okoli  
 зграда — stavba

вајат — prizidek s spalnicami  
 кош — kašča  
 чардак — koruznjak (shramba  
 za koruzne stroke)  
 амбар — žitnica  
 млеко — shramba za mleko  
 һилер — jedilna shramba  
 воћњак — sadni vrt  
 сѣљачкй — kmetiški  
 ѹкуханин — домаћин  
 рѣтко — redko  
 пѡстављен каменом — tlakovan;  
 пѡставити, -им — postaviti  
 прашина — prah  
 воћака = ген. множ. од воћка  
 вѣздух — zrak  
 пѡнајвише — većinoma  
 тежак, тежѡка — poljedelec  
 обрађивати, обрађујем — obde-  
 lovati  
 занатлија, м. р. — obrtnik  
 занат, м. р. — obrt  
 надлештво — urad  
 црква — cerkev  
 вѡрош, -и — mesto  
 већи — већи  
 пѡдигнут — zgrajen; пѡдићи,  
 пѡдигнем — dvigniti, zgraditi  
 спрат — nadstropje  
 мањи — manjši  
 калдрисати, -шѣм — tlakovati  
 пѡплочан — tlakovan  
 пешѡк, пешѡка — pešec  
 јурити, јурим — hiteti, drveti  
 чинѡвник — uradnik  
 жйвље — bolj živo, živahnjeje  
 стйгао, -ла, -ло = прошати  
 придев од стйћи  
 напѡкон — končno  
 јѣдна дѡ другѣ — druga poleg  
 друге; до — zraven, poleg  
 сѣоскй — vaški  
 градскй — mestni  
 изѹзѣв — izvzemši  
 басна — basen  
 брдо — hrib, gora  
 мален — majhen

### Вежба четрнаеста.

А почёти, почнѣм — začeti (se)  
 нѣзак, нѣска, -о — nizek  
 крѣтати, крѣнѣм — gibati, pre-  
 mikati

тужан, -жна, -жно — žalosten  
 дувати, дувам — pihati  
 хладан, -дна, -дно — hladen,  
 mrzel

вѣтар — veter  
 замрзле баре — zmrznile so  
 mlake; бара — mlaka  
 огртач — odeja

бийе (ср. р. једн.) — rastline  
 помрзнути, -ѣм — zmrzniti  
 буба — mrčes, hrošč  
 змија — kača

кртица — krt  
 завлăчити, завлăчим се — lesti (v)  
 рупа — luknja, jama  
 ѱмотан — zvit, sključen

ѱкочен — otrpel, odrevenel  
 износити, износим — nositi (ven)  
 посипати, -ам — potresati  
 најтоплији — najtoplejši

вздан — ves dan  
 йпак — vendar  
 правити, -им — delati

човек од снѣга — sneženi mož  
 мѣтнути, мѣтнѣм — postaviti  
 чибук — pipa  
 грудвати, -ам се — kepati se

извлăчити, извлăчим — vleči  
 (ven, gor)  
 клизати, -ам (се) — drsati (se)  
 као да имају — ko da bi imeli

крило — perot  
 дѣчји — otroški  
 Б. одѣло — obleka

обућа — obuvало  
 заштѣтити, заштѣтитѣм — zava-  
 rovati  
 стѣдѣн, -и — mraz

ваља нам изићи — potrebno  
 nam je iti, moramo iti; изићи,  
 изићѣм — iziti, iti (ven)  
 обући, обучѣм — obleći

навући, навучѣм — natakniti,  
 obleći, obuti

рубље — perilo  
 кошуља — srajca  
 гаће, ж. р. множ. — spodnje  
 hlače, gate

вѣнен — volnen  
 чарапа — nogavica  
 чăкшире, ж. р. множ. — hlače  
 сѣкња — krilo

пăпуча — copata  
 пошто — potem ko  
 очѣшљати, очѣшљам — роѣ-  
 сати

ципела — čevelj  
 чѣзма — škorenj  
 иза тога — po tem

прслук — telovnik  
 капут — suknja  
 огртач — površnik  
 кабаница = плăшт — plašč

бунда = шѣба — kožuh  
 шѣшир — klobuk  
 капа од сѣкња — kapa iz sukna

шѣбара — kučma  
 дѣбљи — debelejši  
 лѣтњи — (po)letni

топлина — toplota  
 пуштати, пуштам — puščati,  
 dopuščati  
 дѣпрѣти, дѣпрѣм — dospeti

трѣбати, -ам — potrebovati  
 збирна йменица — skupno ime  
 показивати, показујѣм — kazati  
 подмет — osebek

прирок — povedek  
 Вежба петнаеста.

ѱтаѣбина — očetnjava, domo-  
 vina  
 гдѣ — kje, kjer  
 мѣо, -ла, -ло — mil, drag

први пут — prvi krat, prvič  
 нарѣчје — naročje  
 рѣчима — z besedami  
 завичај — domovina, rojstni kraj

јачати, -ам — krepiti se, postajati močnejši  
 у вама — v vas  
 бӯјати, бӯјам — naraščati, kipeti  
 мѣсто рођења — rojstni kraj  
 вѣх — marveč  
 рѣјак — sorodnik  
 пѣзнанѣк — znanec  
 ѡбим — obseg  
 шѣрѣ — širši  
 славујев — slavčev  
 играти се лѡптѣ и дрӯгих игара — igrati se z žogo in druge igre; лѡпта — žoga; игара = ген. множ. од игра  
 пренѡсити, пренѡсим — prenašati  
 на њѣх — na nje  
 чѣтав — ves  
 прѣдео, -дела — kraj, pokrajina  
 зѣмљин шар — zemeljska obla  
 за вас — z vami  
 нѣраздвѡјан, -јна, -јно — ne-ločljiv  
 вѣза — vez  
 говѡрити ѣстѣм јѣзиком (инстр.) — govoriti isti jezik  
 ўстанова — naprava  
 ѣстѡрѣјскѣ — zgodovinski  
 нѣвика — navada  
 одушевљавати (-шѣвљавѣм) се прѡшлошћу — navduševati se s preteklostjo; прѡшлѡст — preteklost  
 изглѣдати (изглѣдам) на будӯћност — pričakovati bodočnost  
 слѣдак, слѣтка, -о — sladek, sladka  
 прѣдак, прѣтка (множ. прѣци) — prednik  
 обӯхваѣн — obsežen; обӯхватити, -им — objeti, obseči  
 ѡсѣћати, -ам — čutiti  
 мајушан, -шна, -шно — prav majhen  
 њӯ — njo  
 врѣјати, врѣјам — žaliti  
 уврѣдити, уврѣдим — razžaliti

задӯжио нас је захвѣлношћу — dolžni smo mu hvalečnost;  
 задӯжити, задӯжим — zadolžiti

јѡтовѣње — mehčanje  
 ўхватити, -им — ujeti, zasačiti  
 признѣвати, признѣјѣм — priznavati

### Вежба шеснаеста.

А. чѣс (множ. чѣсови) — ura  
 минут м. р. — minuta  
 сѣкунѣда = ген. множ.  
 препѡдне — dopoldan  
 послепѡдне — popoldan  
 указѣвати, указѣјѣм — pokazovati  
 свѣтлѡст — svetloba  
 ѣзлаз — izhod, vzhod  
 зѣлазак, зѣласка — zahod  
 сӯтон — mrak  
 вѣче, вѣчера ср. р. и м. р. — večer  
 наѣтајати, -јѣм — nastajati, -jam  
 чѣнити, -ѣм — tvoriti  
 сѣдмица — teden  
 понѣдѣлак — ponedeljek  
 ўторак — torek  
 четвѣтак — četrtek  
 пѣтак — petek  
 сӯбота — sobota  
 рѣднѣ дѣн — delavnik; рѣднѣ — delavni  
 нѣдѣлѡм — v nedeljo  
 одмѣрати, одмѣрам се — počivati  
 мѡлити, мѡлим се (Бѡгу) — moliti  
 гѡдина — leto  
 сѣчань, -чѣа = јѣнуѣр  
 вѣљача = фѣбруѣр  
 ѡжујак, ѡжӯјка = мѣрт — marec  
 трѣвань, -вѣа = ѣприљ  
 свѣбань, -бѣа = мај  
 лѣпань, -пѣа = јуни — junij  
 срѣпань, -пѣа = јули — julij  
 колѡвоз = ѣвгуст



рўжан, -жна = септѣмбар — september

лїстопад = октѣбар — oktober

студенї = нѣвѣмбар — november

прѣсїнац, прѣсїнца = дѣцѣмбар — december

прѣст — navaden

прѣступан, -пна, -пно — prestopen

гѣдишньї — letni

дѣба, ср. р. (не мења се) — doba, čas

прѣлеће — pomlad

лѣто — poletje

и т. д. = и тако даље — i. t. d.

**Б.** часѣвник — ura

сказалька — kazalec

цѣпни — žepni

бўдїлник — budilka

тѣрань, тѣрња (множ. тѣрњевї) — stolp

брожчаница — kazalo (pri uri)

обѣлежен — zaznamovan

арапскї — arabski

брѣйка — številka

тѣрати, -ам — gnati

бѣт (множ. бѣтовї) — bet, klavido, utež

котачи — kolesce

кўцати, -ам — trkati, biti

дўжї — daljši

ништица = нўла — ničla

рѣднї брѣј — vrstilni števnik

сабїранье — seštevanje

одўзиманье — odštevanje

манье — manj

рѣжен — rojen

ослѣбѣдїти, ослобѣдїм — osvoboditi

### Вежба седамнаеста.

**А.** пѣморац, пѣмѣрца — mornar,

поморшчак

упїтати, упїтам — vprašati

пѣгїнути, -ѣм — poginiti, umreti

мѣре — morje

їни, їдѣм — iti

наставїти, -їм — nadaljevati

смѣјуи се — smeje se

**Б.** пѣродица — družina

мѣјка — mati

кнї — hči

нѣјстарїјї — najstarejši

назївати, назївам — imenovati, klicati

бѣба, бѣбо = тѣта = тѣтица (вок. тѣтице) — oče, očka

мѣсто — namesto

ўжї — ožji

бѣкица — babica

стрїц (множ. стрїчеви) — stric

ўјак, -а — ujec

тѣтка — teta

ўнук — vnuk; ўнука — vnukinja

сїнѣвац — bratič, nečak (po bratu); сїнѣвица — nečakinja (po bratu)

нѣчак — nečak; нѣчака — nečakinja

сѣстри — sestrič, nečak (po sestri); сѣстричина — nečakinja (po sestri)

зѣједно — skupaj

бѣба — stara mati, babica

иманье — imetje, posestvo

ўправљати (-ам) кўнѣм — voditi hišo

кўннї — hišni

разговарати, разговарам се — razgovarjati se

зѣѣг тогѣ — zaradi tega

бѣјати, -їм се — bati se

нѣј — njej

прїсвојан, -јна, -јно — svojilen

прѣчитати, -ам — prečitati

пѣсамѣ = ген. множ. од пѣсма

сўседа — soseda

дугѣвати, дўгўјѣм — dolgovati

сѣнати, -ам се — spominjati se

прѣстати, -нѣм — prenehati

влѣдѣнье — vedenje

јўчѣр — včeraj

ўцѣбнїк — učna knjiga

### Вежба осамнаеста.

мајмун — opica  
штеточиња — škodljivec  
угостити, угостим — pogostiti  
затрпати, -ам — zagrebsti, za-  
kriti  
кестен — kostanj  
пèни, пèчём (3. л. множ. пèку)

— peći  
jа бих — jaz bi  
вèштиј — bolj vešč, spretnejši  
штò — ker  
лāскати, -ам — prilizovati se  
изгртати, изгрћём — izkopavati,  
izgrebati  
пāk — pa  
лўпити, -ям — lopniti, udariti;  
planiti  
разбећи, разбегнём се — razbe-  
žati se  
прљити, прљим — smoditi, peći

лични — osebni  
пòтпун — popoln  
почётак, -тка — začetek  
òдѣлен — ločen  
припрёмити, припрёмим — pri-  
praviti

### Вежба деветнаеста.

пòшаљём = пòшьём  
убўдўће — v bodoče, odslej  
зāшто да бўдёмо — zakaj bi bili  
тā — saj  
невāљао, -ла, -ло — malopriden  
изазивати, изазивāм — izzivati  
напустити, напустим — zapustiti  
нèће бити — ne bo; бйће — bo  
прèпрека — ovira, zapreka  
йзмеђу (предл. с ген.) — med  
вèчит — večen  
глўп — neumen  
пòслē — pozneje  
пòстати жртвóm (инстр.) — po-  
stati žrtev

пòказни — kazalni  
хòшу ли да ўзмём? — ali naj  
vzamem?  
свйћати, свйћам се — ugajati  
чйја — čigav  
пòпунити, -им — izpopolniti  
слўжāвка — služkinja  
дйвити, дйвим се — čuditi se

### Вежба двадесета.

А. пйталица — (šaljivo) vprašanje  
пéтао, пéтла — petelin  
зёц — zajec  
слāђй — slajši  
лèкар — zdravnik  
бòлест — bolezen  
ўмирати, -ём — umirati  
глāд, ж. р. — glad  
пйће — pitje, pijača  
нāгорй — najhujši  
нāюглашёнй — najbolj na glasu  
ономāдне — ondan, nedavno  
Б. слāгати, слāжём — zlagati se  
залўду — zastonj  
йјем = јёдём  
умильāвати, умильāвāм се — pri-  
lizovati se  
огрèпти, огрèбём — popraskati  
мйловати, мйлуйём — ljubiti  
кāрати, кārāм — grajati, kaznovati  
онākй — tak(šcn)  
стйдети, -им се — sramovati se  
понòсити, пòносим се — ponā-  
šati se  
рўгāше\* се — se je rogaj; рўгати,  
рўгāм се — rogati se  
пòнуђаше\* — je ponujal; пону-  
ђати, понуђам — ponujati  
о (предл. с лок.) — na, ob  
сўд — sod  
напунити, -им — napolniti  
ударати, -ам нā што — dišati  
ро чём  
кākотати, -ћём — kokodakati  
јāје — jajce

\* Nesvršeno prošlo vreme (imperfekt).

односнй, -сна, -сно — oziralni  
шѣтати, шѣтам — sprehajati se  
израћивати, израћујем — izdelo-  
vati

хартѣја — papir  
глѣтка — gladka  
плѣкати, плѣчѣм — jokati

### Вежба двадесет и прва.

**А.** бѣка — stara mati, babica  
бѣбушчице = вок. од бѣбушчи-  
ца — babica  
кѣдгод — kedaj  
исправити лѣжа — zravnati hr-  
bet, vzravnati se; лѣжа, ср. р.  
множ. — hrbet

кѣса, ж. р. једн. — lasje  
хѣла — obleka  
'ваку = оваку; овакй — takšen

вѣлда — menda, brzkone  
скрхати, -ам — zlomiti  
та — ра

зѣр — ali, mar  
хѣну л' и ја да ђстарйм — ali  
bom tudi jaz ostarela

сѣд — siv  
смѣжурѣн — zgrbančen  
згѣрен — sključen

бѣш — prav  
лѣк — zdravilo  
дѣ вѣка — večno

**Б.** ѣзести, ѣзедѣм — pojediti  
јѣрам (множ. јѣрмови) — jarem

тврдица — skoruh  
гѣрѣ — huje

### Вежба двадесет и друга.

**А.** срѣћа — sreča  
скѣпити, -йм се — zbrati se  
дѣбро — dobrina

мѣдрѣст — modrost  
питѣмина — obdelana zemlja  
Ѣнглѣз — Anglež

Францѣз — Francoz  
пѣра — denar  
рѣт — vojna

Тѣрчин (множ. Тѣрци) — Turek  
прѣ нѣго штѣ — preden  
ѡстаде\* — je ostal, -a, -o

**Б.** мѣдрац, мудраца — modrec,  
modrijan  
шѣтао полѣнѡм — sprehajal se

је ро полјани  
докѣчити, дѡкѣчим — doseћи;  
razumeti

нѣбескй — nebeški  
тѣјна — tajnost, skrivnost  
ѣпасти, ѣпаднѣм — pasti (v)

извѣһи, извѣчѣм — izвлећи  
хтѣти — hoteti

### Вежба двадесет и трећа.

**А.** чѡвѣчйй — ѡloveški  
тѣло, тѣла — telo, telesa  
јѣднѡм — некоѡ

пѡсвадити, -йм се — спрети се  
јѣднѡ другѡме — drug drugemu  
мрмљати, -ам — mrmrati

жвѣтати, жвѣһѣм — žvečiti  
жѣлудац, жѣлуца — želodec, že-  
lodca

пѡбѣунити, пѡбѣунйм се — upreti se  
сѣхнути, сѣхнѣм — veniti, sušiti se  
ѣстом — ше

лѣдѡст — neumnost  
свѣћати, -ам се — prepirati se  
лѣтити, -йм се — lotiti se

**Б.** нѣјвѣжнйй — najvažnejši  
лѣбања — lobanja  
ѡбрва — obrv

кѣпак, кѣпка — veka  
трѣпавица — trepalnica  
ѡбраз — lice

ѣсница — ustnica  
нѣпце — nebo (v ustih)  
мѡзак, мѡзга — mo gani

ѣтврђѣн — pritrjen  
грѣди, ж. р. множ. — prsi

\* Svršeno prošlo vreme (aorist).

трбух — trebuh  
 слабина — lakotnica  
 мйшка — roka; nadlaket  
 лăкат — laket; podlaket  
 шăка — pest  
 нăкат — nohet  
 бŷт — stegno  
 гъăт, -а — golén  
 табан — podplat  
 плућа — pljuća  
 желудац вăри јело — želodec  
 prebavlja jed; вăрити, вăрим  
 — kuhati  
 спроводити, спроводим — spre-  
 vajati  
 крв, крви — kri  
 удисати, удишем — vdihovati  
 пипати, -ам — tipati  
 чуло — čut  
 да нѣмамо — če ne bi imeli  
 нѣ бисмо — (mi) ne bi  
 зăједница — skupnost, družba  
 ђрŷе — orodje  
 запăлити, запăлим — zažgati  
 свећа — sveća  
 путовати, пŷтујем — potovati  
 рйбар — ribiç  
 притрчати, -им — priteçi

#### Вежба двадесет и четврта.

прѳмехуран, -рна, -рно — pre-  
 meten, prizadeven  
 кѳтарица — košara, koš  
 дѳк — kadar, ko  
 отйћи, ѳтидем — oditi, iti  
 дŷћан — trgovina  
 поћи ŷлицѳм — iti po cesti  
 прѳлити, прѳлијем — razliti  
 бŷдŷћя — bodoçi, prihodnji  
 скрăћен — skrajšan  
 одбăцивати, одбăцујем — od-  
 rahovati  
 мŷња — blisk  
 сѳвати, сѳвам — bliskati se  
 блйстати, -ам — svetiti se, leske-  
 tati se

рŷдети, -им — rdeti  
 грăдити, грăдим — zidati, delati  
 лăста — lastavica

#### Вежба двадесет и пета.

жѳћи, жѳжем — pripekati  
 сазрѳвати, сазрѳвам — dozorevati  
 расцвѳтати, -ам се — razcvesti se  
 занѳмети, -им — onemeti  
 мѳмак, -мка — mladeniç, fant  
 жѳтелец, жѳтеѳца — ženjec  
 рŷковѳт, ж.р. — peščica, rokovet  
 вѳзилац, вѳзиѳца — vezavec  
 кŷпити, -им — pobirati, zbirati  
 дѳсти, дѳнем (дѳдем) — devati,  
 zlagati  
 крстина — kopica  
 рăдник — delavec  
 напŷштати, напŷштăм — опу-  
 ŷçати, запущати  
 рăд — delo  
 одмѳрити, одмѳрим се — od-  
 poçiti se  
 хлăд — senca  
 лйснат — listnat  
 дрво, дрвета — drevo  
 најрăдијѳ — najraje  
 йзвору — k izviru, k studencu  
 расхлăдити, расхлăдим се —  
 ohladiti se  
 окŷпати, окŷпам — okopati  
 жѳга — pripekanje, soparica  
 брже — hitreje  
 цвркŷтати, цвркŷћем — çivkati,  
 žvrgoleti  
 зăћи, зăћем — zaiti  
 блѳјање — meketanje  
 овăца = ген. множ. од ѳвца  
 рйка — mukanje  
 нахрăнити, нахрăним — nakrmiti  
 ŷмбран, -рна, -рно — truden  
 знѳјав — poten, znojen  
 чѳкати, -ам — çakati  
 зăлогăј — grizljaj, založek  
 обйлат — obilen, bogat  
 жѳтва — žetev  
 звŷчан, -чна, -чно — zveneç

бѣзвучан, -чна, -чно — nezvенеč  
 једначѣње — prilikovanje  
 изједначити, -једначим — izena-  
 čiti, priličiti  
 прѣма — po

**Вежба двадесет и шеста.**

онде — tam(kaj)  
 овде — tu(kaj)  
 сѣд — nasad

ѣно! — glej!  
 тамо — tam(kaj)  
 Дѹнав, м. р. — Donava  
 пѹн — poln  
 жбѹн — grm  
 љѹљати, љѹљам — zibati, zazi-  
 bavati  
 лѹг — log, gaj

Источни — vzhodni  
 лѣкши — lažji

Latinska	Српска	Кирилица	Латинска
o	o	o	o
a	a	a	a
p	p	p	p
r	r	r	r
s	s	s	s
t	t	t	t
c	c	c	c
u	u	u	u
f	f	f	f
h	h	h	h
š	š	š	š
č	č	č	č
k	k	k	k
s	s	s	s

# PREGLED GRAMATIKE\*

## PISMO

### § 1. Ćirilica i latinica.

Srpskohrvatski jezik piše se ćirilovskim ili latinskim slovima. Sva slova skupa čine azbuku ili abecedu. Azbučni red ćirilice je ovaj:

Latinica	Ćirilica		
	rukopisna	štampana	kurzivna
a A	<i>a A</i>	а А	<i>а А</i>
b B	<i>б Б</i>	б Б	<i>б Б</i>
v V	<i>в В</i>	в В	<i>в В</i>
g G	<i>г Г</i>	г Г	<i>г Г</i>
d D	<i>д Д</i>	д Д	<i>д Д</i>
đ Đ	<i>ђ Ђ</i>	ђ Ђ	<i>ђ Ђ</i>
e E	<i>е Е</i>	е Е	<i>е Е</i>
ž Ž	<i>ж Ж</i>	ж Ж	<i>ж Ж</i>
z Z	<i>з З</i>	з З	<i>з З</i>
i I	<i>и И</i>	и И	<i>и И</i>
j J	<i>ј Ј</i>	ј Ј	<i>ј Ј</i>
k K	<i>к К</i>	к К	<i>к К</i>

\* Nepoznate reči traži straga u rečniku.

## Latinica

## Ćirilica

rukopisna

štampana

kurzivna

l L

л Л

л Л

л Л

lj Lj

љ Љ

љ Љ

љ Љ

m M

м М

м М

м М

n N

н Н

н Н

н Н

nj Nj

њ Њ

њ Њ

њ Њ

o O

о О

о О

о О

p P

п П

п П

п (п) П

r R

р Р

р Р

р Р

s S

с С

с С

с С

t T

т Т

т Т

т (т) Т

ć Ć

ћ Ћ

ћ Ћ

ћ Ћ

u U

у У

у У

у У

f F

ф Ф

ф Ф

ф Ф

h H

х Х

х Х

х Х

c C

ц Ц

ц Ц

ц Ц

č Č

ч Ч

ч Ч

ч Ч

dž Dž

џ Џ

џ Џ

џ Џ

š Š

ш Ш

ш Ш

ш Ш

## § 2. Pismeni znaci.

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1. tačka (.)            | 6. znak uzvika (!)     |
| 2. zapeta ili zarez (,) | 7. znak navođenja („“) |
| 3. tačka sa zapetom (;) | 8. znak zagrada ( )    |
| 4. dve tačke (:)        | 9. crtica (—)          |
| 5. znak pitanja (?)     | 10. apostrof (')       |

# GLASOVI

## SAMOGLASNICI

### § 3. Samoglasnici srpskohrvatskoga jezika.

Samoglasnici (vokali) su *a, e, i, o, u* i katkada *r* (*mrtav, prst*). Poluglasa (slovenačko *e* [ə]: *pes, starec*) nema u srpskohrvatskome jeziku.

### § 4. Dugi i kratki samoglasnici.

Samoglasnici su dugi ili kratki.

U reči *dan* je *a* dugo; ono se izgovara otegnuto, kao da su dva *a*: *daan*. Tako još *glava* (izgovori *glaava*), *zec* (*zeec*), *početak* (*počeetak*), *sin* (*siin*), *srna* (*srrna*) . . .

U rečima *brat, magla, riba, selo* svi su samoglasnici kratki.

### § 5. Akcenti.

1. Dugi samoglasnici izgovaraju se tako, da glas pada ili da se diže. Tako u reči *dan* jačina glasa *a* silazi iz visine na niže, kao da *a* izgovaramo u dva sloga bez prekida: *dān*. U reči *glava* jačina glasa *a* u prvom slogu uzlazi iz nizine na više, kao da *a* izgovaramo u dva sloga bez prekida: *glāava*.

2. Takvu razliku opažamo i kod kratkih suglasnika. U reči *brat* glas pada, ali vrlo brzo (brže nego u reči *dan*), jer je slog kratak. U reči *magla* glas se u prvom slogu diže, ali kraće vremena nego u reči *glava*, jer je slog kratak.

Prema tome razlikujemo dva jaka akcenta ili naglasaka (glas pada: *dan, brat*) i dva slaba (glas se diže: *glava, magla*).

Jak akcenat na dugom slogu zove se snažan; beleži se znakom  $\hat{}$  (*dān*);



jak akcenat na kratkom slogu zove se oštar; beleži se znakom " (*brät*);

slab akcenat na dugom slogu zove se visok; beleži se znakom ' (*gláva*);

slab akcenat na kratkom slogu zove se blag; beleži se znakom ` (*màgla*).

Pregled:

	dug	kratak
jak	^ ( <i>snažan</i> )	" ( <i>oštar</i> )
slab	' ( <i>visok</i> )	` ( <i>blag</i> )

Primeri: 1. dän, zéc, sîn, gröblje, súnce, cřkvice . . .

2. brät, brëme, rïba, pölje, vûna, vřt . . .

3. gláva, počétak, prepisívati, nóževi, posúđiti, sřna . . .

4. màgla, sèlo, biser, pòtok, sùza, mřtav . . .

Nenaglašeni samoglasnici su obično kratki, ali mogu biti i dugi. Tu dužinu beležimo znakom -: ïdëm, mřšlïm, vřdïm, pïtäm, jùnäk, náredník, stārācā.

## § 6. Ekavski i ijekavski izgovor.

*cvët, svët, lëp* — *cvijet, svijet, ljep*

*pësma, óvde* — *pjesma, óvdje*

U mnogim rečima govori se u istočnom izgovoru srpsko-hrvatskoga jezika *e* (*cvet, pesma*), a na jugu *ije* ili *je* (*cvijet, pjesma*). Prema tome razlikujemo ekavski (istočni) i ijekavski (južni) izgovor.

Ako je u ekavskom izgovoru *dugo e*, govori se u ijekavskome *ije*;

" " " " " kratko e, " " " " " je.

## § 7. Nepostojano *a*.

*stārac* — gen. *stārca*, dat. *stārцу* . . .; *päs* — *psä, psü* . . .;

*döbar* — ž. r. *döbra*, sr. r. *döbro*; *krätak* — *krätka, krätko* . . .;

*ösam* — *ösmï*; *sëdam* — *sëdmï*.

Glas *a*, koji u jednim oblicima iste reči stoji, a u drugima ga nema, zove se nepostojano ili pomično *a*.

U slovenačkom jeziku mesto njega stoji poluglas (*a*): stārec (izgov. stārēc), pes, dober, kratek, osem, sedem.

## SUGLASNICI

## § 8. Deoba suglasnika.

1. Suglasnici su a) nepčani: *j, lj, nj; č, ž, š; ć, đ, dž*;  
 b) nenepčani: *p, b, f, v, m; t, d; n, r, l; c, z, s; k, g, h*.
2. Suglasnici se još dele u

a) zvučne (jasne):  $b \mid d \mid g \mid z \mid \check{z} \mid \check{d} \mid \check{d}\check{z} \mid v \mid$   
 b) bezvučne (mukle):  $p \mid t \mid k \mid s \mid \check{s} \mid \check{c} \mid \check{c} \mid f \mid h \mid c \mid$

3. Glasova *ć* i *đ* nema u slovenačkom jeziku. Glas *ć* se izgovara mekše nego *č* (sredina jezika prilazi mestu iza gornjih prednjih zuba); *đ* se izgovara na istom mestu, gde i *ć*, samo je zvučno.

Glas *dž* (*y*) je isti glas kao *č* u slovenačkim rečima *določba*, *opravičba*.

## § 9. Jednačenje suglasnika.

		zvučni	bezvučni
a) <i>vrábac</i> — <i>vráp-ca</i>		<i>b</i>	— <i>p</i>
<i>sládak</i> — <i>slát-ka</i>		<i>d</i>	— <i>t</i>
<i>nízak</i> — <i>nīs-ka</i>		<i>z</i>	— <i>s</i>
<i>téžak</i> — <i>těš-ka</i>		<i>ž</i>	— <i>š</i>
		bezvučni	zvučni
b) <i>glās</i> — <i>gláz-ba</i>		<i>s</i>	— <i>z</i>
<i>svāt</i> — <i>svād-ba</i>		<i>t</i>	— <i>d</i>

Zvučan i bezvučan suglasnik (v. § 82) ne mogu stajati jedan do drugoga u istoj reči, nego se moraju izjednačiti, t. j. prvi se mora menjati prema drugome; dakle a) ako je drugi suglasnik bezvučan, mora i prvi postati bezvučan; b) ako je drugi zvučan, mora i prvi postati zvučan.

I slovenački jezik poznaje ovo jednačenje, samo se ono u pismu ne beleži (etimološki pravopis). U srpskohrvatskom jeziku se piše onako, kako se govori (fonetski pravopis).

§ 10. Pretvaranje suglasnika *k, g, h*.

1. *đak* — *đáč-e; čöveč-e*;  
*drûg* — *drûž-e; Bôž-e*;  
*sirômah* — *sirômaš-e; ôraš-e*.

Suglasnici *k, g, h* ispred *-e* u vok. jednine muških imenica prelaze u *č, ž, š*.

2. a) *rúka* — *rúc-i, u rúc-i; réc-i, na réc-i;*  
*knjiga* — *knjíz-i, ù knjiz-i; nòz-i, na nòz-i;*  
*snàha* — *snàs-i, o snàs-i;*
- b) *đák* — *đác-i, đác-ima; junác-i, junác-ima* (isp. slov. *otrok* — *otroci*)  
*drûg* — *drûz-i, drûz-ima;*  
*siròmah* — *siròmas-i, siròmas-ima, òras-i, òras-ima.*

Suglasnici *k, g, h* ispred samoglasnika *-i* prelaze u *c, z, s*  
 a) u dat. i lok. jednine ženskih imenica s nastavkom *-a*; b) u množini muških imenica osim u gen. i akuz.

### § 11. Pretvaranje suglasnika *c* u *č*.

*stàrac* — *stàrč-e; strič-e, tìgòvč-e.*

Suglasnik *c* ispred *-e* u vok. jednine muških imenica prelazi u *č*.

### § 12. Jotovanje suglasnika.

Kad stoji glas *j* iza nekih suglasnika, spaja se s tim suglasnicima. To spajanje zove se jotovanje.

1. slov. *cvet-je* — sh. *cvěće*; instr. *pāměću*;  
 „ *lad-ja* — „ *lāđa*; instr. *zāpověđu*.

Grupe *tj, dj* prelaze u *ć, đ*.

2. slov. *zdrav-je* — sh. *zdrāvlje*; instr. *ljúbavlju*;  
 „ *podneb-je* — „ *pòdněblje; žābljī*;  
 „ *kop-je* — „ *kòplje; snòplje*.

Grupe *vj, bj, pj* prelaze u *vlj, blj, plj*.

### § 13. Pretvaranje suglasnika *l* u *o*.

- a) Slov. *bil, sedel, dal, pepel* — sh. *bīo, sèdeo, dāo, pēpeo*;  
 b) „ *či-tal-ni-ca, gle-dal-ca* — „ *či-tao-nica, g'è-dao-ca*;  
 c) „ *stol, vol, sol; pol-dne* — „ *stô, vô, sô; pòdne*.

a) Mesto slovenačkog *l* na kraju reči u srpskohrvatskom jeziku stoji *o*;

b) i na kraju sloga pretvara se *l* u *o*;

c) ako ima pred tim *o* još jedno *o*, onda se oba sliju u dugo *o* (*stol* — *stoo* — *stô*; *poldne* — *poodne* — *pòdne*).

## REČI

## § 14. Vrste reči.

1. imenica (supstantiv)	promenljive reči	6. predlog (prepozicija)	nepromen- ljive reči
2. pridev (adjektiv)		7. prilog (adverb)	
3. zamenica (pronomeni)		8. sveza (konjunkcija)	
4. broj (numeral)		9. usklik (interjeksija).	
5. glagol (verb)			

Promenljive reči imaju osnovu (*žen-, nos-*) i nastavke, koji se dodaju osnovi (*žen-a, žen-e, žen-i...*; *nos-im, nos-iš...*).

## IMENICE

## § 15. Rod, broj i padeži.

1. Imenice su a) muškoga roda (*jèlen, rēp; prījatelj, krāj; stārac*)  
 b) ženskoga „ (*kūća; rēč*)  
 c) srednjega „ (*sèlo; pōlje; vrēme*)

2. Imenice se menjaju (sklanjaju, dekliniraju). U promeni (deklinaciji) razlikujemo dva broja (jedinu i množinu) i sedam padeža (nominativ, genitiv, dativ, akuzativ, vokativ, lokativ instrumental).

Prvi padež ili nominativ se traži pitanjem <i>ko</i> ili <i>šta</i> ;	
drugi „ „ genitiv „ „ „ <i>koga „ čega (čiji)</i> ;	
treći „ „ dativ „ „ „ <i>komu „ čemu</i> ;	
četvrti „ „ akuzativ „ „ „ <i>koga „ šta</i> ;	
peti „ „ vokativ služi za <i>dozivanje</i> — —	
šesti „ „ lokativ se traži pitanjem <i>o kome</i> ili <i>o čem (gde)</i> ;	
sedmi „ „ instrumental se traži pitanjem <i>kim(e)</i> ili <i>čim(e)</i> .	

## § 16. Promena imenica muškoga roda.

Imenice na

nepčani suglasnik — nepčani suglasnik — *-ac*.

Jednina:

Nom.	<i>jèlen, grād</i>	<i>prījatelj, krāj</i>	<i>stārac</i>
gen.	<i>jèlen-a, grāda</i>	<i>prījatelj-a, krāj-a</i>	<i>stārc-a</i>
dat.	<i>jèlen-u</i>	<i>prījatelj-u</i>	<i>stārc-u</i>
ak.	<i>jèlen-a, grād</i>	<i>prījatelj-a, krāj</i>	<i>stārc-a</i>
vok.	<i>jèlen-e!</i>	<i>prījatelj-u!</i>	<i>stārc-e!</i>
lok.	<i>jèlen-u</i>	<i>prījatelj-u</i>	<i>stārc-u</i>
instr.	<i>jèlen-om</i>	<i>prījatelj-em</i>	<i>stārc-em</i>

## Množina:

Nom.	<i>jèlen-i, grād-ov-i</i>	<i>přijatelj-i, krāj-ev-i</i>	<i>stârc-i</i>
gen.	<i>jèlèn-â, grād-óv-â</i>	<i>přijatélj-â, kraj-év-â</i>	<i>stârâc-â</i>
dat.	<i>jèlen-ima</i>	<i>přijatèlj-ima</i>	<i>stârc-ima</i>
ak.	<i>jèlen-e</i>	<i>přijatelj-e</i>	<i>stârc-e</i>
vok.	<i>jèlen-i!</i>	<i>přijatelj-i!</i>	<i>stârc-i!</i>
lok.	<i>jèlen-ima</i>	<i>přijatèlj-ima</i>	<i>stârc-ima</i>
instr.	<i>jèlen-ima</i>	<i>přijatèlj-ima</i>	<i>stârc-ima</i>

## Napomene.

1. Ak. jednine. Imenice, koje znače živa bića, imaju nastavak *-a* (kao u gen.: *jèlen-a, přijatelj-a, stârc-a*), a one, koje znače stvari, nemaju nikakva nastavka (kao ni u nom.: *grād, krāj*).

2. Vok. jednine. a) Imenice, koje se u nom. jednine svršavaju na nenepčani suglasnik, imaju nastavak *-e* (*jèlen-e*), a koje se svršavaju na nepčani suglasnik, imaju nastavak *-u* (*přijatelj-u*).

b) Ispred *-e* menjaju se *c* i *k* u *č*, *g* u *ž*, *h* u *š* (§ 10<sub>1</sub> i § 11): *stârč-e, strič-e; đâč-e, drůž-e, siròmaš-e*.

3. Instr. jednine. Iza nenepčanih suglasnika stoji nastavak *-om* (*jèlen-om*), a iza nepčanih i iza *c* nastavak *-em* (*přijatelj-em, stârc-em*).

4. Nom. množine. a) Ako se imenica svršava na *k*, *g* ili *h*, ti se suglasnici pretvaraju u *c*, *z*, *s*: *đâk — đâc-i, drůg — drůz-i, siròmah — siròmas-i*. To pretvaranje biva i u vok., dat., lok. i instr. (§ 10<sub>2b</sub>).

b) Nekoje imenice, osobito jednosložne, dobijaju u množini na osnovu *-ov-* (ako se osnova svršava na nenepčani suglasnik) ili *-ev-* (ako se osnova svršava na nepčani suglasnik): *grād — grād-ov-i; krāj — krāj-ev-i*; tako i *rōg-ov-i, rēp-ov-i, vit-ov-i, zīd-ov-i; nōž-ev-i*. Prema nominativu glase i ostali padeži množine *grād-óv-â, grād-ov-ima* . . .

5. Gen. množine. Koje imenice imaju nepostojano *a* u nom. jednine, imaju ga i u gen. množine: *stârac — stârâc-â*; tako i *vrâbâc-â, trgovâc-â, lovâcâ*.

## § 17. Promena imenica ženskoga roda s nastavkom -a.

	Jednina:	Množina:
Nom.	<i>kūc-a</i>	<i>kūc-e</i>
gen.	<i>kūc-ě</i>	<i>kūc-ā</i>
dat.	<i>kūc-i</i>	<i>kūc-ama</i>
ak.	<i>kūc-u</i>	<i>kūc-e</i>
vok.	<i>kūc-o!</i>	<i>kūc-e!</i>
lok.	<i>kūc-i</i>	<i>kūc-ama</i>
instr.	<i>kūc-om</i>	<i>kūc-ama</i>

## Napomene.

1. Dat. i lok. jednine. Ako se pred nastavkom -i nalaze suglasnici *k*, *g* ili *h* menjaju se u *c*, *z*, *s* (§ 10<sub>2</sub>): *mūk-a* — *mūc-i*, *mājc-i*; *slōg-a* — *slōz-i*, *knjīz-i*; *snāh-a* — *snās-i*, *svřs-i*.

2. Gen. množine. Mnoge imenice, koje imaju ispred -a u nom. jednine dva ili tri suglasnika (*pěsm-a*, *sěstr-a*), umeću u gen. množine nepostojano *a*: *pěsāmā*, *sěstārā*, *vōčākā*, *igārā*.

## § 18. Promena imenica ženskoga roda bez nastavka.

	Jednina:	Množina:
Nom.	<i>rěč</i>	<i>rěč-i</i>
gen.	<i>rěč-i</i>	<i>rěč-ī</i>
dat.	<i>rěč-i</i>	<i>rěč-ima</i>
ak.	<i>rěč</i>	<i>rěč-i</i>
vok.	<i>rěč-ī!</i>	<i>rěč-ī!</i>
lok.	<i>rěč-i</i>	<i>rěč-ima</i>
instr.	<i>rěč-ju</i>	<i>rěč-ima</i>

## Napomene.

1. Instr. jednine. Ako se imenica svršava u nom. jednine na -*d*, -*t*, -*st*, -*v*, -*č*, onda u instr. nastaju ove promene suglasnika (v. § 12):

*dj* → *ď* (*zapoved-ju* → *zāpověďu*; *glāďu*)

*tj* → *č* (*pamet-ju* → *pāměču*; *smřču*)

*stj* → *šč* (*prošlost-ju* → *prōšlošču*; *māšču*)

*vj* → *vlj* (*ljubav-ju* → *ljūbavljū*; *křvoljū*)

*čj* → *č* (*noč-ju* → *nōču*; *pěču*)

2. Imenica *kčī* ima osim nom. jednine sve oblike po obrascu *rěč*: *kčī*, *kčēr-i*, *kčēr-i*, *kčēr...*

3. Imenica *māti* menja se u jednini kao u slovenačkom jeziku osim instr. jedn., koji glasi *māter-om*. U množini menja se po obrascu *kūća*.

### § 19. Promena imenica srednjega roda.

#### Jednina:

Nom.	<i>sěl-o</i>	<i>pòlj-e</i>	<i>vréme</i>
gen.	<i>sěl-a</i>	<i>pòlj-a</i>	<i>vrěmen-a</i>
dat.	<i>sěl-u</i>	<i>pòlj-u</i>	<i>vrěmen-u</i>
ak.	<i>sěl-o</i>	<i>pòlj-e</i>	<i>vréme</i>
vok.	<i>sěl-o!</i>	<i>pòlj-e!</i>	<i>vréme!</i>
lok.	<i>sěl-u</i>	<i>pòlj-u</i>	<i>vrěmen-u</i>
instr.	<i>sěl-om</i>	<i>pòlj-em</i>	<i>vrěmen-om</i>

#### Množina:

Nom.	<i>sěl-a</i>	<i>pòlj-a</i>	<i>vrěmèn-a</i>
gen.	<i>sěl-ā</i>	<i>pòlj-ā</i>	<i>vrěmèn-ā</i>
dat.	<i>sěl-ima</i>	<i>pòlj-ima</i>	<i>vrěmèn-ima</i>
ak.	<i>sěl-a</i>	<i>pòlj-a</i>	<i>vrěmèn-a</i>
vok.	<i>sěl-a!</i>	<i>pòlj-a!</i>	<i>vrěmèn-a!</i>
lok.	<i>sěl-ima</i>	<i>pòlj-ima</i>	<i>vrěmèn-ima</i>
instr.	<i>sěl-ima</i>	<i>pòlj-ima</i>	<i>vrěmèn-ima</i>

#### Napomene.

1. Gen. množine. Koje imenice imaju ispred *-o* u nom. jednine dva ili tri suglasnika (*pism-o*, *nadleštvo-o*), one umeću u gen. množ. nepostojano *a*: *pīsāmā*, *nādleš.ā:ā*, *rěbā ā*, *sědāla*.

2. Imenice *ōko* i *ūho* menjaju se u jednini kao *selo* (gen. *ōka*, *ūha*...). U množini (nom. *ōči*, *ūši*) su ženskoga roda i menjaju se po obrascu *rěč*. Gen. množ. im je dvojak: *ōčī* ili *ōči-jā*, *ūštī* ili *ūši-jā*.

### § 20. Zbirne imenice.

a) *Dōbrō déte* — *dōbriā dēca*;  
*dōbrī brāt* — *dōbrā brāća*.

b) *Déte je mārljivo*. — *Dēca su mārļica*.  
*Brāt pēvā*. — *Brāća pēvajū*.

Imenice *déte* i *brät* imaju mesto množine oblik *déca* i *bräca*. *Deca* i *braća* su zbirne imenice, t. j. po obliku su u jednini, ali pokazuju množinu jednakih lica (*deca*, *braća* — slov. otroci, bratje). Takve su još imenice *gospódin* (slov. gospod), *vlastèlin* (graščak) — *gospóda* (slov. gospodje), *vlastèla* (graščaki).

a) Uza zbirne imenice stoje dodaci u jednini ženskoga roda: *döbrä*.

b) Ako je zbirna imenica podmet, stoje pridevi u priroku isto u jednini ženskoga roda (*märljiva*), a glagol u množini (*su*, *pëvajä*).

## PRIDEVI

### § 21. Određeni i neodređeni pridevi.

*Bio jedan stâr i döbar čovek. Taj je stâr i döbrî čovek živeo dugo vreme sasvim usamljen.*

Ako je pridev dodatak nepoznata predmeta ili lica, u neodređenom je obliku ili vidu (*stâr*, *stâra*, *stâro*; *döbar*, *döbra*, *döbro*); ako je dodatak poznata ili već spomenuta predmeta ili lica, u određenom je obliku ili vidu (*stârî*, *stârâ*, *stârö*; *döbrî*, *döbrä*, *döbrö*).

### § 22. Promena neodređenih prideva.

	muški	ženski	srednji rod
	Jednina:		
Nom.	<i>nöŭ (túď)</i>	<i>nöŭ-a (túď-a)</i>	<i>nöŭ-o (túď-e)</i>
gen.	<i>nöŭ-a</i>	<i>nöŭ-ě</i>	<i>nöŭ-a</i>
dat.	<i>nöŭ-u</i>	<i>nöŭ-ŏj</i>	<i>nöŭ-u</i>
ak.	<i>nöŭ-a, nöŭ</i>	<i>nöŭ-u</i>	<i>nöŭ-o</i>
vok.	—	—	—
lok.	<i>nöŭ-u</i>	<i>nöŭ-ŏj</i>	<i>nöŭ-u</i>
instr.	<i>nöŭ-îm</i>	<i>nöŭ-ŏm</i>	<i>nöŭ-îm</i>
	Množina:		
Nom.	<i>nöŭ-i</i>	<i>nöŭ-e</i>	<i>nöŭ-a</i>
gen.	<i>nöŭ-îh</i>	<i>nöŭ-îh</i>	<i>nöŭ-îh</i>
dat.	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>
ak.	<i>nöŭ-e</i>	<i>nöŭ-e</i>	<i>nöŭ-a</i>
vok.	—	—	—
lok.	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>
instr.	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>	<i>nöŭ-îm(a)</i>



## § 23. Promena određenih prideva.

	muški rod		srednji rod	
	Jednina:			
Nom.	<i>nǔv-ī</i>	<i>tùď-ī</i>	<i>nǔv-ō</i>	<i>tùď-ē</i>
gen.	<i>nǔv-ōg(a)</i>	<i>tùď-ēg(a)</i>	<i>nǔv-ōg(a)</i>	<i>tùď-ēg(a)</i>
dat.	<i>nǔv-ōm(u),</i> <i>nǔv-ōme</i>	<i>tùď-ēm(u)</i>	<i>nǔv-ōm(u),</i> <i>nǔv-ōme</i>	<i>tùď-ēm(u)</i>
ak.	<i>nǔv-ōg(a) —</i> <i>nǔv-ī</i>	<i>tùď-ēg(a) —</i> <i>tùď-ī</i>	<i>nǔv-ō</i>	<i>tùď-ē</i>
vok.	<i>nǔv-ī</i>	<i>tùď-ī</i>	<i>nǔv-ō</i>	<i>tùď-ē</i>
lok.	<i>nǔv-ōm(e)</i>	<i>tùď-ēm(u)</i>	<i>nǔv-ōm(e)</i>	<i>tùď-ēm(u)</i>
instr.	<i>nǔv-īm</i>	<i>tùď-īm</i>	<i>nǔv-īm</i>	<i>tùď-īm</i>
	Množina:			
Nom.	<i>nǔv-ī (tùďī)</i>		<i>nǔv-ā (tùďā)</i>	
gen.	<i>nǔv-īh</i>		<i>nǔv-īh</i>	
dat.	<i>nǔv-īm(a)</i>		<i>nǔv-īm(a)</i>	
ak.	<i>nǔv-ē</i>		<i>nǔv-ā</i>	
vok.	<i>nǔv-ī</i>		<i>nǔv-ā</i>	
lok.	<i>nǔv-īm(a)</i>		<i>nǔv-īm(a)</i>	
instr.	<i>nǔv-īm(a)</i>		<i>nǔv-īm(a)</i>	

Ženski rod: promena je ista kao za neodređene prideve (§ 22), samo je samoglasnik u nastavku svuda dug (*nǔvā, tùďā*).

Napomene: 1. Kojim se pridevima osnova svršava na nenepčani suglasnik, oni primaju u muškom i srednjem rodu nastavke *-og(a), -om(u)* . . ., a pridevi s osnovom na nepčani suglasnik primaju *-eg(a), -em(u)* . . .

2. U dat., lok., instr. množ. uzima se oblik na *-īma*, kad je pridev sam: *Pomozi gladnīma!* Pred imenicom stoji uvek oblik na *-im*: *Pomozi gladnīm pticama!*

## ZAMENICE

## § 24. Deoba.

- Zamenice su:
1. lične (personalne)
  2. prisvojne (posesivne)
  3. pokazne (demonstrativne)
  4. upitne (interogativne)
  5. odnosne (relativne)
  6. neodređene (indefinitne).

## § 25. Lične zamenice.

Lične zamenice su: *jā* (za prvo lice), *tī* (za drugo lice), *ōn*, *ōna*, *ōno* (za treće lice); povratno-lična zamenica je *sēbe*.

## Promena:

	Jednina:		Množina:			
Nom.	<i>jā</i>	<i>tī</i>	<i>mī</i>	<i>vī</i>		
gen.	<i>mēne—me</i>	<i>tēbe—te</i>	<i>nās—nas</i>	<i>vās—vas</i>		
dat.	<i>mēni—mi</i>	<i>tēbi—ti</i>	<i>nāma—nam</i>	<i>vāma—vam</i>		
ak.	<i>mēne—me</i>	<i>tēbe—te</i>	<i>nās—nas</i>	<i>vās—vas</i>		
vok.	—	<i>tī</i>	—	<i>vī</i>		
lok.	<i>mēni</i>	<i>tēbi</i>	<i>nāma</i>	<i>vāma</i>		
instr.	<i>mnōm, mnōme</i>	<i>tōbōm</i>	<i>nāma</i>	<i>vāma</i>		
Nom.	<i>ōn</i>	<i>ōna</i>	<i>ōno</i>	<i>ōni</i>	<i>ōne</i>	<i>ōna</i>
gen.	<i>njēga—ga</i>	<i>njē—je</i>	kao u muškom rodu	<i>njih—ih</i>		
dat.	<i>njēmu—mu</i>	<i>njōj—joj</i>		<i>njlma—im</i>		
ak.	<i>njēga—ga, nj</i>	<i>njū—je, ju</i>		<i>njih—ih</i>		
vok.	—	—		—		
lok.	<i>njēmu</i>	<i>njōj</i>		<i>njlma</i>		
instr.	<i>njl̄m, nj̄me</i>	<i>njōm, njōme</i>	<i>njlma</i>			

## Napomene.

1. Kraći oblici u gen., dat. i ak. zovu se enklitike. Enklitike se upotrebljavaju kao u slovenačkom jeziku, ali ne stoje nikada na početku rečenice. U akuzativu se pišu uvek odeljeno od predloga: *zā me*, *prēdā me*, *zā nj*, *nā nj*, *prēdā nj*.

2. Nom. množ. za 1. i 2. lice (*mi*, *vi*) nema žensk. roda: *mī smo* = slov. *mī smo* ili *me smo*.

3. Zamenica *sēbe* ima instr. *sōbōm* (slov. *seboj*); ostali padeži su jednaki slovenačkima.

## § 26. Prisvojne zamenice.

Prisvojne zamenice su: 1. *mōj*, *mōja*, *mōje*; *nāš*, -a, -e;

2. *tvōj*, *tvōja*, *tvōje*; *vāš*, -a, -e;

3. *njēgov*, -a, -o; *njēn*, -a, -o ili *njēzin*, -a, -o; *njl̄hov*, -a, -o;

4. *svōj*, *svōja*, *svōje*.

## Promena:

## Jednina:

Nom.	<i>môj</i>	<i>môja</i>	<i>môje</i>
gen.	<i>môjeg(a), môm(a)</i>	<i>môjē</i>	<i>môjeg(a), môm(a)</i>
dat.	<i>môjem(u), môm(u), môme</i>	<i>môjōj</i>	<i>môjem(u), môm(u), môme</i>
ak.	<i>môj — môjeg(a), môm(a)</i>	<i>môju</i>	<i>môje</i>
vok.	<i>môj</i>	<i>môja</i>	<i>môje</i>
lok.	<i>môjem(u), môm(e)</i>	<i>môjōj</i>	<i>môjem(u), môm(e)</i>
instr.	<i>môjtm</i>	<i>môjōm</i>	<i>môjtm</i>

## Množina:

Nom.	<i>môji</i>	<i>môje</i>	<i>môja</i>
gen.		<i>môjth</i>	
dat.		<i>môjtm(a)</i>	
ak.	<i>môje</i>	<i>môje</i>	<i>môja</i>
vok.	<i>môji</i>	<i>môje</i>	<i>môja</i>
lok.		<i>môjtm(a)</i>	
instr.		<i>môjtm(a)</i>	

Kao *môj* menjaju se *tvôj* i *svôj*; zatim *năș* i *văș*; te dve zamenice imaju u gen. *nășeg(a), văseg(a)*, u dat. i lok. *nășem(u), văsem(u)*.

Zamenice *njégov, njlhov, njên, njézin* menjaju se kao neodređeni pridev (*nôv*).

## § 27. Pokazne zamenice.

*Ôvāj šešir, što ga ja nosim i tâj, što ga ti nosiš, svidaju mi se, ali ônāj, što ga on nosi, nije lep.*

Pokazne zamenice su: *ôvāj, ôvā, ôvô; tâj, tâ, tô; ônāj, ônā, ônô*.

Zamenica *ôvāj* pokazuje ono, što je blizu lica, koje govori;

„ *tâj* „ „ „ „ „ „ s kojim se govori;

„ *ônāj* „ „ „ „ „ „ „ što je daleko i od lica, koje govori i od onoga, s kojim se govori.

Pokazne zamenice menjaju se kao određeni pridev (*nôvt*).

## § 28. Upitne i odnosne zamenice.

*Ko na nisko pada? — Ko visoko leti, na nisko pada.*

Upitne:

(t)kō? — kdo?  
 štā? (štō?) — kaj?  
 kōjt, -ā, -ē? — kateri, -a, -o?  
 čijt, -ā, -ē? — čigav, -a, -o?  
 kākav, -kva, -kvo? — kakšen,  
 -šna, -šno?

Odnosne:

(t)kō — kdor  
 štō — kar  
 kōjt, -ā, -ē — kateri, ki  
 čijt, -ā, ē — čigar  
 kākav, -kva, -kvo — kakršen

Promena. Upitne i odnosne zamenice su u srpskohrvatskom jeziku iste, pa im je i promena ista.

1. Nom.	(t)kō	štā, štō
gen.	kōga, kōg	čēga, štā
dat.	kōmu, kōme, kōm	čēmu
ak.	kōga, kōg	štā, štō
vok.	—	—
lok.	kōme, kōm	čēmu, čēm
instr.	kīm, kīme	čīm, čīme

2. kōjt, -ā, -ē i čijt -ā, -ē menjaju se kao određeni pridev (tūdi, -ā, -ē);

3. kākav, kākva, kākvo menja se kao neodređeni pridev (nōv, dōbar).

## § 29. Neodređene zamenice.

Neodređene zamenice su:

nē(t)ko (slov. nekdo), nī(t)ko (nikdo, nihče), svā(t)ko (vsakdo);  
 nēšto (nekaj), nīšta (nič);

(t)kōgod (kdo, nekdo), (t)ko gōd (kdorkoli), štōgod (kaj, nekaj),  
 što gōd (karkoli);

nēki; -ā, -ō; nīkākav, -kva, -kvo (nikakšen, noben);

Promena: 1. nēko, nīko, svāko, kōgod, ko gōd menjaju se kao kō: nēko, nēkoga, nēkomu...; kōgod, kōgagod, kōmugod...; ko gōd, koga gōd...

2. nēšto, nīšta, štōgod, što gōd menjaju se kao štō: nēšto, nēčega...; štōgod, čēgagod...; što gōd, čega gōd...

3. nēki menja se kao određeni pridev: nēki, nēkōga...

4. nīkākav menja se kao neodređeni pridev: nīkākav, nīkākva...

## BROJEVI

## § 30. Glavni i redni brojevi.

## I. Glavni brojevi:

(0 nīštica, nūla)

1 jèdan, -dna, -dno

2 dvâ, -ê, -â

3 trī

4 četiri

5 pèt

6 šèst

7 sèdam

8 ôsam

9 dèvèt

10 dèset

11 jedânaest

12 dvânaest

13 trînaest

14 četřnaest

15 pètnaest

16 šèsnaest

17 sedâмнаest

18 osâмнаest

19 devètnaest

20 dvâdesèt

21 dvâdesèt i jèdan, -dna, -dno

22 dvâdesèt i dvâ, -ê, -â

30 trîdesèt

40 četřdesèt

50 pedèsèt

60 šezdèsèt

70 sedamdèsèt

80 osamdèsèt

90 devedèsèt

100 stô, stôtina

200 dvèsta, dvê slôtine

300 trîsta, trī stôtine

400 četiri stôtine

500 pèt stôtinâ

600 šèst stôtinâ

## II. Redni brojevi:

přvi, -â, -ô

drugī, -â, -ô

trěci, -â, -ê

čevřti, -â, -ô

pět-i, -â, -ô

šèst-i, -â, -ô

sèdm-i, -â, -ô

ôsm-i, -â, -ô

dèvèt-i, -â, -ô

dèset-i, -â, -ô

jedânaest-i, -â, -ô

dvânaest-i, -â, -ô

trînaest-i, -â, -ô

četřnaest-i, -â, -ô

pètnaest-i, -â, -ô

šèsnaest-i, -â, -ô

sedâмнаest-i, -â, -ô

osâмнаest-i, -â, -ô

devètnaest-i, -â, -ô

dvâdesèt-i, -â, -ô

dvâdesèt i přvi, -â, -ô

dvâdesèt i drugī, -â, -ô

trîdesèt-i, -â, -ô

četřdesèt-i, -â, -ô

pedèsèt-i, -â, -ô

šezdèsèt-i, -â, -ô

sedamdèsèt-i, -â, -ô

osamdèsèt-i, -â, -ô

devedèsèt-i, -â, -ô

stôti, -â, -ô

dvèstôti, -â, -ô

trîstôti, -â, -ô

četiri stôtli, -â, -ô

pèt stôtli, -â, -ô

šèst stôtli, -â, -ô

## I. Glavni brojevi: II. Redni brojevi:

1000	<i>hiljada, flsuća</i>	<i>hiljaditi, -ā, -ō</i> <i>flsući, -ā, -ē</i>
2000	<i>dvē hiljade (flsuće)</i>	<i>dvē hiljadi, -ā, -ō</i> <i>dvē flsući, -ā, -ē</i>
3000	<i>trī</i> " "	<i>trī hiljadi, -ā, -ō</i> <i>trī flsući, -ā, -ē</i>
4000	<i>četiri</i> " "	<i>četiri hiljadi, -ā, -ō</i> <i>četiri flsući, -ā, -ē</i>
5000	<i>pēt hiljadā (flsuća)</i>	<i>pēt hiljadi, -ā, -ō</i> <i>pēt flsući, -ā, -ē</i>
1,000.000	<i>milijon</i>	<i>milijonti, -ā, -ō</i>

## § 31. Promena brojeva.

1. *Jēdan, -dna, -dno* menja se obično samo u jednini i ima nastavke određenih prideva: m. r. *jēdan, jēdn-og(a)* . . . ž. r. *jēdna, ēdn-ē, jēdn-ōj* . . . sr. r. *jēdno, jēdn-og(a)* . . .

	m. i sr. r.	ž. r.	m., ž. i sr. r.	m., ž. i sr. r.
2. Nom.	<i>dvā</i>	<i>dvē</i>	<i>trī</i>	<i>četiri</i>
gen.	<i>dvājū</i>	<i>dvējū</i>	<i>trija</i>	<i>četirija</i>
dat.	<i>dvēma</i>	<i>dvēma</i>	<i>trima</i>	<i>četirma</i>
ak.	<i>dvā</i>	<i>dvē</i>	<i>trī</i>	<i>četiri</i>
vok.	<i>dvā</i>	<i>dvē</i>	<i>trī</i>	<i>četiri</i>
lok.	<i>dvēma</i>	<i>dvēma</i>	<i>trima</i>	<i>četirma</i>
instr.	<i>dvēma</i>	<i>dvēma</i>	<i>trima</i>	<i>četirma</i>

Uz oblike *dvā, dvē, trī, četiri* imenica stoji u dvojini (= gen. jedn.), ali samo u nom., ak. i vok.: *dva, tri, četiri stārca*  
*dve, tri, četiri kūće*  
*dva, tri, četiri pisma.*

Pamti: Dvojina (dual) stoji u srpskohrvatskom jeziku samo uz brojeve *dvā, dvē, (ōba, ōbe; ōbadvā, ōbadvē), trī i četiri*, inače stoji za slovenačku dvojину u srpskohrvatskome jeziku množina.

3. Brojevi *pēt, šēst, sēdam* i t. d. ne menjaju se; imenice uz njih stoje u gen. množine: *pet, šest, sedam . . . stārācā, kūcā, pīsāmā.*

4. *stōtina, hiljada (flsuća)* su imenice, pa se i menjaju kao imenice.

5. Redni brojevi menjaju se kao određeni pridevi.

## GLAGOLI

## § 32. Sadašnje vreme (present).

Neodređeni oblik (infinitiv): *trés-ti, nòsi-ti, pèva-ti*.

Jedn.:	1. lice:	<i>trés-em</i>	<i>nòs-ìm</i>	<i>pèv-àm</i>
	2. "	<i>trés-eš</i>	<i>nòs-ìš</i>	<i>pèv-aš</i>
	3. "	<i>trés-ě</i>	<i>nòs-ì</i>	<i>pèv-à</i>
Množ.:	1. "	<i>trés-ěmo</i>	<i>nòs-ìmo</i>	<i>pèv-àmo</i>
	2. "	<i>trés-ěte</i>	<i>nòs-ìte</i>	<i>pèv-àte</i>
	3. "	<i>trés-ŭ</i>	<i>nòs-e</i>	<i>pèv-ajŭ</i>

## Napomene.

1. Glagoli menjaju se u sadašnjem vremenu kao u slovenačkom jeziku. Razlika je samo u 3. licu množine. Zato zapamti:

ako je u 1. l. jedn. nastavak

{	-em, u 3. l. množ. je -a
	-im, " " " " " -ě
	-am, " " " " " -ajŭ

2. Zapamti ove oblike: *jěsti — jědem, rèci — rèčem* ili *rěkněm* (3. l. množ. *rěkŭ* ili *rěknŭ*), *obúci — obúčem* (3. l. množ. *obúku*), *stâti — stăněm, klěti — kŭněm, pòčeti — pòčněm, úzeti — ŭzměm, stíci — stigněm, izmâci — izmakněm, dĭgnuti — dĭgněm, bŭjati se — bŭjtm se, trčati — trčĭm, imati — imām, ōrati — ōrěm, máhati — mášěm, vikati — víčěm, íci — ídem, dóci — dôđěm, póci — pôđěm, náci — năđěm.*

3. Sadašnje vreme glagola *móci* glasi:

Jednina:	Množina:
1. <i>mògu</i>	1. <i>mŏžěmo</i>
2. <i>mŏžěš</i>	2. <i>mŏžěte</i>
3. <i>mŏže</i>	3. <i>mŏgŭ</i>

§ 35. Sadašnje vreme pomoćnih glagola *bĭti* i *hteti*.

Potpuni oblik: Skraćeni oblik: Odrčni oblik:

1. bĭti.	Jedn.:	1. <i>jěsam</i>	<i>sam</i>	<i>nĭsam</i>
		2. <i>jěsi</i>	<i>si</i>	<i>nĭsi</i>
		3. <i>jěst(e)</i>	<i>je</i>	<i>nĭje</i>
	Množ.:	1. <i>jěsmo</i>	<i>smo</i>	<i>nĭsmo</i>
		2. <i>jěste</i>	<i>ste</i>	<i>nĭste</i>
		3. <i>jěsu</i>	<i>su</i>	<i>nĭsu</i>

2. htěti. Jedn.:	1. <i>hòću</i>	<i>ču</i>	<i>něću</i>
	2. <i>hòčeš</i>	<i>češ</i>	<i>něčeš</i>
	3. <i>hòče</i>	<i>če</i>	<i>něče</i>
Množ.:	1. <i>hòčemo</i>	<i>čemo</i>	<i>něčemo</i>
	2. <i>hòcete</i>	<i>čete</i>	<i>něcete</i>
	3. <i>hòče</i>	<i>če</i>	<i>něče</i>

### § 34. Prošlo vreme (perfekt).

Od jednoga glagola dobijemo prošlo vreme, kada njegov prošasti pridev (particip perfekta II.) dodamo kratkom sadašnjem vremenu glagola biti (v. § 33<sub>1</sub>).

Prošasti pridev ima nastavke *-(a)o, -la, -lo*: *trés-ao, trés-la, trés-lo*; *víde-o, víde-la, víde-lo*; *slůša-o, slůša-la, slůša-lo*.

Jedn.:	1. <i>slůša-o (-la, -lo)</i>	<i>sam</i> ili <i>jâ sam slůša-o, (-la, lo)</i>
	2. " " "	<i>si tî si " " "</i>
	3. " " "	<i>je ôn (òna, òno) je slůšao (-la, -lo)</i>
Množ.:	1. <i>slůša-li (-le, -la)</i>	<i>smo mî smo slůšali (-le, -la)</i>
	2. " " "	<i>ste vî ste " " "</i>
	3. " " "	<i>su òni (òne, òna) su slůšali (-le, -la)</i>

Prošlo vreme glagola *bĭti*: *bĭo (bĭla, bĭlo) sam* ili *ja sam bĭo*.

### § 35. Buduće vreme (futura).

Jedn.:	1. <i>jâ ću kúpiti</i>	<i>kúpiću</i>	<i>jâ ću ići</i>	<i>ići ću</i>
	2. <i>tĭ ćeš kúpiti</i>	<i>kúpićeš</i>	<i>tĭ ćeš ići</i>	<i>ići ćeš</i>
	3. <i>ôn (òna, òno) će kúpiti</i>	<i>kúpiće</i>	<i>ôn (òna, òno) će ići</i>	<i>ići će</i>
Množ.:	1. <i>mĭ ćemo kúpiti</i>	<i>kúpicemo</i>	<i>mĭ ćemo ići</i>	<i>ići ćemo</i>
	2. <i>vĭ ćete kúpiti</i>	<i>kúpicete</i>	<i>vĭ ćete ići</i>	<i>ići ćete</i>
	3. <i>òni (òne, òna) će kúpiti</i>	<i>kúpiće</i>	<i>òni (òne, òna) će ići</i>	<i>ići će</i>

Od jednoga glagola dobijemo buduće vreme, kada njegov neodređeni oblik dodamo skraćenom sadašnjem vremenu glagola *htěti* (v. § 33<sub>3</sub>): *ja ću kúpiti* . . .

Ako oblici *ću, ćeš* . . . dolaze iza neodređenog oblika, spajaju se s njim, a neodređeni oblik odbacuje svoj nastavak *-ti*: *kúpiću* . . .

Ako se neodređeni oblik svršuje na *-ći*, nema spajanja ni odbacivanja: *ja ću ići* — *ići ću*.



### § 36. Svršeno prošlo vreme (aorist).

Svršeno prošlo vreme (dovršeno pretekli čas) tvori se od svršenih glagola te ima ove nastavke:

A. 1. <b>-h</b>	<i>pohváli-h</i> (pohvalil sem)	B. 1. <b>-oh</b>	<i>strés-oh</i> (stresel sem)
2. —	<i>pǒhváti</i>	2. <b>-e</b>	<i>strés-e</i>
3. —	<i>pǒhváh</i>	3. <b>-e</b>	<i>strés-e</i>
1. <b>-smo</b>	<i>pohváli-smo</i>	1. <b>-osmo</b>	<i>strés-osmo</i>
2. <b>-ste</b>	<i>pohváli-ste</i>	2. <b>-oste</b>	<i>strés-oste</i>
3. <b>-še</b>	<i>pohváli-še</i>	3. <b>-oše</b>	<i>strés-oše</i>

Prvi nastavci stoje iza samoglasnika (*pohváli-ti* — *pohváli-h*; *zakôpa-ti* — *zakôpa-h*; *pôginu-ti* — *pôginu-h*; *pôče-ti* — *pôč-eh*), drugi iza suglasnika (*strés-ti* — *strés-oh*; *sples-ti*, *splet-em* — *splèt-oh*).

Zapamti: *díci* — *díg-oh*, *díž-e*, *díže* (iz *dig-e*), *díg-osmo*, *díg-oste*, *díg-oše*; *rěci* — *rěk-oh*, *rěč-e*, *rěč-e* (iz *rek-e*), *rěk-osmo*, *rěk-oste*, *rěk-oše*; *dăti* — *dăd-oh* . . . ; *stăti* — *stăd-oh* . . . ; *póci* — *pód-oh* . . .

Glagol *bíti* glasi u svršenom prošlom vremenu: *bî-h*, *bî*, *bî*, *bî-smo*, *bî-ste*, *bî-še*.

### § 37. Nesvršeno prošlo vreme (imperfekt).

Nesvršeno prošlo vreme (nedovršeno pretekli čas) tvori se od nesvršenih glagola te ima ove nastavke:

A.	B.	C.
1. <b>-ijah</b>	<b>-jah</b>	<b>-ah</b>
2. <b>-ijāše</b>	<b>-jāše</b>	<b>-āše</b>
3. <b>-ijāše</b>	<b>-jāše</b>	<b>-āše</b>
1. <b>-ijāsmo</b>	<b>-jāsmo</b>	<b>-āsmo</b>
2. <b>-ijāste</b>	<b>-jāste</b>	<b>-āste</b>
3. <b>-ijāhu</b>	<b>-jāhu</b>	<b>-āhu</b>

Primeri: A. *trés-ijah*, *trés-ijāše*, *trés-ijāše*, *trés-ijāsmo*, *trés-ijāste*, *trés-ijāhu* (tresel sem . . .); *plèt-ijah*; *pěc-ijāh* (iz *pek-ijah*).

B. *čū-jah*, *čū-jāše* . . . ; *vīdāh* (iz *vid-jah*); *nōšah* (iz *nos-jah*).

C. *pěv-ah*, *pěv-āše* . . . ; *čūv-ah*; *kùpov-ah*.

## PRILOZI

## § 38. Najobičniji prilozii.

## 1. Prilozii za vreme:

*kād, kādā* — kdaj, kadar, ko*sād, sādā* — sedaj*ūvēk* — vedno*sūtra* — jutri*jūcē(r)* — včeraj*lēti* — poleti*zīmi* — po zimi*dānju, ōbdān* — po dnevi*nōču* — po noči*ōdmāh* — takoj*vēc* — že*tēk* — šele

## 2. Prilozii za mesto:

*gdē* — kje, kjer*ōvde* — tu(kaj)*ōnde* — tam(kaj)*nēgde* — nekje*nīgde* — nikjer*ōvāmo* — sem(kaj)*ōnāmo* — tja(kaj)*nāpolju* — zunaj*unūtra* — notri*nāpřed* — naprej*nātrāg* — nazaj*dalēko* — daleč

## 3. Prilozii za način:

*ovākō, onākō* — tako*drūkčijē* — drugače*zāista* — zares*vīšē* — več*jōš(te)* — še*dōbro, jāсно, vēselo, lēpo* . . .

## PREDLOZI

## § 39. Najvažniji predlozi.

1. S genitivom: *bēz* (slov. brez), *krāj, pōkraj* (poleg), *ōko* (okoli, okrog), *ōsim* (razen), *pōred* (poleg), *ūsred, nāsred* (sredi); — *kōd* brata (pri bratu), *pōslē* večere (po večerji), *prē zore* (pred zoro), *īspred* kuće (pred hišo).

2. S akuzativom: *krōz* (skoz).

3. Predlog *s* ili *sa* (slov. s, z) veže se kao u slovenačkom jeziku s genitivom (*s konja*) i s instrumentalom, ako taj padež znači društvo ili neku zajednicu (*idem s majkom; usta s usnicama*); ali kad instrumental znači oruđe ili sredstvo, ne stoji predlog: *Gledamo očima. Đak piše olovkom*; (slov. gledamo z očmi. Dijak piše s svinčnikom.)

4. Predlog *u* (slov. *v*) veže se kao u slovenačkom jeziku s akuz. (*u kuću*) i s lok. (*u kući*), ali pored toga i s gen.: *u Srba, u mene, u njega* (slov. pri Srbih, pri meni, pri njem.)

## SVEZE

### § 40. Najobičnije sveze.

<i>i</i> — in, tudi	<i>iako</i> — čeprav
<i>takóde(r)</i> — tudi	<i>ipak</i> — vendar
<i>ili</i> — ali	<i>jër</i> — ker
<i>ãli</i> — toda	<i>dãkle</i> — torej
<i>vëč</i> — marveč	<i>zãr</i> — ali, mar

## REČENICA

### § 41. Prosta, razgranata i složena rečenica.

1. Rečenica je **prosta**, ako u njoj ima samo podmet (subjekt) i prirok (predikat): *Učenik piše.*

2. Rečenica je **razgranata**, ako su u njoj osim podmeta i priroka još dodatak (atribut), predmet (objekt) i priložna oznaka (adverbijal): *Valjan učenik piše svoje zadatke kod kuće.*

3. Kad se dve rečenice ili više njih slažu u jednu celinu, nastaje **složena rečenica**: *Učitelj čita i učenik piše. Učenik ne piše, jer je zaboravio pero.*

# DODATAK

(ŠTIVA)\*

**Dobrò jutro!**

Dobrò jutro, dobrò jutro! Pétò kukùričē.  
Ěvo, věc se ugásilo ù sobi kàndilče.

Dobrò jutro! Šéva pěvā, zòra odgòvārā.  
Mājka s ěđdom ùranila pa prózor òtvārā.

Dobrò jutro! Cvěće mírī, a gŭčŭ gòlŭbi.  
Na prózoru mājka stòji pa ěđdānce ljŭbi.

Sād ěe sŭnce da se ròdi, běži nòcca távna.  
„Glědāj, ěědo, rŭjnŭ zòru — jě l', kāko je slāvna?“

Jěste zòra krāsna, dívna, jěste zòra slāvna —  
Sāmo j' ljŭbav māterina tòj divòti rávna.

*Jovan Jovanović Zmaj.*

**Objašnjenja:** *peto* = petao; *tavna* = tamna; *sad ěe sunce da se rodi* — sedaj bo solnce vzšlo; *jeste* = jest; *ravna* = jednaka.

**Мáчак и мѣшеви.**

Máчак dòĥě y jědnu stāru kŭhu, gđě je býlo mnògo mŭšěvā, y pòchně ih lòviti jědnog po jědnog. Kad su mŭšěvi víděli tŭ nápast, dogòvorě se, da víšě ne sílazě dòle, něgo da òstanŭ gòre po grědaма, gđě máчак nè можě dóĥi. Tādā se máчак náчинŭ mŕtav y prŭjŭy se, nè мичŭĥи se nímalò.

„Ně преварŭ!“ rěkně mu jěдан мѣш. „Да vídŭmo мѣшину од твòjě кòжě, nè бисмо јој се приближили, а кāмо ли тěби јòш nèодераном!“

*Досиѣј Обрадовић.*

**Објашњења:** *не превари* = нећеш преварити — *не бош ukanil*; *да видимо мѣшину . . . не бисмо јој се . . .* — *ěe bi videli meh . . . se mu ne bi . . .*

\* Nepoznate reči traži straga u rečniku.

## Ў јесѣн.

Тйчице се унѳтале, „Кѳд је ѳт'шла тѳ црнѳјка?“  
 Планина се дймй, маглы, Нѳш мѳлиша час-по пѳтѳ,  
 А ѳблаци голѳбасти „Лѳста, ѳче, нйје дѳбра,  
 Бѳг те пѳтѳ кѳд су нѳгли. ѳтишла је да се скйтѳ.“

На кйтѳастѳј лйпи нѳшѳј „Нѳ скйтѳ се ѳна, чѳдо;  
 Жѳто граѳе нѳтй, дрѳмѳ; Кад нѳстанѳ тѳпли дѳни,  
 Пѳд стрехѳм се гнѳздо рѳнй, Долѳтеѳе, запѳтаѳе:  
 Јѳр у ѳѳму лѳстѳ нѳмѳ. — Кѳмо мѳлй ѳкуѳѳни?

А ѳз ѳу ѳе долѳтети  
 Мнѳго, мнѳго жйвйх тйцѳ,  
 Па ѳе ѳпѳт ѳжйвети  
 Нѳша лйпа и баштйца.“

*Милорад П. Шайчанин.*

**Објашњења:** *Бог ѳе ѳишѳа кѳд су нѳгли* — sam Bog ve, kam hitijo; *сйрѳха* — napušč, кар; *ѳи'шла* = отишла; *час-по* — zdaj pa zdaj; *долѳтеѳе, запѳтаѳе* — priletela bo in vprašala; *кѳмо* — kje so.

## Пѳследнѳ рѳѳа.

Дѳнуо је пѳвй стѳденй вѳтрич, пѳла је пѳвѳ магѳла. Ў наѳем вѳту нйје вйшѳ лѳпо и вѳсело кѳо дѳсад.

Ўвело лйшче пѳдѳ с дрѳвета и ѳшѳтй: „Јѳ се вѳрѳчѳм у цѳну зѳмѳљу.“ Пѳтйца лѳтй с трѳшнѳјѳ и пѳвѳ: „Збѳгом! Мѳнй је путѳватй у далѳке тѳпле краѳеѳе.“ Пѳѳк ѳставлѳјѳ на плѳту свѳјѳ рѳздртѳ мрѳжйцу па се ѳвлѳчй ѳ рупу на зйду. „ѳвде ѳе мй бйтй тѳплиѳе,“ вѳлй мѳјстор прѳлѳц. Пѳѳ се увѳкао испод мѳѳховинѳ па довйкнѳвшй „лѳку нѳч, брѳчо!“ затвѳрйо свѳјѳ кѳѳчнѳ вѳрѳта. „Мй нѳ можѳмо нй бѳжѳтй нй сѳкрйтй се,“ тѳѳѳ се цвѳтйцй у лѳјѳма. „Нѳка дѳдѳ snѳг па нѳка нас ѳбѳчѳ у бѳлу кѳѳулйцу. Тѳ је зѳ нѳс нѳјлѳпшѳ смѳрт.“

— „Јѳ нѳѳу стѳденѳ кѳѳулйцѳ,“ вѳлй пѳследнѳ рѳѳа, кѳјѳ се лѳпо рѳсчѳлѳ нѳ свѳме шйбу.

Вйдѳла јѳ је ѳ тѳј чѳс с прѳзѳра мѳлѳ Дрѳгѳјѳла па дѳтѳчѳла ѳ вѳрт, ѳбрѳлѳ рѳѳу и мѳтнѳла ѳ косу.

Пѳследнѳ рѳѳа блѳдй у Дрѳгѳјѳлйнѳј кѳсй и прѳсйплѳ свѳје лѳтйце на рѳмѳна дѳвѳјчйцѳ.

*Vladimir Nazor.*

**Објашњења:** *ѳе мй бйтй* — mi bo; *prelac* = onaj koji prede (pauk).

## Mùha.

Mùha úpadnē u lònac s mánōm čorbōm. Tù se zdrāvo nāhranī. Hōće pòtom da iziḏē. Nē može. Úgreznū joj nōge. Pōčnē máhati krílīma. Pòmočē se i kríla. Kōliko se věcma koprcā, svē to věcma tōnē. Tādā pōčnē sáma sēbi govōriti: „Alá sam nēsrečna! Kad sam se nājslaḏe u živòtu nājela, nāpila, okúpala i naslādila, bāš ōndā mōrām pōginuti!“

*Dositej Obradović.*

**Objašnjenja:** *zdravo* = mnogo, vrlo; *koliko većma . . . sve to većma* — čim bolj . . . tem bolj.

## Домāһē живòтиһе.

Рāно пòһох на пāзар  
 Купих вòла зā динāр.  
 Ој тй, вòле, кўһо мòја!  
 А тй, крāво, мўзо мòја!  
 А тй, кōһу, трко мòја!  
 А тй, брāве, хрāно мòја!  
 А тй, овцо, стрйго мòја!  
 А тй, кòзо, брйго мòја!  
 А тй, гўско, шевēљајко!  
 А тй, пāтко, шйго-мйго!  
 А тй, пётле, рāно дóһи  
 Те ми стòј, те ми пòј!

*Народна ђесма.*

**Објашњења:** *пòһох, купих* (свршено прошло време) — *sem šel, sem kupil*; *динар* = новац; *кōһу, шрко (мòја)* — о конјче, (мој) skakonče; *овцо, сйриго (мòја)* — о овса-volnarica; *гуско, шевелјко* — о goska, guga-gaga; *пайко, шйго-мйго* — о raca, pica-raca.

## Dòbro mēsto.

Čovek jēdan iz pòkrajīnē písao je rōḏāku svōme u glāvnī grād: „Hōću da stūpim u službu. Būdi tākō dōbar pa mi nāḏi mēsto s vēlikōm plāčōm, ali tākvo, gḏē nē bih trēbao ništa rāditi.“

Rōḏāk mu odgòvorī: „Pòstaraću se, da nāḏēm mēsto, kākvo žēliš, i kākō ga nāḏēm, ōdmāh ću ga zamòliti za — sēbe.“

## Врабац и мачка.

„Гдѣ ћеш, врапче, зимовати?“

Пита мачка врапца старца.

„Овде, онде — туђа, свуда!“

Тако врабац одговара.

„Гдѣ ћеш, врапче, данас ручат’?“

Пита мачка врапца старца.

„На крај шора, на врх ора!“

Тако врабац одговара.

„А гдѣ ти је конак, врапче?“

Пита мачка врапца старца.

„Шта ти брига? Погоди га!“

Тако врабац одговара.

„Знаш ли, море, зашт’ те питајам?“

— „Јер си мачка, а ја птица.“

То је реко, па утеко,

Оста мачка тужна лица.

Јован Јовановић Змај.

**Објашњења:** . . . *ћеш* . . . *зимовати* — *boš* . . . *prezimoval*; *наврх ора* = наврх ораха; *море* — *hej ti*; *зашт’* = зашто; *реко, утеко* = рекао, утекао; *оста* (свршено прошло време) — *je ostala*.

## Лисица и јарац.

Лисица и јарац сиђу у један бунар, да се напију хладне воде. Кад су се напили, јарац се станѣ обзирати куда ће изићи, а лисица му рекне: „Не брини се! Само ти слушај мене, па се не бој! Усправи се, подигни предње ноге на зид, погни главу и рогове напред!“

На све готов, јарац учини, што му је лисица рекла. Тада се лисица погне на његова леђа и рогове, искочи напоље и скачући око бунара почне се ругати јарцу. Што се јарац више љутио због њеног вероломства, она му се више смејала говорећи му: „Мој јарче! Да имаш толико мозга, колико браде, ти ипошто не би у бунар силазио пре него што би добро размислио, како ћеш изићи!“

Досишеј Обрадовић.

**Објашњења:** *на све готов* — *na vse pripravljen*; *што више* — *čim bolj*; *да имаш . . .* — *če bi imel . . .*; *пре него што би . . .* — *preden ne bi . . .*





Kad pōlažajnik òtidē, pòstavī se ù kući rúčak, domàcīn se pòmoli Bògu i òndā nastajē prāvā gòzba.

**Objašnjenja:** *badnjak* = sirova cerova glavnja (klada); *Hristos se rodi* (*rodi*: svršeno prošlo vreme) — Kristus se je rodil; *va istinu* = u istinu, zaista.

### Мàjmūnče i мàjmun.

Мàjmūnče једно ùzberē òrah s ljūskōm i nè znajūci, da ga vājā prē oljūštiti, zagrizē ù nj; nō našav, da je górak i zūbe da sápinjē, òkēsī se i bāci ga rēkāvši: „Ēto ti tē vèlikē hválē, štō mi je mōja māti ùvěk govōrila za òrahe. Da Bōg dā, svē njīma uròdilo, ali jā se njīma ne hranio!“ — Tū se dēsio i stāri мàjmun te òrah sa zèmljē dīgnē, òljūšti ga, rāskolī i izedē, pa òndā rēknē ònomu lūdōmu мàjmūnčetu: „Sfēce mōje, māti tvōja nè lažē; òrasi su dòbri, ali se vājā potruditi, jēr bez trúda nē mā užīvānja.“

*Janko Jurković.*

**Objašnjenja:** *našav* — ko je našel, spoznal (našla, spoznala); *sve njima urodilo, ali ja se njima ne hranio* — naj obrodijo sami [orehi], samo tega nikar, da bi se moral(a) jaz z njimi hraniti.

### Прòлетња зòра.

На истоку плāvōм рјуна зòра рјуди.  
Дижите се, дèцо! Дижите се, луди!

Ўстале су пчèле; пòдигло се цвèће;  
Са далèких гóра поветáрац лèћè.

У мйрису цвèћа, у бисерној рòси,  
Он вам свàкò здравље и весèље нòсī.

По пòлима трáвним разлèжè се јèка,  
Одјèкујè нèбо и пòља далèка.

И крòз тихе рáвни пòточић кривүдā;  
А пèсме и свйрке разлèжу се свүдā . . .

Òд здравља и срèћè надимљу се груди.  
Ўстаните, дèцо! Рјуна зòра рјуди!

*Војислав Илић.*

## Кмѣт и Цыганин.

Скривиио нешто Цыганин, и кмѣт га ђсудй на двадесѣт й пѣт врѹнйх. Плѣкао је и богорѣдио, да му се ђпростй, али се кмѣт нѣ даде умѡлити. Кад вйде, да му нйшта не помѣжѣ, клѣче прѣд кметом и ѡбгрлы му нѡге рйдајући: „Љубйм ти рѹке и нѡге, ѡпрѡсти ми бѣр сѣмо јѣдну!“ Да га се ѡтѣрасй, кмѣт рѣчѣ: „Хѣјд' дѡбро, јѣдну ти прѣштѣм, лѣзи сѣмо!“ — „Ал' прѣву, лѣпй и дѡбры кмѣте!“ завйка Цыганин.

*Народна ѹрйиѡвѣйка.*

**Објашњења:** *кметѹ* — ваški župan (sodnik); *ѡсудй, даде, вйде, клѣче, ѡбгрлы, завйка* (свршено прошло време) — је *ob-sodil, dal, videl, pokleknil, objel, zakričal.*

## Slobѡda.

Лѣпо пѣвѣ славѹјак

u zelѣnѡj šumici

na tѣnanѡj grѣnčici.

Ќtud йdѹ trй lѡvca,

da strѣljajѹ slavѹја.

Ќn se njйma mѡlio:

„Nѣmѡjte me strѣljati,

ја љu vѣma pѣvati

u zelѣnѡj bѣštici

na rumѣnѡj rѹžici.“

Ќhvatiše trй lѡvca

i ѡdnѣше slavѹја,

mѣtnuše ga u dvѡre,

da im dvѡre vesѣli.

Nѣче slѣvѹj da pѣvѣ,

nѣgo hѡче da јadi.

Ќdnѣше ga trй lѡvca

i pѹstйше ѹ lѹge,

stѣде slѣvѹj pѣvati:

„Tѣško drѹgu бѣз drѹга

i slavѹју бѣз lѹга.“

*Народна pesma.*

**Објашњења:** *ѡtud* = tuda; *ја љu pѣvati* — јаз bom pel; *ѡhvatiše, ѡdneše, mѣtnuše, pѹstйше* (свршено прошло време) — уловили со, ѡднесли со, поставили со, спустили со; *нѣче да пѣва* — ноље petи; *stѣде* (свршено прошло време) — заљел је.

## Dѣvѣ selјѣka.

Selјѣk vѡzй vѡz sѣna, a drѹgй mu йdѣ ususret. „Zdrѣvo!“ — „Zdrѣvo! Štѣ vѡziš?“ — „Dйva.“ — „Kѣkѣvѣ dйva, tѣ tѡ је sѣno?“ — „Kѣd вйdiш, da је sѣno, zѣшто pitѣш?“

### Tùrčin i hàjdúk.

Někakav Tùrčin svfnē s púta u pòtok, da se nāpijē vòdē, pa ga ùhvati hàjdúk; a òn òndā dòzvāvši svòga drùga, kòji je bïo òstao na pútu, kážē mu: „Hòdi, ùhvatio sam hajdúka!“ Drùg mu odgòvorì: „Kad si ga ùhvatio, a tì ga povèdi àmo!“ Òndā mu òn kážē: „Alì nēce da ìdē.“ Kad mu drùg nā tō rēčē: „Ako nēce da ìdē, a tì ga pùsti,“ a òn mu odgòvorì: „Pùstio bih ja njèga, ali nēce òn mène!“

*Narodna pripovetka.*

### Brāha i sèstra.

Dvā su bōra nāporèdo rāsła,  
Međū njima tankòvrhā jéla;  
Tò ne býla dvā bōra zèlena,  
Ni mèh' njima tankòvrhā jéla,  
Běh tò býla dvā brāta ròžena:  
Jèдно Пāvле, à drugò Rādule,  
Međū njima sèstriца Jèлица.  
Brāha séju vřlo mïlovála,  
Svākū su joj mïlost donòsila.

*Narodna ùesma.*

**Objašnjenja:** *ne bila* = nису била; *seju* = сестру; *mïlosti* = дар.

### Dvè ptice.

Zablúdila mòrskā ptica  
U dāljine tòp'è zèmljē  
I sùsrela kosòvicu  
Gdē u gāju slātko pèvā.

— „Kāko mòžēš pèvat', tůžna,  
U pústinji òvòj sùhòj,  
Gdē ni kāpi vòdē nēmā?“

— „Pèvāhu i mòji stārì  
U ìstòme òvom gāju.“

Dòmovina, kākva býla,  
Ròdenòm je sínku mïla.

*Petar Preradovič.*

**Objašnjenje:** *pevahu* (nesvršeno prošlo vreme) — so peli.

## Mârko Králjević i sòkò.

Razbòlje se Králjeviću Mârko  
 Pòkraj púta, drúma júnáčkòga;  
 Víše glávě kòplje údario,  
 A za kòplje Šárca privézao.  
 Jòš gòvorī Králjeviću Mârko:  
 „Kò bi mène vòdē napòjio,  
 Kò li bi mi hládak naćinio,  
 Táj bi dùši mjěsta úhvatio.“

Tú dòpade sòkò ptīca sīvā,  
 U kljúnu mu vòdē donòsio  
 Pa je Mârka vòdē napòjio;  
 Nád Mârkom je kríla raskrīlio,  
 Pa je Mârku hládak naćinio.  
 Jòš gòvorī Králjeviću Mârko:  
 „O sòkole, sīvā ptīco mòja,  
 Kákvo sam ti dòbro učinio,  
 Kad si mène vòdē napòjio,  
 I kad si mi hládak naćinio?“

Sòkò ptīca odgòvārā Mârku:  
 „Ne budáli, Králjeviću Mârko!  
 Kád-no bjěsmo na Kòsovu bòjnòm,  
 Těškī bòjak mī s Túrci tǎpljesmo;  
 Őndā Túrci mène úhvatiše,  
 Őba mòja kríla ódsjekoše;  
 Tī si mène úhvatio, Mârko,  
 Mětnuo me na jělu zělenū,  
 Da me tǔrskī kònji ne satarū;  
 Tū si mēni dòbro učinio.“

*Narodna pjesma.*

**Objašnjenja:** *razbolje se* (svršeno prošlo vreme) — zbolel je; *Kraljeviću* (vok. mesto nom.) — Kraljević; *udario* — zasadil; *Šarac* = šaren (lisast) konj Kraljevića Marka; *govori* (svršeno prošlo vreme) — je dejal; *taj bi duši mjesta uhvatio* — ta bi rešil svojo dušo; *dopade* (svršeno prošlo vreme) — je priletel; *je ... vode napojio* — je napojil z vodo; *kad no* = kad; *bjesmo* — smo bili; *s Turci* = s Turcima; *bojak trpljesmo* (svršeno prošlo vreme) — borili smo se; *uhvatiše, odsjekoše* (svršeno prošlo vreme) — so ulovili, so odsekali; *sataru* = satru (stro).

## Орање Мārка Краљевића.

Вино пије Краљевићу Мārко  
 Са старџом Јевросимом мајком.  
 А кад су се напојили вина,  
 Мајка Мārку стаде бесједити:  
 „О мој сѣнко, Краљевићу Мārко!  
 Остави се, сѣнко, чѣтовања,  
 Јер зло добра донијети неће;  
 А старој се досадило мајци  
 Све пѣрући крваве хаљине.  
 Већ ти узми рāло и вoлове,  
 Пак ти ђри бр̄да и дoлине,  
 Те сѣј, сѣнко, пшѣницу бјѣлицу,  
 Те ти храни и мене и сѣбе.“

То је Мārко послушао мајку:  
 Он узимā рāло и вoлове.  
 Ал' не оре бр̄да и дoлине,  
 Већ он ђре цāреве дрyмове.  
 Отуд йду Турци јаничари,  
 Они носѣ три тoвара блāга,  
 Па гoворѣ Краљевићу Мārку:  
 „Мoре, Мārко, не ђри дрyмова!“  
 — „Мoре, Турци, не газ'те ђрања!“  
 „Мoре, Мārко, не ђри дрyмова!“  
 — „Мoре, Турци, не газ'те ђрања!“  
 А кaдa се Мārку досадило,  
 Дѣже Мārко рāло и вoлове  
 Те он пoби Турке јаничаре,  
 Пак узимā три тoвара блāга.  
 Однесе их својoј старoј мајци:  
 „Тo сам теби дaнас йзороа.“

*Народна ѿјесма.*

**Објашњења:** *стаде* (свршено прошло време) — је зачела; *мајци се досадило све пѣрући* . . . — мати се је навеличала venomer prati . . .; *ори, сѣј* — орји, сеј; *ошуд* = туда; *газ'ше* = газите; *дѣже, пoби, однесе* — је dvignil, је pobil, је odnesel.

## Vô i komárac.

Ūranio dèlija komárac,  
 Ūranio, zújěc polètio  
 Na livadu, gdjěno stáda pásū,  
 Pa se hvátā vòlu mědu roge,  
 Te nišanī kòplje čudnovāto,  
 Svòje rìlo pò dlaci dèbelòj,  
 Da ga tūri vòlu mědu roge,  
 Pa gòvorī vòlu na plāndištu:  
 „Néću, mòre, baš sjáhati s tebe,  
 Dòk se lijepo mèni ne námoliš!“  
 Vò i nè znā, òtkud glās dòlazī,  
 Nò pòznao dèliju po rijěči  
 Pa mu múklīm odgòvārā glāsom:  
 „Jādan stvòre, dèlijo kòmārče!  
 Nīt' sam znāo, kād si ùzjahao,  
 Nīt' ću znāti, kād ćeš sjáhat' bòlan.“  
 Èto slīkē, kāko stvār je smijěšna,  
 Kāda slābī jāčěmu přijetī.

*Antun Nijemčić.*

## Bòže právdē.

Bòže právdē, Tī štò spāse	Něk nā naše vědrò čèlo
Od pròpāsti dòsad nās,	Tvòg nè padne gněva gròm!
Čŭj i òdsad naše glāse	Blagoslòvi naše sèlo,
I òdsad nam bŭdi spās!	Pòlje, njĭvu, grād i dòm!
Mòcnòm rŭkòm vòdi, bráni	Kad nāstŭpē bòrbē dāni,
Budúcnosti naše bròd!	K pòbedi nam vòdi hòd!
Bòže, spāsi, Bòže, hrāni	Bòže, spāsi, Bòže, hrāni
Nāšeg krālja i nāš ròd!	Nāšeg krālja i nāš ròd!
Slòži nāšu brācu drāgū	Iz mrāchnòga sínu gròba
Nā svak dičan, slāvan rād!	Nāšē krŭnē nòvī sjāj
Slòga bĭće pòrāz vrāgu	Nāstalo je nòvo dòba,
A nājjači svĭma grād.	Nòvu srěcu, Bòže, dāj!
Něk nā našoj blistā grāni	Krāljevĭnu nāšu brāni,
Brātskē slògē zlātan plòd!	Petvékovnē bòrbē plòd!
Bòže, spāsi, Bòže, hrāni	Alěksāndra, Bòže, hrāni
Nāšeg krālja i nāš ròd!	Mòli Tī se sāv nāš ròd!

*Jovan Dorđević.*

## REČNIK

## A

*alà!* — ah! oh!  
*āli* — toda  
*āmbār* — žitnica  
*āmo* — sem(kaj)  
*āzbučnī* — abecedni  
*āzbuka* — abeceda

## B

*bāba* — stara mati, babica  
*bāba (bābo)* — oče, očka  
*bābuščica* — babica  
*bācati, -ām* — metati  
*bācili, bācim* — vreči (proč), za-  
 gnati  
*Bādnji dān* — sveti dan (dan  
 pred božičem)  
*bāka (bākica)* — stara mati, babica  
*bār* — vsaj  
*bāra* — mlaka  
*bāšta* — vrt  
*bāštica (baštica)* — vrtec  
*bāt, bāta* (množ. *bātovi*) — bet,  
 kladivo; utež  
*bērāč, berāča* — trgavec  
*berāčica* — trgovka  
*bērba* — trgavec  
*bēs(j)editi, -im* — govoriti  
*bēz, predl. s gen.* — brez  
*bezāzlen* — nedolžen; brez hu-  
 dobije  
*bēzvoučan, -čna, -čno* — nezveneč  
*bīce* — bitje  
*bīlje, sr. r. jedn.* — rastline  
*blāg ākcentat* — kratek potegnjen  
 naglas  
*blāgo* — zaklad, bogastvo  
*blāgodāran, -rna, -rno* — hvaležen  
*blāgōvalište* — jedilnica

*blējānje* — meketanje  
*blistati, -ām* — svetiti se, leske-  
 tati se  
*bōca* — steklenica  
*bogorāditi, bogorādim* — prositi  
*bōja* — barva  
*bōjati, -im se* — bati se  
*bōlan, bōlna, -lno* — bolan; ne-  
 srečen, reven  
*bōlest, -lesti* — bolezen  
*bōlestan, -sna, -sno* — bolan  
*brāv, -a* — ovca, koštrun  
*břdo* — hrib, gora  
*brdōvit* — hribovit, gorat  
*brīga* — skrb  
*brīnuti, -nēm se* — skrbeti, bri-  
 gati se  
*brōj, brōja* (množ. *brōjevi*) — šte-  
 vilo; števnik  
*brojčānica* — številnica, kazalo  
*brōjka* — številka  
*břz, břza, -o* — hiter; *břže* — hitreje  
*būba* — mrčes, hrošč  
*budāliti, -im* — govoriti neumnosti  
*būdan, -dna, -dno* — čuječ  
*būjati, -ām* — naraščati, kipeti  
*būnār, -āra* — vodnjak, studenec  
*būnda* — kožuh  
*būt, būta* — stegno, bedro

## C

*cipela* — čevelj  
*crēp, -a* (množ. *crēpovi*) — streš-  
 nik; črepinja  
*cřnōjka* — črnka  
*cřtati, -ām* — risati  
*cřven, cřvēna, -o* — rdeč  
*cřvenkast* — rdečkast  
*cvētati, -ām* — cvesti

*cvětić* — cvetka  
*cvrkùtati, cvrkucēm* — čivkati,  
 žvrgoleti

## Č

*čākšire, čākštrā* — hlače  
*čāporak, -pōrka* (množ. *čāpōrci*) —  
 krempelj  
*čārāpa* — nogavica  
*čārdāk, -a* — koruznjak (shramba  
 za koruzne stroke)  
*čas* — hip; ura  
*časōvnik* — ura (žepna, stenska)  
*čēdānce, -ceta* — otročiček  
*čēdo* — dete, otrok  
*čēljād, -i* — družina, domačini  
*čēsnica* — božična pogača  
*čēlovānje* — vojskovanje  
*čibuk, -a* — pipa  
*čijl* — čigav, čigar  
*činiti, -tm* — delati, tvoriti  
*činōvnik* — uradnik  
*čltav* — ves, cel  
*čivliluk* — klin, obešalo  
*člзма* — škorenj  
*čōrba* — juha  
*čūdnovat* — čuden  
*čūlo* — čut(ilo)  
*čūvati, čūvām* — varovati, hraniti

## Č

*čiler, -a* — jedilna shramba  
*čirilovskī* — cirilski  
*čūteti (čūtati), -tm* — molčati

## D

*dākle* — torej  
*dalēko* — daleč  
*dān, dāna* — dan  
*dēbljī* — debelejši  
*dēca* — otroci  
*dēčjt* — otroški  
*dēlija, m. r.* — junak  
*dēo, dēla* (množ. *dēlovi*) — del  
*dēsiti, dēsīm se* — biti (kje), mu-  
 diti se

*dīgnuti, -nēm* — dvigniti  
*dīmñjak* — dimnik  
*dīviti, dīvīm se* — čuditi se  
*dīvljī* — divji  
*dīzati, dīžēm* — dvigati  
*do, predl. s gen.* — zraven, poleg  
*dōba, sr. r. (ne menja se)* — do-  
 ba, čas  
*dōbro* — dobrina  
*dōčekati, -ām* — pričakati  
*dōci, dōdēm* — priti  
*dodātak, -tka* — pridevek, pri-  
 lastek  
*dōk* — dokler, medtem ko, do-  
 čim, ko, kadar  
*dōklē* — dokler  
*dokūčiti, dōkūčīm* — doseči; ra-  
 zumeti  
*dōlaziti, -tm* — prihajati  
*domāčica* — gospodinja  
*domācin* — gospodar  
*dōpasti, dōpadnēm* — priteči, pri-  
 leteti  
*dōprēti, dōprēm* — dospeti  
*dōsad* — doslej  
*dōsādan, -dna, -dno* — dolgoča-  
 sen, neprijeten  
*dosāditi, dōsādīm* — priskutiti, na-  
 veličati se  
*dotrčati, tm* — priteči, prihiteti  
*dovīknuti, dōvīknēm* — zaklicati  
*dovršvati, dovršujēm* — dokon-  
 čavati  
*dozivati, dōzīvām* — klicati  
*dōzvati, dozōvēm* — priklicati,  
 poklicati  
*drūg* (množ. *drūgovi, drūzi*) — to-  
 variš  
*drūkčijē* — drugače  
*drūm, drūma* — cesta  
*drūštvo* — družba  
*dřvēce* — drevje  
*dřvo, dřveta* — drevo  
*dūcān, dūcāna* — trgovina  
*dūg* — dolg  
*dūgačak, -čka, -čko* — dolg, po-  
 dolgovat  
*dugōvati, dūgujēm* — dolgovati



*Dūnav, -a* — Donava  
*dūnuti, dūnem* — zapihati, pihniti  
*dūvati, dūvām* — pihati  
*dūžī* — daljši  
*dvōjāk* — dvojen

## D

*dāk, dāka* — dijak  
*dakōnija* — slaščica  
*durdīna* — georgina

## Dž

*džēp, džēpa* — žep  
*džēpnī* — žepni

## E

*ēno!* — glej (tam)!  
*ēto!* — glej (tam)!  
*ēvo!* — glej (tu)!

## G

*gāce, gācā* — hlače, gate  
*gājēnje* — gojitev, reja; *gājēnje*  
*stōkē* — živinoreja  
*gājīti, gājīm* — gojiti  
*gdē* — kje, kjer, kamor  
*gdēkojt* — nekateri  
*gdjēno = gdē*  
*gībanica* — potica  
*glādan, -dna, -dno* — lačen  
*glūp, glūpa, -o* — neumen  
*gnēv, -a* — jeza  
*gnjāt, -a* — golén  
*gōdina* — leto  
*gōdišnjt* — letni  
*gōditi, -īm* — ugajati  
*gōrak, -rka, -rko* — grenek  
*gōrē* — huje  
*gōtov* — pripravljen  
*gōzba* — gostija, pojedina  
*grād* — mesto  
*grāditi, grādīm* — zidati, delati  
*grādski* — mestni  
*grādanin* (mn. *grāđāni*) — meščan

*grāna* — veja  
*grānat, -a, -o* — vejest  
*grānčica* — vejica  
*grānje* — vejevje  
*grōblje* — pokopališče  
*grōžde* — grozdje  
*grūdi, grūdi, ž. r. množ.* — prsi  
*grūdvati, -ām se* — kepati se  
*gūbica* — gobec  
*gūkati, gūcēm* — gruliti  
*gūma* — brisalica  
*gūst, gūsta, -o* — gost

## H

*hājduk, hājduka* — ropar, razbojnik  
*hālja (hāljinā)* — obleka  
*hārtija* — papir  
*hlād, -a* — senca  
*hlādak, -tka* — senčica  
*hladnōcā* — mraz  
*hlēb* — kruh  
*hlēti, hōcu, hōcēš* — hoteti  
*hvātati, -ām (se)* — loviti (se), prijemati (se)

## I

*i* — in, tudi  
*iāko* — čeprav  
*īci, īdem* — iti  
*īkakav, -kva, -kvo* — sploh kakšen  
*īli* — ali  
*īmānje* — imetje, posestvo  
*īmati, īmām (īmādem)* — imeti; *īmā* — je  
*īmenica* — samostalnik  
*īnāce* — sicer  
*īpāk* — vendar  
*īspraviti, -īm* — popraviti; zravnati  
*īspred, predl. s gen.* — pred  
*īstina* — resnica  
*īstočnī* — vzhodni  
*īstok* — vzhod  
*īstom* — šele  
*īstōrtski* — zgodovinski  
*īšta* — sploh kaj  
*īzāci, īzādem* — iziti, priti (ven)

izazívati, izázivām — izživati  
 izdišúci — umirajoč  
 izesli, izedem — pojesti  
 izglédati, izglédām — pričakovati  
 izgrtati, izgrčem — izkopavati, iz-  
 grebati  
 izíci, izidēm — iziti, iti (ven)  
 izlaz — izhod, vzhod  
 izlaziti, -im — hoditi ven, vzha-  
 jati  
 izmáci, izmaknēm — uiti, po-  
 begniti  
 između, predl. s gen. — med  
 izménjati, izmènjām — pregibati  
 (sklanjati, spregati)  
 izněti, izněsēm — iznesti, nanesti  
 iznòsiti, iznostm — nositi (ven)  
 izradívati, izràdujem — izdelovati  
 izùzēv — izvzemši  
 izvaditi, -im — izvleči, vzeti (iz...)  
 izvláčiti, izvláčim — vleči (ven,  
 gor)  
 izvor — izvir, studenec  
 izvúci, izvúčem — izvleči

## J

jábuka, ž. r. — jabolko  
 jáčati, -ām — krepiti se, postajati  
 močnejši  
 jačina — moč, sila, jakost  
 jádan, -dna, -dno — nesrečen,  
 reven  
 jáditi, -im — tarnati, tožiti, jadiko-  
 vati  
 jáje — jajce  
 ják, jáka, -o — močan; ják ak-  
 cenat — potisnjen naglas  
 járac, járcā — kozel  
 járam, -rma (množ. jármovi) —  
 jarem  
 jedāmpūt — enkrat, nekoč  
 jednāčēnje — prilikovanje  
 jēdnōm — nekoč  
 jēdva — komaj  
 jēftin — cenen, poceni  
 jēka — odmev  
 jēlo — jed

jēr — ker  
 jōš(te) — še  
 jōlovānje — mehčanje  
 jūče(r) — včeraj  
 járiti, járīm — hiteti, drveti

## K

kabānica — plašč  
 kād (kādā) — kdaj, kadar, ko  
 kādgod — (sploh) kdaj  
 kādšto — včasih  
 kākav, -kva, kvo — kakšen, ka-  
 kršen  
 kāko — kako, kakor; ko, kakor  
 hitro  
 kākotati, -čem — kokodakati  
 kaldīmisati, -šem — tlakovati  
 kāmō — kam, kje; k. li — kaj  
 šele  
 kāndilče, -eta — svetiljka  
 kāo — kakor, kot  
 kāp, -i — kaplja  
 kāpak, kāpka — pokrov; veka  
 kāpūt, kapūta — suknjič  
 karānfil — nagelj  
 kárati, kārām — grajati; kaznovati  
 kāsika — žlica  
 kāt (množ. kātovi) — nadstropje  
 kātkađ — včasih  
 kázati, kážēm — reči; kážēm — re-  
 čem, pravim  
 kazívati, kázujem — praviti, pri-  
 povedovati  
 kážnjen — kaznovan  
 kči, kčēri — hči  
 kēstēn, -stena — kostanj  
 kīša — dež  
 kītīnjast — košat  
 klēči (klēknuti), klēknēm — po-  
 klekniti  
 klizati, -ām se — drsati se  
 klúpa — klop  
 kmēt — vaški župan (sodnik)  
 kō — kdo, kdor  
 kōđ, predl. s gen. — pri  
 kōgod — sploh kdo; ko gōđ —  
 kdorkoli

*kōla, kōlā*, sr. r. množ. — voz  
*kolōvoz* — avgust  
*komādić* — košček  
*komārac, -rca* — komar  
*kōnak, -a* — prenočišče; dvor,  
 dvorec  
*kōplje* — kopje  
*kopīcati, -ām se* — cepetati, br-  
 cati  
*kōriti, -im* — grajati, karati  
*kōsa*, ž. r. jedn. — lasje  
*kosōvica* — kos (ptica)  
*kōš, kōša* — kašča  
*kōštica* — koščica  
*kōšulja* — srajca  
*kōšuljica* — srajčica  
*kotāčić* — kolesce  
*kōtarica* — košara, koš  
*krāčī* — krajši  
*kraj*, predl. s gen. — pri, poleg  
*krāj, krāja*, — rob; kraj, dežela  
*krājnjī* — končni  
*krētati, krēcēm* — gibati, premikati  
*krīlo* — perot  
*krivūdati, -ām* — viti se  
*krōv, krōva* — streha  
*krōz*, predl. s ak. — skozi  
*kīstina* — kopica  
*kītica* — krt  
*kīv, kīvi* — kri  
*kūcati, -ām* — trkati, biti  
*kūca* — hiša  
*kūci* — domov  
*kūd (kūda)* — kam, kamor  
*kūditi, -im* — grajati  
*kūkāvan, -vna, -vno* — reven,  
 ubožen  
*kūpiti, -im* — pobirati, zbirati  
*kūpus, -a* — zelje  
*kūšati, -ām* — pokušati  
*kuōcati, -čēm* — klokati

## L

*lāda* — ladja  
*lāhōr, -a* — sapica  
*lāk* — lahek  
*lākat, -kta* — laket

*lākom, -a, -o* — lakomen  
*lākšī* — lažji  
*lāsta* — lastavica  
*lātica* — cvetni listek  
*lātiti, -im se* — lotiti se  
*lāv* — lev  
*lēda*, sr. r. množ. — hrbet  
*lēja* — gredica  
*lēk, lēka* — zdravilo  
*lēkār, lekāra* — zdravnik  
*lējītr, lenjīra* — črtalo  
*lētati, lēcēm* — letati  
*lējnjī* — poletni  
*lētō* — poletje  
*lēti* — poleti  
*lice* — obraz; oseba  
*ličnī* — osebni  
*lija* = lisica  
*līpanj, -pnja* — junij  
*listopād* — oktober  
*lišće* — listje  
*lōčika* — glavната salata  
*lōpta* — žoga  
*lōžnica* — spalnica  
*lūd, lūda, -o* — neumen  
*lūdōst, -dōsti* — neumnost  
*lūg* — log, gaj  
*lūk, -a* — česen, čebula  
*lūkav, -a, -o* — zvit, pretkan  
*lūpiti, -im* — lopniti; planiti

## Lj

*ljūbiti, ljūbitm* — ljubiti; polju-  
 bovati  
*ljūljati, ljūljām* — zibati  
*ljūska* — luskinja, olupek, lupina  
*ljūt, ljūta, -o* — hud  
*ljūtiti, ljūtīm (se)* — srditi, jeziti (se)

## M

*māgarac, māgārca* — osel  
*māgla* — meгла  
*māgliti, -im se* — megliti se  
*mājmun, -a* — opica  
*mājmunče, -eta* — mala opica  
*majūšan, -šna, -šno* — prav maj-  
 hen

*māliša* — malček  
*māramica* — robček  
*mārt* — marec  
*mēdu*, predl. s instr. — med  
*medūtīm* — medtem; toda  
*mēnjati*, *mēnjām* — pregibati,  
 sklanjati, spregati  
*mēsto* — prostor, kraj  
*mēšina* — meh  
*mētati*, *mēčēm* — postavljati, de-  
 vati  
*mētnuti*, *mētnēm* — postaviti  
*mīcati*, *-čēm* — premikati  
*mīlōsrdan*, *-dna*, *dno* — usmiljen  
*mīlostinja* — miloščina, vbogajme  
*mīlovati*, *-lujēm* — božati; ljubiti  
*mīlo*, *mīla*, *-o*, — mil, drag  
*mīrts* — vonj  
*mīrsati*, *mīrišēm* — duhati, di-  
 šati, dehteti  
*mīriti*, *-īm* — dišati, dehteti  
*mīška* — roka, mišica; nadlaket  
*mīādī* — mlajši  
*mīlākār*, *-kāra* — shramba za mleko  
*mōči*, *mōgū*, *mōžēš* — moči  
*mōlīti*, *mōlīm se (Bogu)* — moliti  
*mōmak*, *-mka* — mladenič, fant  
*mōre* — morje  
*mōre!* — hej! ti!  
*mōzak*, *mōzga* — možgani; pamet  
*mīšav* — suh, pust, slab  
*mūdar*, *-dra*, *-dro* — moder  
*mūdrac*, *mūdrāca* — modrec, mo-  
 drijan  
*mūdrōst*, *-drosti* — modrost  
*mūkao*, *-kla*, *klo* — zamolkel; ne-  
 zveneč  
*mūnja* — blisk  
*mūza (mūzara)* — molza (krava)

## N

*načīnīti*, *načīnīm* — napraviti  
*nāci*, *nāđēm* — najti  
*nādleštvo* — urad  
*nadōpuniti*, *-īm* — izpolniti  
*nahrānīti*, *nahrānīm* — nakrmiti  
*nājprē* — najprej

*nājzād* — končno  
*nālazīti*, *-īm se* — nahajati se  
*nāmeštīti*, *-īm* — postaviti; pogr-  
 niti (mizo)  
*nāmeštāj* — pohišstvo, oprava  
*nāmislīti*, *-īm* — skleniti  
*nāpast*, *-i* — nezgoda, nesreča  
*nāpokōn* — končno, naposled  
*nāpolje* — ven; *nāpolju* — zunaj  
*nāpomēna* — opom<sup>a</sup>  
*nāporedo* — vzporedno, drug po-  
 leg drugega  
*nāpunīti*, *-īm* — napolniti  
*napūstīti*, *nāpustīm* — zapustiti  
*napūštati*, *nāpūštām* — opuščati,  
 zapuščati  
*naslūtīti*, *nāslūtīm* — zaslutiti  
*nāsred*, predl. s gen. — sredi  
*nāstavak*, *-stāvka* — končnica  
*nāstavīti*, *-īm* — nadaljevati  
*nātrāg* — nazaj  
*nāumīti*, *-īm* — nameniti, skleniti  
*nāvika* — navada  
*nāvīkao* *-kla*, *-klo* — navajen  
*navōdēnje* — navedba; *znāk na-  
 vōdēnja* — narekovaj  
*navūci*, *navūčēm* — natakniti;  
 obleči, obuti  
*nazīvati*, *nāzīvām* — imenovati,  
 klicati  
*nēgo* — marveč  
*nēkada* — nekdam  
*nēkakav*, *-kva*, *-kvo* — neki, ne-  
 kakšen  
*nēko* — nekdo  
*nēmā* — nima; ni  
*nēmočan*, *-čna*, *-čno* — slab, bolan  
*nēmōj*, *nēmōjte* — nikar, nikarte  
*nēoderān* — neodrt  
*nēodrēden* — nedoločen  
*nēpce* — nebo (v ustih)  
*nēpčanī sūglasnik* — topljeni so-  
 glasnik  
*nēpostojān*, *-a*, *-o* — nestalen,  
 gibljiv  
*nēpriatelj* — sovražnik  
*nēpromēnljiv* — nepregiben

*nerázdvojan, -jna, -jno* — ne-  
ločljiv  
*něsrečan, -čna, -čno* — nesrečen  
*něšto* — nekaj  
*ně(t)ko* — nekdo  
*neváljao, -ala, -alo* — malopriden  
*něvolja* — stiska, težava; nesreča  
*nĭgde* — nikjer  
*nĭkad(ā)* — nikoli  
*nĭkakav, -kva, -kvo* — nikak,  
noben  
*nĭkako* — nikakor  
*nĭko* — nikdo, nihče  
*nĭmalo* — prav nič, niti najmanj  
*nĭpošto* — nikakor  
*nĭšaniti, -im* — meriti  
*nĭšta* — nič  
*nĭštica* — ničla  
*nĭ(t)ko* — nikdo, nihče  
*nĭzak, nĭska, -o* — nizek  
*nō* — toda, ampak  
*nōću* — po noči

## Nj

*njézin* — njen  
*njúška* — gobec

## O

*o*, predl. s lok. — o, na, ob  
*čbdān* — po dnevi  
*oběležiti, -im* — zaznamovati  
*obgrliti, -im* — objeti  
*običan, -čna, -čno*, — navaden  
*obilat* — obilen, bogat  
*obim, -a* — obseg  
*obližnjĭ* — bližnji  
*obrađivati, obrađujēm* — obde-  
lovati  
*obraz* — lice  
*obrazac, -sca* — zgled  
*obuča* — obuvalo  
*obučĭ, obučēm* (3. l. množ. *obūkū*) —  
obleči  
*obuhvatiti, -im* — objeti, obseči  
*očěšljati, očěšljām* — počesati

*odbacivati, odbacujēm* — odpa-  
hovati  
*odělitĭ, odělitm* — oddeliti, ločiti  
*odělo* — obleka  
*odjědnōm* — na mah  
*odjěkivati, odjěkujēm* — odmevati  
*odlazitĭ, -im* — odhajati  
*odmāh* — takoj  
*odmārati, odmārām se* — počivati  
*odmōritĭ, odmōritm se* — odpo-  
čiti se  
*ōdnosnĭ* — oziralni  
*ōdrečan, -čna, -čno* — nikalen  
*odréditĭ, odréditm* — določiti  
*ōdrěden* — določen  
*oduševlĭjavati, -ševlĭjavām* — nav-  
duševati  
*odūzimānje* — odštevanje  
*ōdžak, odžāka* — dimnik  
*ōglāšen* — na glasu  
*oglašivati, oglašujēm* — oznanjati,  
naznanjati  
*ōgrāden* — ograjen  
*ogrěpstĭ, ogrěbēm* — popraskati  
*ogrtāč, ogrtāča* — odeja; plašč  
*okēsiti, okēsitm se* — zarezati se,  
spačiti se  
*ōko*, predl. s gen. — okoli, okrog  
*ōkolĭna* — okolica  
*okōreo, -rela, -rela* — trd  
*okrěnutĭ, okrěnēm* — obrniti  
*ōkusiti, -im* — pokusiti  
*ōlōvka* — svinčnik  
*olĭjštĭti, olĭjštĭtm* — oluščiti, olupiti  
*ōmladina* — mladina  
*onākĭ* — tak(šen)  
*ōnamo* — tja(kaj)  
*ōndā* — tedaj  
*ōnde* — tam(kaj)  
*onomāadne* — ondan, nedavno  
*ōnud* — ondot  
*ōpadati, -ām* — odpadati  
*opāsnōst, -nosti* — nevarnost  
*ōpēt* — zopet  
*ōrmār, ormāra* — omara  
*ōrūde* — orodje  
*ōsecati, ošecām* — čutiti  
*ōsim*, predl. s gen. — razen

*ósobito* — posebno  
*óstaviti, -im* — zapustiti; *o. se* —  
 opustiti  
*óstavljati, -ám* — zapuščati; shra-  
 njevati  
*osvétiti, ósvětim* — maščevati  
*osvitak, -tka* — svit, zora  
*óštar, -tra, -tro* — oster  
*ótac, óca* — oče  
*ótadžbina* — očetnjava, domovina  
*otárasiti, -im se* — znebiti se, od-  
 križati se  
*otégnuti, óegněm* — raztegniti,  
 zategniti  
*óterati, óterám* — pregnati  
*otiči, ótiděm (óděm)* — oditi, iti  
*ótkako* — odkar  
*otřčati, -im* — odhiteti, pobegniti  
*ótud* — odtod, odondot  
*óvāj, óvā, óvō* — ta  
*ovākō* — tako, takole  
*óvāmo* — sem(kaj)  
*óvde* -- tu(kaj)  
*óžujak, óžujka* — marec

## P

*pádež* — sklon  
*pámtniti, -im* — pomniti, spomi-  
 njati se  
*pápak, -pka* — parkelj  
*pápuča* — copata  
*pára* — para, denar  
*päs, psä* — pes  
*päuk* — pajek  
*pázár, pazára* — sejem  
*pčela* — čebela  
*pečénica* — božična pečenka  
*pečí, pečěm* (3. l. množ. *pekū*) —  
 peči  
*pěndžer, -a* — okno  
*pěnjati, pěnjěm se* — vzpenjati se,  
 plezati  
*pěřád, ž. r. jedn.* — perotnina  
*pěšma* (gen. množ. *pěšāmā*) —  
 pesem  
*pěšák, pěšáka* — pešec  
*pětao, pětla* — petelin

*petvékovan, -vna, -vno* — petsto-  
 leten  
*pěvati, -ám* — peti  
*piće, sr. r. jedn.* — pitje, pijača  
*pijúkati, pijúčem* — čivkati  
*pílići, m. r. množ.* — piščeta  
*pípati, -ám* — tipati  
*pírnuti, pírněm* — pihniti, za-  
 pihati  
*pisánka* — zvezek  
*písmo* — pismo; pisava  
*pitalica* — (šaljivo) vprašanje  
*pítánje* — vprašanje  
*pítati, pítám* — vprašati  
*pitómína* — obdelana zemlja  
*plákati, -čem* — jokati  
*plândišče* — počivališče za živino,  
 (senca)  
*plívati, -ám* — plavati, pluti  
*plód, plóda* — sad  
*plóvka* — raca  
*pljšekati, -ám* — ploskati  
*póbeda* — zmaga  
*póčěti, počněm* — začeti, začeti se  
*póci, počěm* — pojeti, iti, odpra-  
 viti se  
*pódalje* — precej daleč  
*póđantik* — podložnik  
*podělití, podělim* — razdeliti  
*pódignuti (pódići), pódigněm* —  
 dvigniti, postaviti, zgraditi  
*pódizati, -žěm* — dvigati  
*pódmet* — osebek  
*pódrum, -a* — klet  
*pódugačak, -čka, -čko* — precej  
 dolg  
*podvúći, -čem* — podčrtati  
*póginuti, -něm* — poginiti, umreti  
*pógnuti, pógněm* — pripogniti,  
 skloniti  
*pogóđiti, pógodim* — uganiti  
*póhode, ž. r. množ.* — obisk  
*pokazívati, pokazujěm* — kazati  
*pókazni* — kazalni  
*pókraj, predl. s gen.* — poleg,  
 pri, ob  
*pókrajina* — dežela  
*pólazak, -ska* — odhod

*pölažajnik* — prvi obiskovalec o božiču  
*polökati, pôločem* — posrebat  
*pöluglās* — polglasnik  
*pömičan, -čna, -čno* — premičen, gibljiv  
*pömorac, -mörca* — mornar, pomorščak  
*pönājvišē* — večinoma  
*pönēti, ponēsēm* — ponesti; *p. se* — prevzeti se  
*pönīštiti, -im* — uničiti; *p. se* — ponižati se  
*ponōsiti, pönosīm se* — ponašati se  
*pönuditi, -im (koga)* — ponuditi (komu)  
*ponūdati, pönūdām* — ponujati  
*pöpločan, -a, -o* — tlakovan  
*pöpuniti, im* — izpolniti  
*pöraniti, -im* — zgodaj vstati  
*pöred, predl. s gen.* — poleg  
*pöredēnje* — primerjanje, primerjava  
*pörodica* — družina  
*pösao, pôsla (množ. pôslovi)* — posel, opravilo  
*pösipati, -ām* — potresati  
*pöslē, predl. s gen.* — po  
*pöslē, prilog* — potem, pozneje  
*pöslovica* — pregovor  
*posprēmati, pôsprēmām* — pospravljati  
*posprēmīti, pôsprēmīm* — pospraviti  
*pösramljen* — osramočen  
*pösvaditi, -im se* — spreti se  
*pösve* — povsem  
*posvedōčiti, posvedōčim* — izpričati, potrditi  
*pöšto* — potem ko  
*polégnuti, pôtēgnēm* — potegniti; zamahniti, udariti  
*pötpun* — popoln  
*potrāžiti, pôtrāžim* — poiskati  
*pötvrdno* — trdilno  
*pöuzdati, pöuzdām se* — zanesti se  
*povetārac, -rca* — sapica  
*povīknuti, pôvīknēm* — vzklikniti

*pövrće, sr. r. jedn.* — zelenjava  
*pöznanik* — znanec  
*pöznāt* — znan  
*pözvati, pozōvēm* — poklicati, povabiti  
*prāšina* — prah  
*prāvda* — pravica  
*prāvedan, -dna, -dno* — pravičen  
*prāviti, -im* — delati  
*prē, predl. s gen.* — pred; *p. nēgo li (štō)* — preden  
*prēdak, prētkā (množ. prēci)* — prednik  
*prēdeo, prēdela* — kraj, pokrajina  
*prēdsōblje* — prednja soba  
*prēkid* — prestanek  
*prēlaziti, -im* — prehajati  
*prēma, predl. s lok.* — proti, napram, po  
*preobrātiti, preōbrātīm* — preobrniti, spremeniti  
*prēpreka* — ovira, zapreka  
*prēstati, -nēm* — prenehati  
*prēstupan, -pna, -pno* — prestopen  
*pretvārati, prētvārām* — pretvarjati, spreminjati  
*prībor* — pritekline, orodje  
*prīdev* — pridevnik  
*prilog* — prislov  
*priložnā ōznaka* — prislovno določilo  
*prīmati, prīmām* — (s)prejemati, dobivati  
*prīmīti, prīmīm* — sprejeti, dobiti  
*prīprēmīti, prīprēmīm* — pripraviti  
*prīrok* — povedek  
*pristōjan, -jna, -jno* — dostojen, spodoben  
*prīsvojan, -jna, -jno* — svojilen  
*prītrčati, -im* — priteči  
*prīzeman, -mna, -mno* — pritličen  
*přljiti, přljim* — smoditi, peči  
*prōci, prōdem* — mimo iti  
*progūtati, -ām* — pogoltniti  
*prōlaziti, -im* — iti (preko, skoz, mimo)  
*prōlaznik* — mimoidoči, pešec

*pròleće* — pomlad  
*pròletnjt* — pomladni  
*pròliti, pròlijem* — razliti  
*pròmečūran, -rna, -rno* — pame-  
 ten, iznajdljiv  
*pròmena* — sprememba; pregi-  
 banje  
*promènlijv* — pregiben  
*pròsinac, pròstnca* — december  
*pròsipati, -pljem* — osipati  
*pròst* — navaden  
*pròšasti prìdev* — tvorno pretekli  
 deležnik II.  
*pròšlost, -losti* — preteklost  
*pròzor, -a* — okno  
*pròzòrje* — svitanje, zora  
*přsluk* — telovnik  
*prùžati, prùžam* — iztegovati  
*pūcānje* — streljanje  
*pūcati, -ām* — streljati  
*pūn* — poln  
*pūstinja* — puščava  
*pūštati, pūštam* — puščati, do-  
 puščati  
*pūt, pūta* — pot; *přvi pūt* — prvi-  
 krat, prvič  
*pūtem* — po poti  
*pūž* — polž

## R

*rād* — delo  
*rāditi, rādīm* — delati  
*rādni* — delovni; *r. dān* — de-  
 lavnik  
*rādnik* — delavec  
*rādāti, rādām* — roditi  
*rālo* — oralo, plug  
*rāme, -ena, sr. r.* — rama  
*rāno* — zgodaj  
*rashlāditi, rashlādīm se* — ohla-  
 diti se  
*raskòliti, raskòlīm* — razklati  
*rasterívati, rastèrujēm* — razga-  
 njati  
*rāt, -a* — vojna  
*rātār, -a* — poljedelec  
*rāvnało* — ravnilo

*rāzbeči, rāzbegnēm se* — razbe-  
 žati se  
*razgrānat* — členovit, razširjen  
*razmřskati, razmřskām* — razbiti,  
 raztreščiti, zdrobiti  
*rāda* — rja  
*rādav* — slab  
*rēč* — beseda  
*rečēnica* — stavek  
*rēčnik, rečnika* — slovar  
*rēdni brōj* — vrstilni števnik  
*rēsiti, rēsīm* — krasiti  
*rībār, -a* — ribič  
*rīdati, -ām* — tarnati  
*rīd, rīda, -e* — rjavordeč  
*rīka* — mukanje  
*rōba* — blago  
*rōd, rōda* — rod, spol  
*rōda* — štokrlja  
*rōditelji, roditělja* — starši  
*rōđak* — sorodnik  
*rođēnje* — rojstvo  
*rōniti, -īm se* — rušiti se  
*rūblje* — perilo  
*rūčak, rūčka* — obed, kosilo  
*rūcati, rūčām* — kositi  
*rūdeti, -īm* — rdeti  
*rūgati, rūgām se* — rogati se  
*rūjan, -jna, -jno* — rumenordeč;  
 žareč

*rūjan, -jna* — september  
*rūkovēt, -i* — peščica, rokovet  
*rūmen, rumēna, -o* — rdeč  
*rūpa* — luknja, jama

## S

*s(sa)*, predl. s gen. i instr. — s, z  
*sabírānje* — seštevanje  
*sād, -a* — nasad  
*sād (sādā)* — sedaj  
*sādašnjt* — sedanji  
*sādržaj* — vsebina  
*sāhnuti, sāhnēm* — veniti  
*sakòvati, sākujēm* — skovati  
*sākriti, sākrijēm* — skriti  
*samòća* — samota  
*sāmrt* = smřt



*sānduk* — zaboј  
*sāpīnjati, -ēm* — zapenjati, ukle-  
 pati; vezati  
*sāstavak, sāstavka* — sestavek  
*sāsvīm* — popolnoma  
*sātrti, sātrēm* — streti  
*sāv, svā, svē* — ves  
*sāvet* — svēt  
*sāzreti, -īm* — dozoreti  
*sāzrévati, sāzrēvām* — dozorevati  
*sēčanj, -čnja* — januar  
*sēcati, -ām se* — spominjati se  
*sēcī, sēcēm* — sekati, rezati  
*sēd, séda, -o* — siv  
*sēdmica* — teden  
*sēja* — sestra  
*sēlica* — selivka  
*sēlo* — vas  
*sējlački* — kmetiški  
*sējlanin* (množ. *sējlanī*) — vaščan  
*sēoskī* — vaški  
*sēsstričina* — nečakinja (po sestri)  
*sēsstrič* — sestrič, nečak (po sestri)  
*sēvati, sēvām* — bliskati se  
*sīci, sīdēm* — zlesti  
*silaziti, -īm* — iti navzdol, padati  
*sinōvac, -nōvca* — bratič, nečak  
 (po bratu)  
*sinōvica* — nečakinja (po bratu)  
*sjāhati, sjāšēm* — razjahati  
*skāzālјka* — kazalec  
*skītati, skītām se* — potepati se  
*skōro* — kmalu  
*skřhati, -ām* — zlomiti  
*skrīviti, skrīvīm* — zagrešiti  
*skřšten* — prekrižan  
*skūpiti, -īm* — zbrati  
*slāb* — šibek; *s. ākcenat* — po-  
 tegnjen naglas  
*slābina* — lakotnica  
*slāgati, slāžēm* — zlagati se  
*slāvūj, -vūja* — slavec  
*slāvūjak, -jka* — slavček  
*slāvūjev* — slavčev  
*slōg, slōga* — zlog  
*slōvo* — črka  
*slōžiti, slōžīm* — zložiti, zediniti  
*slūšati, -ām* — slušati, poslušati

*slūžāvka* — služkinja  
*slūžbenīk* — služabnik  
*smēd* — rјav  
*smētati, smētām* — ovirati  
*smēti, smēm* — smeti; upati se  
*smēžurān, -a, -o* — zgrbančen  
*smīsliti, -īm* — izmisliti; skleniti  
*smūđ, smūđa* — smoj (riba)  
*snāžan, -žna, -žno* — močan; *s. āk-*  
*cenat* — dolg potisnjen naglas  
*spās* — rešitev  
*spāsti, -ēm* — rešiti  
*spāvati, spāvām* — spati  
*spāziti, -īm* — zapaziti  
*spomēnuti, spōmēnēm* — omeniti  
*sprāt* (množ. *sprātovī*) — nad-  
 stropje  
*sprēmati, sprēmām* — pripravljati  
*sprēmīti, sprēmīm* — pripraviti,  
 pospraviti  
*sprovōditi, sprovōdīm* — sprejavati  
*spūžva* — goba  
*sřpanj, -pnja* — julij  
*stādo* — čreda  
*stājati, stōjīm* — stati  
*stān* (množ. *stānovī*) — stano-  
 vanje  
*stānār, stanāra* — stanovalec, na-  
 jemnik  
*stārati, -ām se* — truditi se  
*stāti, stānēm* — obstati; začeti  
*stāza* — steza  
*stīci (stīgnuti), stīgnēm* — dospeti;  
 dohiteti  
*stīdeti, -īm se* — sramovati se  
*stō, stōla* — miza  
*stōka* — živina  
*stōlica* — stol  
*stōlnjāk* — namizni prt  
*strāga* — zadaj  
*strēha* — napušč, kap  
*stūden, studēna, -o* — mrzel  
*stūden, -i* — mraz  
*stūdenī, -nōga* — november  
*sūd* — sod  
*sūknja* — krilo  
*sumrāčāk, -čka* — mrak  
*sūnder, -a* — goba

*sùsresti, sùsrelnēm* — srečati  
*sùton* — mrak  
*sùtra* — jutri  
*sùtradān* — drugi dan  
*sùza* — solza  
*svāđati, -ām se* — prepirati se  
*svākt* — vsak  
*svākojāk* — raznoter, različen  
*svā(t)ko* — vsakdo  
*svētlōst, -losti* — svetloba  
*svēza* — veznik  
*svībanj, -bnja* — maj  
*svīdati, svīdām se* — ugajati  
*svīnċe, -ċeta* — prašič  
*svīrka* — piščal; godba  
*svrātiti, svrātm se* — zaviti (h ko-  
 mu), iti  
*svrñuti, svrñēm* — kreniti  
*svršāvati, svršāvām* — končevati  
*svršivati, svršujēm* — končevati  
*svūdā* — povsod

## Š

*šāka* — pest  
*šār zēmljin* — zemeljska obla  
*šēštr, šēštra* — klobuk  
*šētati, šētām* — sprehajati se  
*šēva* — škrljanec  
*šīb, šiba* — grm  
*šīrt* — širši  
*škōla* — šola  
*šljīva* — sliva, češplja  
*šōr, šōra* — ulica  
*štā* — kaj  
*štāmpati, -ām* — tiskati  
*štēta* — škoda  
*štetōċinja, m. r.* — škodljivce  
*štō* — kaj; kar  
*štōgod* — nekaj, sploh kaj; *što*  
*gōd* — karkoli  
*šūba* — kožuh  
*šūbara* — kučma  
*šūma* — gozd  
*šūmica* — gozdič  
*šūmskt* — gozdni  
*šūstati, -īm* — šumeti, šuštetiti

## T

*tā* — saj; pa  
*tāban, -a* — podplat  
*tājna* — tajnost, skrivnost  
*tākav, -kva, -kvo* — takšen  
*takōder* — tudi  
*tāman, -mna, -mno* — temen  
*tāmo* — tam(kaj)  
*tānan, -a, -o* — tenek  
*tankōvrh* — vitek  
*tānjīr, tanjira* — krožnik  
*tāvan, -a* — strop; podstrešje  
*tēk* — šele  
*tērati, -ām* — gnati  
*tēšiti, -īm* — tolažiti, miriti  
*tēžāk, težāka* — poljedelec  
*tīkva* — buča  
*tkō = kō*  
*tkōgod = kōgod*  
*toplina* — toplota  
*tóranj, -rnja* — stolp  
*tōvar* — tovor  
*trāg, -a* — sled  
*trāvanj, -vnja* — april  
*trāžiti, trāžīm* — iskati, zahtevati  
*tībuh* — trebuh  
*tīċati, -īm* — teči  
*trēbā* — potreben (-bna, -bno) je,  
 spodobi se  
*trēbati, -ām* — potrebovati  
*trēpavica* — trepalnica  
*trēšnja* — črešnja  
*tīpeza* — miza  
*trpezārija* — jedilnica  
*trāhnuti, -nēm* — trohneti  
*tūdā* — tod, tu  
*tūd, tūda, -e* — tuj  
*tūna* — tu(kaj)  
*tūriti, -īm* — poriniti, vtakniti  
*tūžan, -žna, -žno* — žalosten  
*tūžiti, tūžīm se* — pritoževati se  
*tōrdica* — skopuh

## U

*u, predl. s ak. i lok.* — v  
*u, predl. s gen.* — pri  
*ūbrati, ūberēm* — odtrgati

učeník — učenec  
 učiniti, učinim — storiti, narediti;  
 u. se — zazdeti se  
 učtivo — vljuden, prijazen  
 učútati (učúleti), -im se — umolk-  
 niti, utihniti  
 údaljen — oddaljen  
 údarati, údarām (nā što) — di-  
 šati (po čem)  
 udáviti, udávim se — utopiti se,  
 utoniti  
 udéliti, údeltm — dati vbogajme  
 údisati údišem — vdihovati  
 údžbenik — učna knjiga  
 ūgao, ūgla (množ. ūglovi) — ogel  
 ugòstili, ūgostim — pogostiti  
 ūgreznuti, -něm — pogrezniti se  
 ūhvatiti, -im — ujeti, uloviti  
 ūjak, -a — ujec  
 ūjutru — zjutraj  
 ukazovati, ukázujem — pokazovati  
 ūkòčen — otrpel, odrevenel  
 ūkučanin (množ. ūkučāni) — do-  
 mačin  
 ūkūsan, -sna — okusen  
 ūlaziti, -im — vstopati  
 ūmeti, ūmēm (3. l. množ. ūmejū) —  
 umeti, znati  
 umiljávati, umiljāvām se — pri-  
 lizovati se  
 umòliti, umolim — izprositi  
 ūmòran, -rna, -rno — truden  
 ūnuk — vnuk  
 ūnuka — vnukinja  
 unútra — notri  
 ūoči, predl. s gen. — (dan) pred  
 upítati, upítām — vprašati  
 ūpitni — vprašalni  
 ūplašiti, -im se — ustrašiti se  
 ūpòrediti, -im — primeriti  
 ūpravljati, -ām (čime) — voditi  
 (kaj)  
 ūraniti, -im — zgodaj vstati  
 uròditi, ūrodim — obroditi  
 ūsev, -a — setev  
 ūsklik — vzklik, medmet  
 ūsnica — ustnica  
 ūspraviti, -im se — zravnati se

ūsred, predl. s gen. — sredi  
 ūstanova — naprava  
 ustúpiti, ūstúpim — odstopiti  
 ūtorak, -òrka — torek  
 ūtòrden — utrjen, pritrjen  
 ūveče — zvečer  
 ūvek — vedno  
 uvrédi, ūvredim — razžaliti  
 uvúci, -čēm — pritegniti; u. se —  
 povleči se  
 uz, predl. s ak. — pri, ob, poleg  
 ūzak, ūska, -o — ozek  
 ūzbrati, ūzberēm — odtrgati  
 ūzēti, ūzmēm — vzeti  
 ūzimati, -ām — jemati  
 ūzjahati, -šem — zajahati  
 ūzlaziti, -im — dvigati se  
 ūzvok — klic; klicaj; medmet  
 ūži — ožji

## V

vāditi, -im — jemati (iz česa)  
 vājat, vājāta — prizidek s spal-  
 nicami  
 vāljan, valjāna, -o — priden  
 vāljeti, -ām — veljati; vālja —  
 potrebno je  
 vālжда — menda, bržkone  
 vārīti, -vārīm — kuhati; (prebav-  
 ljati)  
 vārīvo — sočivje, prikuha  
 vároš, -i — mesto  
 vātra — ogenj  
 vāzdāh — zrak  
 vēče, vēčera, m. r. i sr. r. — večer  
 vēčit — večer  
 vēč — marveč; že  
 vēčma — več, bolj; svē vēčma —  
 če dalje bolj  
 vēljača — februar  
 vēran, -rna, -rno — zvest  
 verolómstvo — nezvestoba  
 vēzilac, vēzioca — vezač  
 vēžbānje — vaja  
 vīd — oblika  
 vīdan, -dna, -dno — svetel  
 vīhòr, -a — vihar  
 vīkati, vīčem — vpiti, klicati

*viljuške* — vilice  
*visok akcenat* — dolg potegnjen naglas  
*všě*, predl. s gen. — nad  
*všě*, prilog — več  
*vládānje* — vedenje  
*vlādati, vlādām se* — vesti se  
*vô, vòla* (množ. *vòlovi*) — vol  
*vôće*, sr. r. (jedn.) — sadje  
*vôčka* (gen. množ. *vôčākā*) — sadno drevo  
*vôčnjāk* — sadni vrt  
*vòleti, vòltm* — ljubiti  
*vrātiti, vrātīm (se)* — vrniti (se)  
*vrěbati, vrěbām* — prežati  
*vrěditi, vrědtm* — veljati, (vreden biti)  
*vrědati, vrědām* — žaliti  
*vrěme, vrěmena* — čas  
*vřlo* — zelo  
*vůk* — volk  
*vůna* — volna  
*vůnen* — volnen

## Z

*zablūditi, -tm* — zabloditi  
*zabòraviti, -tm* — pozabiti  
*záci, zāđēm* — zaiti  
*zadátak, -tka* — naloga  
*zāgrada* — ograja; oklepaj  
*zāhvālan, -lna, -lno* — hvaležen  
*zāhvālnost, -nosti* — hvaležnost  
*zāista* — zares  
*zājednica* — skupnost, družba  
*zājedno* — skupaj  
*zāklanjati, -ām* — varovati, braniti  
*zāklinjati, -ēm* — rotiti  
*zālazak, -ska* — zahod  
*zālogāj* — založek, grižljaj  
*zālúdu* — zastonj  
*zāmenica* — zaimek  
*zāmēniti, zāmēnīm* — zamenjati, nadomestiti  
*zānāt, zānāta* — obrt  
*zānātlija, m. r.* — obrtnik  
*zānēmiti, -tm* — onemeti  
*zāo, zlā, -zlō* — zloben, hudoben  
*zapāliti, zapāltm* — zažgati

*zāpeta*, — vejica  
*zār* — ali, mar  
*zárez, -a* — vejica  
*zāštita* — zaščita  
*zāštītiti, zāštītīm* — zavarovati  
*zāšto* — zakaj  
*zātīm* — potem, nato  
*zatrpati, -ām* — zagrebsti, zakriti  
*zatvòriti, zatvòrtm* — zapreti  
*zāvarati, -ām* — prevariti  
*zāvóčaj* — domovina, rojstni kraj  
*zāvídeti, -tm* — zavidati  
*zavlačiti, zavlačīm se* — zavleči se, zlesti  
*zavrátiti, zavrátīm* — zavrtniti; skrciti  
*zбірnā imenica* — skupno ime  
*zēc* — zajec  
*zēmlija* — zemlja, dežela  
*zgrāda* — stavba  
*zgūren* — sključen  
*zimi* — po zimi  
*zmija* — kača  
*znāčēnje* — pomen  
*znōjav* — znojen, poten  
*zrěti, zrēm* — zoreti  
*zůb* — zob  
*zųjati, -tm* — brenčati  
*zvāti, zovēm* — klicati, imenovati  
*zvērād, ž. r. jedn.* — zverine  
*zvónce, sr. r.* — zvonček  
*zvůčan, -čna, -čno* — zveneč

## Ž

*žāliti, -tm* — obžalovati; *ž. se* — pritoževati se  
*žbůn* — grm  
*žěci, žěžēm* — pripekati  
*žęga* — pripekanje, soparica  
*žēnka* — samica  
*žętelac, žęteoca* — ženjec  
*žętva* — žetev  
*žtdak, žtka, -o* — redek  
*život, živóta* — življenje  
*živótinja* — žival  
*žūt, žúta, -o* — žolt, rumen  
*žúteti, žútīm* — rumeneti  
*žvátati, žvácēm* — žvečiti

# SADRŽAJ

Strana

- I. VEŽBE
1. Учионица . . . . . 3  
Ćirilica (§ 1).
2. Школски разговор I . . . . . 4  
Glasovi *ć, đ, dž* (§ 1 i 8a).
3. Školski razgovor II . . . . . 5  
Sadašnje vreme glagola *biti* (§ 33i).
4. Како лав суди . . . . . 7  
Sadašnje vreme glagola *biti* u odrečnom obliku (§ 33i). —  
Vrste reči (§ 14).
5. A. Јесен (*Čajkovac*, Treća čitanka). — Б. О врту . . . 8  
Sadašnje vreme (§ 32i).
6. Ваљан ђак . . . . . 11  
Prošlo vreme (§ 34). — Pretvaranje suglasnika *l* u *o* (§ 13).
7. Кућа . . . . . 12  
Promena imenica ž. r. s nastavkom *-a* (§ 15 i 17).
8. А. Лисица и рода (*Симић*, Поуке за 4. р.). — Б. Ли-  
сица и пловка. — Ц. О лисици . . . . . 15  
Pretvaranje suglasnika *k* u *c* (§ 10<sub>2a</sub>). — Promena prideva  
ž. r. (§ 23).
9. А. Кажњени јелен (*D. Obradović*). — В. О јелену . . . 17  
Promena imenica m. r. (§ 16<sub>1,4b</sub>).
10. Медвед и старац . . . . . 18  
Promena imenica m. r. na nepčani suglasnik (§ 16<sub>2,3</sub>). —  
Određeni i neodređeni pridevi (§ 21). — Promena neodređenih  
prideva m. r. (§ 22).
11. Spartanci i starac . . . . . 21  
Promena imenica m. r. na *-ac* (§ 16<sub>2b,3,5</sub> i 11). — Neposto-  
jano *a* (§ 7).
12. А. Милосрдни Милан (*Симић*, Поуке за 3. р.). —  
Б. Чини добро (*Народна њесма*). — Ц. Пословица. —  
Ч. О ручку . . . . . 22  
Pretvaranje suglasnika *k, g, h* (§ 16<sub>2b,4a</sub> i 10<sub>1,2b</sub>). — Pro-  
mena određenih prideva m. r. (§ 23)

13. **A. Два миша** (*Д. Обрадовић*). — **Б. Село и град** . . . 25  
Promena imenica sr. r. (§ 19). — Promena prideva sr. roda (§ 22 i 23).
14. **A. Zima**. — **В. Toplo odelo i obuća** . . . . . 28  
Zbirna imenica *deca* (§ 20).
15. **Отаџбина** (*По Ж. О. Дачићу*) . . . . . 30  
Promena imenica ž. r. bez nastavka (§ 18<sub>1</sub>). — Јотovanje suglasnika (§ 12).
16. **A. Време**. — **Б. О часовнику** . . . . . 32  
Главни i redni brojevi (§ 30 i 31).
17. **A. Тежак i поморас** (*Nazor, Друга čitanka*). — **В. Porodica i zadruga** . . . . . 35  
Promena imenica *mati, kći* (§ 18<sub>2,3</sub>). — Zbirna imenica *braća* (§ 20). — Prisvojne zamenice (§ 26)
18. **Мајмун и мачка** (*Симић, Поуке за 4. р.*) . . . . . 38  
Лиčne zamenice (§ 25).
19. **Вукови и овце** (*Зорица IV*) . . . . . 40  
Pokazne zamenice (§ 27).
20. **A. Питалице**. — **Б. Пословице** . . . . . 41  
Упитне i odnosne zamenice (§ 28).
21. **A. Вака i unuka** (*J. Jovanović Zmaj*). — **В. Poslovice** 43  
Neodređene zamenice (§ 29).
22. **A. Зашто су Срби сиромашни** (*Народна приповејка*). — **Б. Мудрац и слуга** (*Ђисаловић-Терзин, Читанчица*) 45  
Glagol *hteti* (§ 33<sub>2</sub>).
23. **A. Udi čovečjega tela** (*Đivković, Čitanka za 1. r.*). — **В. О našem телу** . . . . . 46  
Sadašnje vreme glagola *hteti* u odrečnom obliku (§ 33<sub>2</sub>) — Promena imenica *oko i uho* (19<sub>2</sub>). — Instr. bez predloga (§ 39<sub>2</sub>).
24. **Промећурна девојка** (*Ђисаловић-Терзин, Читанчица*) 49  
Будуће време (§ 35)
25. **Лето** . . . . . 50  
Звучни i bezзвучни suglasnici (§ 8<sub>2</sub>). — Jednačenje sugl. (§ 9a).
26. **Svet** (*J. Jovanović Zmaj*) . . . . . 50  
Ekavski i ijekavski izgovor (§ 6).
- II. TUMAČENJA** . . . . . 53
- III. PREGLED GRAMATIKE** . . . . . 70

## IV. DODATAK (ŠTIVA)

1. *Dobro jutro! ( <i>Jovan Jovanović Zmaj</i> ) . . . . .	92
2. Мачак и мишеви ( <i>Досиџеј Обрадовић</i> ) . . . . .	92
3. *У јесен ( <i>Милорад П. Шапчанин</i> ) . . . . .	93
4. Poslednja ruža ( <i>Vladimir Nazor</i> ) . . . . .	93
5. Muha ( <i>Dositej Obradović</i> ) . . . . .	94
6. *Домаће животиње ( <i>Народна њесма</i> ) . . . . .	94
7. Dobro mesto . . . . .	94
8. *Врабац и мачка ( <i>Јован Јовановић Змај</i> ) . . . . .	95
9. Лисипа и јарац ( <i>Досиџеј Обрадовић</i> ) . . . . .	95
10. *Први снег ( <i>Војислав Ј. Илић</i> ) . . . . .	96
11. Воџић у Срба . . . . .	96
12. Мајмунче и мајмун ( <i>Janko Jurković</i> ) . . . . .	97
13. *Пролетња зора ( <i>Војислав Ј. Илић</i> ) . . . . .	97
14. Кмет и Циганин ( <i>Народна њриповејка</i> ) . . . . .	98
15. *Sloboda ( <i>Narodna pesma</i> ) . . . . .	98
16. Dva seljaka . . . . .	98
17. Turčin i hajduk ( <i>Narodna prirovetka</i> ) . . . . .	99
18. *Браћа и сестра ( <i>Народна њесма</i> ) . . . . .	99
19. *Dve ptice ( <i>Petar Preradović</i> ) . . . . .	99
20. *Marko Kraljević i soko ( <i>Narodna pesma</i> ) . . . . .	100
21. *Орање Марка Краљевића ( <i>Народна њесма</i> ) . . . . .	101
22. *Vo i komarac ( <i>Antun Nijemčić</i> ) . . . . .	102
23. *Bože pravde ( <i>Jovan Đorđević</i> ) . . . . .	102
V. REČNIK . . . . .	103

## Орomba.

Knjiga je akcentuirana po Vukovem sistemu. Vendar se je upoštevalo, da se današnji književni jezik ponekod glede naglasa razlikuje od Vukovega. Tu gre:

1. za posamezne besede, kakor *môre* (Vuk: *môre*), *prôzor* (Vuk: *prôzor*), *škôla* (Vuk: *škôla*), *sîlan* (Vuk: *sîlan*) . . .

2. za prehajanje akcenta na predlog (tro- in večzložne besede zadrže akcent: *na jëzero*; večzložni predlogi in proklitične konjunkcije po navadi ne prevzemajo akcenta: *preko môra, ni brātu*).